

# 臺中市登錄傳統工藝—— 緞絲、刺繡保存維護及調查計畫

## 結案報告書



委託機關：臺中市文化資產處  
執行單位：國立雲林科技大學文化資產維護系  
計畫主持：王瀨苡 副教授

中華民國 一〇八年 五月

## 目錄

表目錄.....	V
圖目錄.....	VI
壹、前言.....	1
一、計畫緣起.....	1
二、計畫事項說明.....	1
(一)探究與統整臺中市緞絲工藝與刺繡工藝之特色與內涵.....	1
(二)深入調查黃蘭葉藝師與劉千韶藝師的生平、習藝歷程及相關作品等.....	1
(三)詳實紀錄緞絲工藝與刺繡工藝之實作過程(材料及製成技法).....	2
(四)規劃短程、中程、長程之緞絲工藝與刺繡工藝保存維護計畫.....	2
(五)作品題材與美學探討.....	2
三、計畫執行方法.....	3
(一)文件分析法.....	3
(二)田野調查.....	3
四、計畫架構圖.....	4
五、計畫資料彙整方式.....	5
貳、刺繡與緞絲工藝歷史沿革.....	7
一、臺灣刺繡工藝歷史沿革.....	7
(一)清末民初漢人刺繡為臺灣民間普及的實用工藝.....	7
(二)日治時期日式與西化風格刺繡引進臺灣.....	7
(三)戰後刺繡類別趨於多元，手繡、機繡與電腦繡花各有擅場.....	8
(四)原住民刺繡.....	9
二、中國緞絲工藝沿革.....	12
(一)考古文物中已有緞絲技術的實證.....	12
(二)唐代緞絲技術傳播至日本.....	13
(三)宋元時期緞絲為皇家御用精品.....	13
(四)明清緞絲受名家繪畫影響多，並於宮廷內設置緞絲專管.....	13
(五)1970年至1980年，中國緞絲產業為日本和服廠商代工.....	14
(六)2006年後緞絲成為非遺保存項目.....	14
三、日本西陣織(にしじんおり)沿革.....	15
(一)西陣織是源自於中國織造技術，並發展出日本風格的京都代表性織品.....	15
(二)西陣織工序嚴謹，為日本的高級綢緞織品.....	16
(三)西陣織與中國緞絲之差異性.....	16
四、刺繡工藝與緞絲工藝之差異性.....	18
參、刺繡與緞絲工藝與臺中市發展歷程關係概述.....	20
一、臺中地區紡織業群聚是發展織繡工藝的利基.....	20
二、大屯公司是臺中織繡技術人才培育的搖籃.....	23
(一)台日合作織繡產業環境的整備:大屯公司空間變遷情形概述.....	23
(二)織繡產業組織發展:大屯公司組織架構與人力配置情形.....	27
(三)大屯公司的生產營運狀況.....	33
(四)織繡技術人才的培育.....	34
肆、藝師家庭背景與學藝歷程.....	37
一、劉千韶藝師.....	37

(一)家庭背景簡述.....	37
(二)求學生涯.....	37
(三)學藝歷程.....	38
(四)刺繡傳習生涯的開展.....	44
(五)文資保存者身份的認定.....	49
(六)劉千韶媒體剪報資料.....	51
二、黃蘭葉藝師.....	58
(一)家庭背景簡述.....	58
(二)求學生涯.....	59
(三)學藝歷程.....	59
(四)創業生涯的開展.....	61
(五)大事年表.....	63
(六)文資保存者身分的認定.....	64
(七)黃蘭葉媒體剪報彙編.....	66
<b>伍、刺繡與繡絲工藝之工序與技法.....</b>	<b>70</b>
一、劉千韶藝師之刺繡技法與工具.....	70
(一)常用工具與材料.....	70
(二)基本製作工序.....	72
(三)常用針法說明.....	80
二、黃蘭葉藝師之繡絲技法與工具.....	85
(一)黃蘭葉繡絲的基本工法.....	85
(二)繡絲的基本製作工具.....	89
(三)工作團隊狀況.....	97
<b>陸、藝師作品分析.....</b>	<b>98</b>
一、劉千韶刺繡作品選介與分析.....	98
(一)劉千韶刺繡主要類型作品選介.....	98
(二)劉千韶刺繡作品藝術價值與特色分析.....	119
二、黃蘭葉繡絲作品選介與分析.....	125
(一)黃蘭葉繡絲主要類型作品選介.....	125
(二)黃蘭葉繡絲作品美學分析.....	144
<b>柒、保存維護項目之初步規劃.....</b>	<b>149</b>
一、基本資料建檔 (A).....	149
(一)將傳統刺繡與繡絲工藝資料納入現有之臺中市政府相關資訊網站平臺.....	149
二、調查與紀錄製作 (B).....	152
(一)傳統刺繡與繡絲工藝保存者創作品典藏追蹤管理.....	152
(二)傳統刺繡與繡絲工藝數位典藏計畫.....	152
(三)協助民間有價值傳統刺繡與繡絲工藝文物之修復與典藏.....	153
(四)編印臺中傳統刺繡與繡絲工藝技法專業書籍.....	154
三、傳習或傳承活動 (C).....	156
(一)臺中市傳統刺繡與繡絲工藝傳習計畫.....	156
(二)傳統刺繡與繡絲工藝傳習人才銜接計畫.....	157
(三)傳統刺繡與繡絲工藝工具教材製作.....	158

(四)發展臺中市織繡體驗教學的特色.....	158
四、教育與推廣活動(D).....	159
(一)建立臺中市傳統刺繡與緯絲工藝教育方針.....	159
(二)生活美學培養系列計畫:推動傳統工藝進入校園佈置計畫.....	159
(三)製作國內傳統工藝相關的微電影:傳統刺繡與緯絲的微電影製作.....	160
(四)一日工藝師體驗小旅行.....	161
(五)開發臺中刺繡與緯絲工藝尋訪路線.....	162
(六)長期進駐宜蘭國立傳統藝術中心傳藝文化園區.....	163
(七)長期進駐臺中市纖維工藝博物館,並規劃刺繡與緯絲的展覽專室.....	163
五、保護與活化措施(E).....	164
(一)傳統刺繡與緯絲工藝材料產地維護.....	164
(二)與臺中市紡織或時尚產業合作,共創商機.....	164
(三)與臺中市家居家飾與室內設計產業合作,創造產業連結機會.....	165
(四)研發傳統工藝文創商品,製作城市紀念品.....	166
六、定期追蹤紀錄(F).....	167
(一)保存維護計畫的辦理.....	167
(二)傳習紀錄之定期追蹤紀錄.....	167
(三)保存者狀況之定期追蹤紀錄.....	167
七、其他相關事項(G).....	167
<b>捌、結論與建議.....</b>	<b>168</b>
<b>引用文獻.....</b>	<b>170</b>
一、期刊論文.....	170
二、專書.....	170
三、網站資料.....	170
<b>附錄一、歷次審查意見表.....</b>	<b>171</b>
一、期初審查意見回覆表.....	171
二、期中審查意見回覆表.....	174
三、期末審查意見回覆表.....	175
<b>附錄二、訪談紀錄一覽表.....</b>	<b>178</b>
<b>附錄三、訪談逐字稿(選錄).....</b>	<b>181</b>
<b>附錄四、訪談同意書.....</b>	<b>- 195 -</b>
<b>附錄五、計畫主持人簡歷資料.....</b>	<b>- 199 -</b>

## 表目錄

表 一、成果進度審查表.....	XIV
表 二、計畫事項性質對應表.....	2
表 三 拍攝數量統計表.....	5
表 四 中國緯絲與西陣織之差異表.....	16
表 五 刺繡工藝與緯絲工藝之差異列表.....	18
表 六 高尾 弘染織工作經歷一覽表.....	32
表 七 劉千韶歷年來參展一覽表.....	45
表 八 劉千韶生平事蹟大事年表.....	48
表 九 劉千韶藝師登錄資訊表.....	50
表 十 劉千韶媒體剪報資料列表.....	51
表 十一 黃蘭葉大事年表.....	63
表 十二 黃蘭葉藝師登錄資訊表.....	64
表 十三 黃蘭葉媒體剪報彙編.....	66
表 十四、刺繡工藝訪談專家學者名單一覽表.....	119
表 十五、刺繡工藝相關領域青年問卷調查名單一覽表.....	120
表 十六、緯絲工藝訪談專家學者名單一覽表.....	144
表 十七、緯絲工藝相關領域青年問卷調查名單一覽表.....	144
表 十八、藏品資料表.....	152

## 圖目錄

圖 1 計畫研究架構圖.....	4
圖 2 計畫拍攝檔案資料夾圖示.....	5
圖 3 計畫拍攝影音檔案資料夾圖示.....	5
圖 4 刺繡與緞絲工藝師檔案資料夾圖示.....	6
圖 5 臺灣刺繡工藝歷史沿革簡圖.....	11
圖 6 西陣織的區域範圍.....	15
圖 7 大屯公司與臺中產業發展對照圖.....	22
圖 8 1973 年大屯公司於合作大樓 5F 刺繡部門位置示意圖。.....	23
圖 9 1974 年大屯公司遷移至市府路聯美歌廳旁 2F 與 3F 織繡部門位置.....	24
圖 10 1976 年大屯公司織染繡部門位置示意圖。.....	24
圖 11 1980 年代織染繡部門遷移至臺中市仁愛街 18 號(如意大樓 7F、8F)位置示意圖.....	25
圖 12 大屯公司歷年來廠址位置分布示意圖。.....	26
圖 13 大屯公司營運組織圖.....	27
圖 14 許榮庫擔任大屯公司廠長時，與公司內辦公的情景.....	28
圖 15 與廠商洽談業務之展示會一景.....	28
圖 16 許榮庫於 1978 年赴京都於郡上研究所與高尾 弘的出訪簽名..	29
圖 17 許榮庫 1978 年攝於京都高尾 弘母親的住宅前.....	29
圖 18 許榮庫製作的大屯公司植物染樣本冊封面.....	29
圖 19 許榮庫所製作的植物染樣本(內頁).....	29
圖 20 箸尾百亭.....	30
圖 21 箸尾百亭 1979 年在大屯公司示範刺繡步驟，右一為劉千韶女士、後立者為饒如碧(資料來源: きものと装い, 1979, p.223)...	30
圖 22 箸尾百亭作品局部圖.....	31
圖 23 箸尾百亭進行設計稿繪製的情景(資料來源: きものと装い, 1979, p.224).....	31
圖 24 箸尾百亭在臺灣的工作室一景(資料來源: きものと装い, 1979, p.224).....	31
圖 25 箸尾百亭作品局部圖.....	31

圖 26 高尾 弘.....	32
圖 27 高尾 弘的作品.....	32
圖 28 高尾 弘的著作.....	32
圖 29 「柵屋高尾」的建築現況.....	33
圖 30 1978 年時，高尾 弘與許榮庫先生在「柵屋高尾」門前合影....	33
圖 31 大屯公司手工織計價流程.....	34
圖 32 大屯公司的植物染樣本.....	35
圖 33 大屯公司的翻紗機.....	35
圖 34 大屯公司於 1979 年的刺繡工作情形.....	36
圖 35 大屯公司刺繡部門工作情形.....	36
圖 36 大屯公司所生產的織繡和服.....	36
圖 37 大屯公司所生產的織繡和服.....	36
圖 38 劉翠爾在老家醬菜缸前留影.....	38
圖 39 劉翠爾和父母親、二姐攝於日本(圖片來源:劉千韶提供).....	38
圖 40 劉翠爾國中時期照片(她位於左二)(圖片來源:劉千韶提供)..	39
圖 41 劉翠爾高中時期(劉翠爾位於右一).....	39
圖 42 劉翠爾各時期的證件照.....	39
圖 43 劉翠爾於五福大樓時期的大屯公司(圖片來源:劉千韶提供).....	40
圖 44 劉翠爾與箸尾百亭合影.....	40
圖 45 1983 年於日本參加箸尾百亭的展覽(圖片來源:劉千韶提供).....	40
圖 46 大屯公司於聯美歌廳歡送箸尾百亭返日(左二為劉翠爾).....	40
圖 47 劉翠爾參訪日本和服織帶工廠(圖片來源:劉千韶提供).....	41
圖 48 劉翠爾參訪日本和服織帶工廠(圖片來源:劉千韶提供).....	41
圖 49 劉翠爾於如意大樓內的大屯公司(圖片來源:劉千韶提供).....	42
圖 50 劉翠爾於公司聯歡會時表演(圖片來源:劉千韶提供).....	42
圖 51 劉翠爾於公司聯歡會時與同事共舞(前方者為劉翠爾).....	42
圖 52 劉翠爾與公司同事合影.....	42
圖 53 劉翠爾於救國團表演的照片.....	44
圖 54 劉翠爾與夥伴於救國團表演的照片(左一為劉翠爾).....	44

圖 55 劉翠爾與救國團的學生合影.....	44
圖 56 劉翠爾擔任朋友模特時所拍攝的照片(圖片來源:劉千韶提供)..	44
圖 57 2004 年刺繡示範.....	45
圖 58 2004 年於「不滅-傳統暨當代女紅刺繡展」致詞 .....	45
圖 59 劉千韶於臺中文化中心授課情形(圖片來源:劉千韶提供).....	47
圖 60 劉千韶於臺中文化中心授課情形(圖片來源:劉千韶提供).....	47
圖 61 劉千韶於港區藝術中心授課情形(圖片來源:劉千韶提供).....	47
圖 62 劉千韶於雲科大文資系教學情形(圖片來源:王瀟苡拍攝).....	47
圖 63 劉千韶於台南應用科大全球刺繡發展中心與研習課程教學情形 .....	47
圖 64 劉千韶於臺中纖維工藝博物館教學情形.....	47
圖 65 黃蘭葉幼年照片(位於左一).....	58
圖 66 黃蘭葉少女時的模樣.....	58
圖 67 黃蘭葉結婚時的全家福照片.....	58
圖 68 黃蘭葉與兒子李鑛、李誌峰合影(照片來源:黃蘭葉提供).....	58
圖 69 黃蘭葉與日本廠商合影.....	59
圖 70 黃蘭葉(中間)在公司聯歡活動表演.....	59
圖 71 大屯公司同事結婚時合影.....	60
圖 72 大屯公司假日員工出遊合影.....	60
圖 73 黃蘭葉、黃蘭葉二個兒子與劉千韶二個兒子合影.....	60
圖 74 日本廠商來台灣時，黃蘭葉與同事陪同日本人旅遊.....	60
圖 75 黃蘭葉(右邊)與大屯公司同事.....	61
圖 76 赴日本參展時於機場留影.....	61
圖 77 黃蘭葉自行創業時的照片.....	62
圖 78 2009 年黃環公司員工聚餐.....	62
圖 79 1997 年獲得第三屆「編織工藝獎」纖維藝術類首獎及產品設計 類特別獎(左二).....	62
圖 80 黃蘭葉於 1999 年獲第二屆傳統工藝獎一等獎.....	62

圖 81 黃蘭葉於台中產創園區 1916 文創工坊內指導雲科大學生繡絲材料辨識.....	63
圖 82 姪女曉雯結婚時，黃蘭葉致贈一套和服給新人.....	63
圖 83 繡針.....	70
圖 84 剪刀與針包.....	70
圖 85 繡繃.....	70
圖 86 繡架.....	70
圖 87 繡布.....	71
圖 88 各色金線.....	71
圖 89 段染蠶絲線.....	71
圖 90 色箔紙.....	71
圖 91 亮片、珠子.....	71
圖 92 絞染布.....	71
圖 93 手捻裝飾用線.....	71
圖 94 法國金屬發條.....	71
圖 95 劉千韶藝師刺繡基本製作工序.....	72
圖 96 示範繡作的牡丹花圖稿.....	72
圖 97 示範繡作的多樣花卉與植物圖稿.....	72
圖 98 布材的選定.....	73
圖 99 固定圖稿與繡布.....	74
圖 100 利用複寫紙進行繪製.....	74
圖 101 複寫放置於繡布上.....	74
圖 102 檢視複寫紙.....	75
圖 103 繪製花卉圖案的步驟.....	75
圖 104 描圖稿步驟完成.....	75
圖 105 布邊的製作.....	76
圖 106 組裝刺繡檯.....	76
圖 107 對齊繡檯與繡架.....	77
圖 108 調整與固定繡布.....	77

圖 109 繡架的步驟.....	77
圖 110 繡架時打活結步驟.....	78
圖 111 測試繡架的鬆緊度.....	78
圖 112 使用捲線器分裝線材.....	79
圖 113 鋪線線材分裝完成.....	79
圖 114 繡線進行分裝.....	79
圖 115 鎖繡針法(刺針技法).....	80
圖 116 輪廓繡基本針法.....	81
圖 117 輪廓繡的針法表現.....	81
圖 118 運用緞面繡繡製梅花圖案.....	82
圖 119 長短針繡(鋪紋繡).....	82
圖 120 結粒繡的表現技法.....	83
圖 121 結粒繡的表現技法.....	83
圖 122 釘線繡的表現技法.....	84
圖 123 紡線.....	85
圖 124 整經.....	86
圖 125 纏枝花圖案設計稿之設計稿與成品對照圖.....	87
圖 126 黃色花卉作品設計稿與成品.....	88
圖 127 飛梭.....	89
圖 128 握梭.....	90
圖 129 梭管.....	90
圖 130 銅芯.....	91
圖 131 線框.....	91
圖 132 銅鈎.....	92
圖 133 梳子.....	92
圖 134 撥子.....	93
圖 135 機針(布撐).....	93
圖 136 尺.....	93
圖 137 捲經軸.....	94

圖 138 捲布軸.....	94
圖 139 蜈蚣布.....	95
圖 140 綜絲.....	95
圖 141 綜統.....	96
圖 142 鋼筊.....	96
圖 143 織布機.....	97
圖 144 豐收.....	98
圖 145 林中鳥.....	99
圖 146 鳳華寶蓮.....	100
圖 147 富貴吉祥.....	101
圖 148 溫馨滿園.....	102
圖 149 楓紅.....	103
圖 150 爭妍(艷).....	104
圖 151 清 錢維城 畫四氣含和上冊 山茶.....	105
圖 152 故宮精品/經典刺繡名片盒山茶花.....	105
圖 153 明/織/花鳥寫生冊/第七開 山茶雙鳥.....	105
圖 154 明/織/花鳥寫生冊/第十一開 山茶雙鳥.....	105
圖 155 花語集.....	106
圖 156 青龍白虎.....	107
圖 157 天上人間系列(一)(赤龍紫鳳).....	108
圖 158 天上人間系列(二) 一夫唱婦隨.....	109
圖 159 九龍呈祥.....	110
圖 160 納祥集瑞.....	111
圖 161 蛻變.....	112
圖 162 希望之樹.....	113
圖 163 春滿人間.....	114
圖 164 愉悅之境.....	115
圖 165 過雨看松色.....	116
圖 166 幾何圖.....	117

圖 167 般若波羅蜜多心經.....	118
圖 168 16 春滿人間.....	122
圖 169 11 赤龍紫鳳.....	122
圖 170 01 爭妍.....	122
圖 171 四季如春.....	125
圖 172 梅.....	126
圖 173 滿山櫻.....	127
圖 174 山河.....	128
圖 175 牡丹花.....	129
圖 176 蓮池.....	130
圖 177 林玉山，蓮池，1930，膠彩、絹本，146.4 x 215.2 cm，國立臺灣美術館典藏.....	130
圖 178 竹.....	131
圖 179 竹.....	132
圖 180 遠古傳說.....	133
圖 181 鳥獸戲圖.....	134
圖 182 戲（夕）龜圖.....	135
圖 183 非禮勿視、非禮勿聽、非禮勿言.....	136
圖 184 貓頭鷹.....	137
圖 185 自然的律動.....	138
圖 186 棲.....	139
圖 187 豐收.....	140
圖 188 雲紋.....	142
圖 189 14.自然的律動.....	147
圖 190 16.豐收.....	147
圖 191 15.棲.....	147
圖 192 陳壽彝藝師傳統彩繪研習班臉書.....	151
圖 193 Google Arts & Culture 國立故宮博物院瀏覽專頁.....	153
圖 194 台南市葉王交趾陶館為保存文物，設置展示館典藏區一景...	154

圖 195 《延禧攻略》劇中服飾是由蘇州吳羅織造大師李海龍所設計織造.....	161
圖 196 《延禧攻略》的《桃樹雙鶴圖》團扇是由蘇州緯絲工藝傳承人顧建東所設計(圖片來源:《延禧攻略》官網).....	161
圖 197 日本京都西陣織會館.....	162
圖 198 法國巴黎 Lesage 刺繡工坊室內一景 .....	165

表一、成果進度審查表

報告書章節	內含計畫事項	執行情形	完成度
第貳章、刺繡與緙絲工藝歷史沿革		1. 臺灣刺繡工藝歷史沿革 2. 中國緙絲工藝沿革 3. 日本西陣織(にしじんおり)沿革 4. 刺繡工藝與緙絲工藝之差異性	100%
第參章、刺繡與緙絲工藝與臺中市發展歷程關係概述	探究與統整臺中市緙絲工藝與刺繡工藝之特色與內涵	1. 臺中地區紡織業群聚是發展織繡工藝的利基 2. 大屯公司是臺中織繡技術人才培育的搖籃	100%
第肆章、藝師家庭背景與學藝歷程	深入調查黃蘭葉藝師與劉千韶藝師的生平、習藝歷程	1. 劉千韶藝師 1) 家庭背景簡述 2) 求學生涯 3) 學藝歷程 4) 刺繡傳習生涯的開展 5) 文資保存者身分的認定 2. 黃蘭葉藝師 (1) 家庭背景簡述 (2) 求學生涯 (3) 學藝歷程 (4) 刺繡傳習生涯的開展 (5) 文資保存者身分的認定	100%
第伍章、刺繡與緙絲工藝之工序與技法	詳實紀錄緙絲工藝與刺繡工藝之實作過程	1. 劉千韶藝師之工具與刺繡技法 (1) 常用工具與材料 (2) 基本製作工序 (3) 常用針法說明 2. 黃蘭葉藝師之工具與刺繡技法 (1) 黃蘭葉緙絲的基本工法 (2) 緙絲的基本製作工具 (3) 工作團隊狀況	100%
第陸章、藝師作品分析	作品題材與美學探討	1. 劉千韶刺繡作品 (1) 花卉鳥禽類 (2) 動物及靈獸類 (3) 抽象類 (4) 仿古圖 (5) 圖紋類 (6) 心經類 2. 黃蘭葉緙絲作品 (1) 花卉植物類 (2) 鳥禽及動物類 (3) 抽象類 (4) 圖紋類	100%

<p>第柒章、 保存維護項目之 初步規劃</p>	<p>規劃短程、中 程、長程之緯絲 工藝與和刺繡工 藝保存維護計畫</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 基本資料建檔(A)             <ol style="list-style-type: none"> <li>(1)將傳統刺繡與緯絲工藝資料 納入現有之臺市政府相關資 訊網站平臺</li> </ol> </li> <li>2. 調查與記錄製作(B)             <ol style="list-style-type: none"> <li>(1)傳統刺繡與緯絲工藝保存者 創作品典藏追蹤管理</li> <li>(2)傳統刺繡與緯絲工藝數位典 藏計畫</li> <li>(3)協助民間有價值傳統刺繡與 緯絲工藝文物之修復與典藏</li> <li>(4)編印臺中傳統刺繡與緯絲工 藝技法專業書籍</li> </ol> </li> <li>3. 傳習或傳承活動(C)             <ol style="list-style-type: none"> <li>(1)臺中市傳統刺繡與緯絲工藝 傳習計畫</li> <li>(2)傳統刺繡與緯絲工藝傳習人 才銜接計畫</li> <li>(3)傳統刺繡與緯絲工藝工具教 材製作</li> </ol> </li> <li>4. 教育與推廣活動(D)             <ol style="list-style-type: none"> <li>(1)建立臺中市傳統刺繡與緯絲 工藝教育方針</li> <li>(2)生活美學系列培養計畫:推動 傳統工藝進入校園布置</li> <li>(3)製作國內傳統工藝相關的微 電影:傳統刺繡與緯絲的微電 影製作</li> <li>(4)一日工藝師體驗小旅行</li> <li>(5)開發臺中刺繡與緯絲工藝尋 訪路線</li> <li>(6)研發傳統工藝文創商品,製 作城市紀念品</li> <li>(7)長期進駐宜蘭國立傳統藝術 中心傳藝文化園區</li> <li>(8)長期進駐臺中市纖維工藝博 物館,並規劃刺繡與緯絲展 覽專室</li> </ol> </li> <li>5. 保護與活化措施(E)             <ol style="list-style-type: none"> <li>(1)傳統刺繡與緯絲工藝材料產 地維護</li> </ol> </li> </ol>	<p>100%</p>
----------------------------------	---	--	-------------

## 壹、前言

### 一、計畫緣起

本計畫依據 105 年 7 月新修正之文化資產保存法第 90 條規定：「直轄市、縣（市）主管機關應建立無形文化資產之調查、採集、研究、傳承、推廣及活化之完整個案資料」，以及第 92 條：「主管機關應訂定無形文化資產保存維護計畫，並應就其中瀕臨滅絕者詳細製作紀錄、傳習，或採取為保存維護所作之適當措施。」之規定來辦理本案。

### 二、計畫事項說明

臺中市於 2013 年公告登錄「刺繡」為傳統藝術，2015 年公告登錄「緙絲」為傳統藝術。刺繡與織錦是人類物質與精神文明的象徵之一。漢代以來在布帛上繡花通稱「刺繡」，俗稱「繡花」、「扎花」。繡者，以針引五彩色線，運用各類繡技將各種圖案造型創作於綾、羅、綢、緞上。「緙絲」又名「刻絲」，是將經線固定在木織機上，將畫稿粉本放在均勻平整的經面下，再用毛筆把紋樣描繪在經面上，依照畫稿所需調配各式色線，將色線分別裝進梭槽中，根據圖案設計的要求，緙絲運用「結」、「擯」、「勾」、「戧」、「搭梭」、「繞」、「子母經」、「絞花線」等數十種織造技巧，將畫稿圖案靈活運用，細微處以針穿綴，以筆點染、補色。「刺繡」屬於在已有織物上的再加工，圖案與布身是分離的。「緙絲」則採用「通經斷緯」的織法，於織布的過程中，利用梭線於緯線的安排與處理把所設計的圖樣編織進去，使之於布身中呈現出圖案，圖案與布身融為一體。

刺繡、緙絲所呈現的不只是表面的形色，也是人們對於美好事物的想像，以及內心情感的抒發。本計畫即是針對「刺繡」與「緙絲」此二項工藝進行工藝保存者之生平與技法之詳實調查與紀錄，進而研擬其工藝事項之保存維護計畫。期能藉由書面資料與影音記錄來豐富文化資產資料庫內容，並可作為後續相關維護或教育推廣工作之參考。

計畫主要工作內容如下：

#### (一)探究與統整臺中市緙絲工藝與刺繡工藝之特色與內涵

本計畫調查研究將以緙絲工藝與刺繡工藝為探究焦點，分析臺中市和服製作相關之緙絲工藝與刺繡工藝之風格特色與內涵，進行相關文獻之考察與探究。

#### (二)深入調查黃蘭葉藝師與劉千韶藝師的生平、習藝歷程及相關作品等

本調查研究將進行黃蘭葉藝師與劉千韶藝師之基本資料建檔，針對其個人拜師學藝與技藝風格的養成等相關歷程，與建置作品圖錄。

**(三)詳實紀錄緙絲工藝與刺繡工藝之實作過程(材料及製成技法)**

緙絲工藝與刺繡工藝均是製作和服時所需之重要工藝，本計畫將針對黃蘭葉藝師與劉千韶藝師之代表作品或代表技藝項目製作流程，與材料染色之特殊性或專門技術，以照相與錄影方式拍攝圖片及影音紀錄，詳實紀錄實作過程。

**(四)規劃短程、中程、長程之緙絲工藝與刺繡工藝保存維護計畫**

本計畫擬根據〈文化資產保存法〉第九十條、九十二條，以及〈文化資產保存法施行細則〉第三十四條所定之保存維護計畫，內容包括：一、基本資料建檔。二、調查與紀錄製作。三、傳習或傳承活動。四、教育與推廣活動。五、保護與活化措施。六、定期追蹤紀錄。七、其他相關事項等七大項目，規劃後續黃蘭葉藝師緙絲工藝與劉千韶藝師刺繡工藝的保存維護計畫。並運用本計畫之調查研究成果與保存維護規劃來擬定短、中、長程之保存維護事項，如：研擬後續研究建議，辦理講座、傳習、出版等相關活動，以推廣臺中市傳統工藝，讓緙絲與刺繡工藝能成為臺中市的重要生活工藝，帶動生活美學。

**(五)作品題材與美學探討**

本團隊將運用工藝美術理論來分析與詮釋黃蘭葉藝師緙絲工藝與劉千韶藝師刺繡工藝作品的題材與美學元素，從二位藝師作品的創作類型與表現方式來探討其作品的美學表現情形。

表二、計畫事項性質對應表

計畫事項	對應保存維護計畫七大項目之性質
一、探究與統整臺中市緙絲工藝與刺繡工藝之特色與內涵	① 基本資料建檔 ⑥ 定期追蹤紀錄
二、深入調查黃蘭葉藝師與劉千韶藝師的生平、習藝歷程及相關作品等	① 基本資料建檔 ⑥ 定期追蹤紀錄
三、詳實紀錄緙絲工藝與刺繡工藝之實作過程(材料及製成技法)	② 調查與記錄製作 ⑥ 定期追蹤紀錄
四、規劃短程、中程、長程之黃蘭葉藝師緙絲工藝與劉千韶藝師刺繡工藝保存維護計畫	① 基本資料建檔 ② 調查與記錄製作 ③ 傳習或傳承活動 ④ 教育與推廣活動 ⑤ 保護與活化措施 ⑥ 定期追蹤紀錄 ⑦ 其他相關事項
五、作品題材與美學探討	① 基本資料建檔 ④ 教育與推廣活動 ⑤ 保護與活化措施

(資料來源:本計畫整理)

### 三、計畫執行方法

#### (一)文件分析法

本計畫將針對刺繡工藝與緙絲工藝或與劉千韶藝師、黃蘭葉藝師相關之文字資料、圖片、實物或其他資料進行分析，探討二位藝師代表作所擅長技法的材料、工序、工法，作為調查研究之基礎。並與此次調查資料進行分析研究，以了解臺中市刺繡與緙絲工藝的演進歷程與特色。

#### (二)田野調查

本計畫所進行的訪談調查工作，主要採用田野調查的半結構式、深度訪談法，針對劉千韶藝師及其刺繡工藝，與黃蘭葉藝師及其緙絲工藝之議題，進行多次面對面訪談與拍攝、紀錄。計畫團隊會於訪談前將一部分訪談內容與程序事先擬定妥當，依照事先所訂定之問題逐一進行訪問，以便蒐集系統性之資料；但為保有訪談時的彈性問答空間，以及與深入資料獲取之可能。另一部份訪談內容，將於訪談過程中，視訪談過程二位藝師的臨場反應，來隨時調整或隨機加入訪談內容。讓二位藝師能針對研究議題，充分抒發己身看法與意見，依循問答過程中脈絡延伸議題，以獲取更多豐富資訊。

#### 四、計畫架構圖

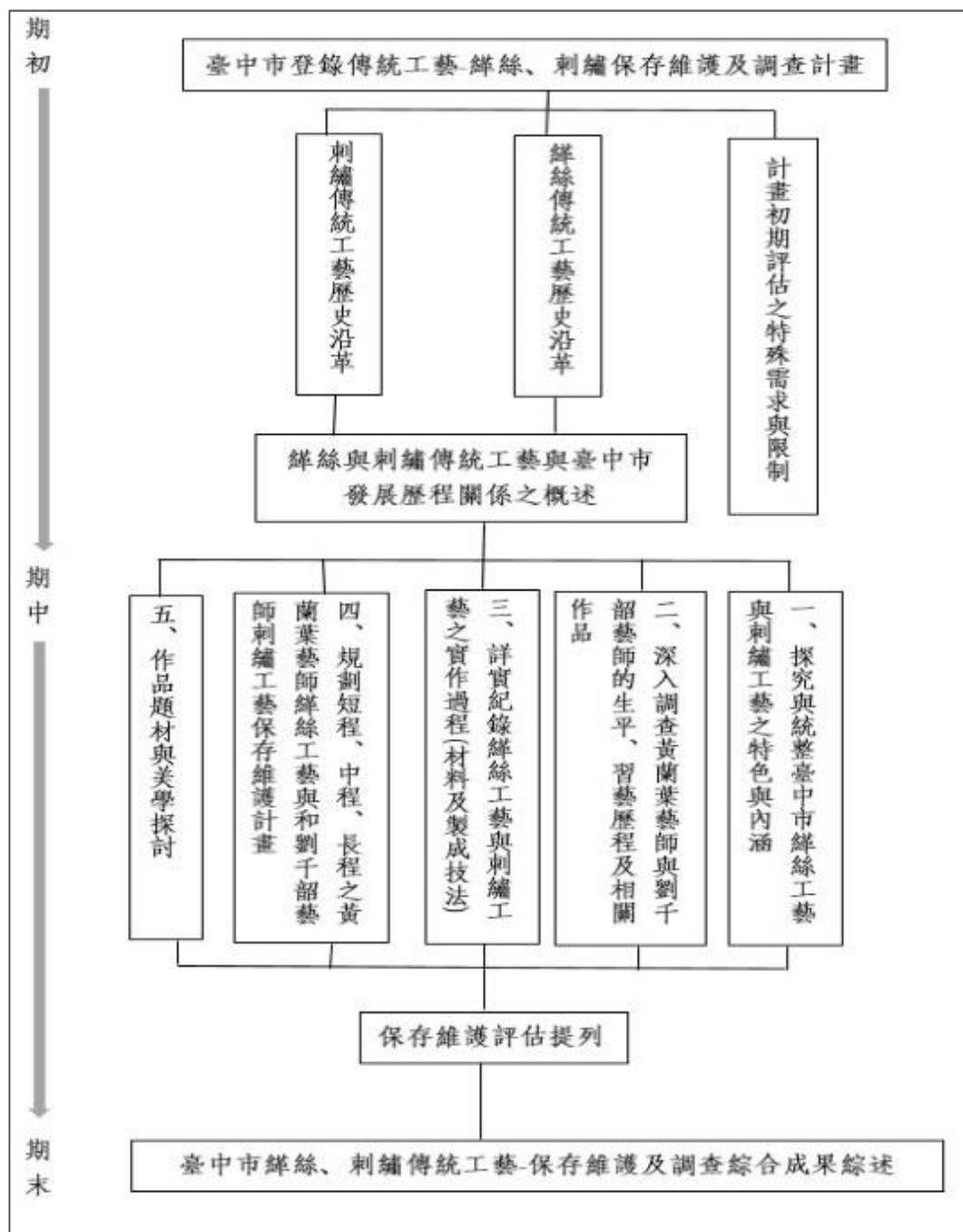


圖 1 計畫研究架構圖

(本計畫繪製)

## 五、計畫資料彙整方式

本計畫訪談劉千韶藝師及黃蘭葉藝師，所採訪拍攝之靜態作品照、刺繡製作過程及傳習活動...等紀錄，共有影片 13 小時 35 分 54 秒，照片 521 張，詳細拍攝內容如下表彙整：

表 三 拍攝數量統計表

類別	項次	資料夾名稱	影片時數	照片張數
資本資料建檔、調查與記錄製作	1	20180916 拜訪許榮庫與黃蘭葉	00:00:00	16
	2	20181021 拜訪許榮庫與黃蘭葉	00:00:00	8
	3	20181124 拜訪劉千韶	00:00:00	6
	4	20181210 拜訪劉千韶	00:00:00	8
	5	劉千韶刺繡作品照片	00:00:00	61
	6	劉千韶刺繡製作過程	05:40:22	76
	7	黃蘭葉緙絲作品照片	00:00:00	19
	8	黃蘭葉緙絲工具照片	00:00:00	30
	9	黃蘭葉緙絲製作過程	04:52:21	12
傳習或傳承活動	1	20181205 大里纖維博物館刺繡研習課程	00:48:58	10
	2	20190309 臺中葫蘆墩刺繡研習課程	01:21:46	107
總計			13:35:54	521



圖 2 計畫拍攝檔案資料夾圖示

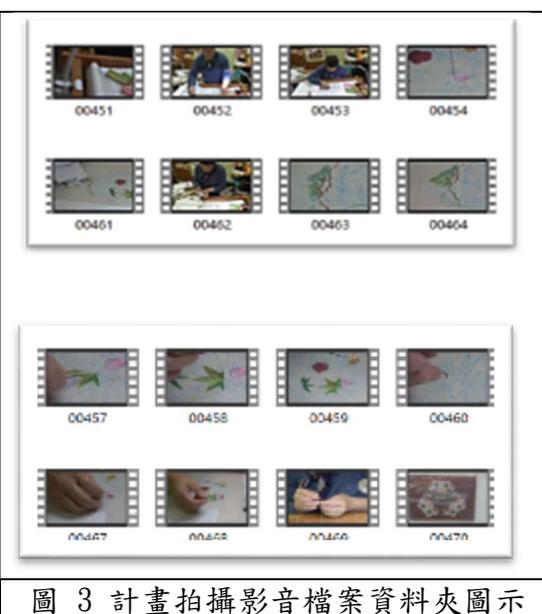


圖 3 計畫拍攝影音檔案資料夾圖示



圖 4 刺繡與緙絲工藝師檔案資料夾圖示

## 貳、刺繡與緙絲工藝歷史沿革

### 一、臺灣刺繡工藝歷史沿革

臺灣刺繡主要傳承自大陸閩南一帶，在技藝和圖案上雜揉了西方與原住民的色彩與情調，成為別具風格的刺繡文化。主要的刺繡針法以粵繡、閩繡、湘繡為主。臺灣民間刺繡的種類豐富且多樣，依使用方式可概分為日用繡品、宗教用繡品、戲劇用繡品等(王靜苙, 1998)。在十七世紀前期，雖然有荷蘭人、西班牙人將白線刺繡及十字繡等技法傳入臺灣，但這些技法在當時並未在臺灣普及，它的影響只在淡水、台南地區以及平埔族為主，對漢人影響不大(楊焜治, 1969)。在明鄭時期，歐洲刺繡技藝隨著歐洲人的離台而銷聲匿跡。在 1865 年後，因為英國與加拿大的長老教會先後來台傳教，引進繡於領口、袖口與裙擺的開口鎖針法、圓仔花針法與滾針法，進而發展，為臺灣「蕾絲繡」的前身(張美筠, 1994)。

#### (一)清末民初漢人刺繡為臺灣民間普及的實用工藝

清代時，因解除漢人攜眷來台的禁令，大陸沿海地區居民大量遷徙來台，將以往的風俗習慣帶至臺灣。《臺灣省通志》中就寫道：「本省之刺繡工藝，傳自大陸，清代以前，婦女惟事針黹，不出戶庭，刺繡之工，匹於蘇廣。製品有：色褲、鞋面、被面、門帘等類，但供自用，概不出售。以刺繡為業者，稱為繡莊，亦稱繡店。經營者悉為福州寄籍，稱為閩人，故其製品，亦稱閩繡。由神衣、神帳、佛幡、涼傘、桌幃、門楣彩、繡旗、宮燈、戲服及戲帽等，專供敬神及演戲之用。」

在連橫的《臺灣通史》中，曾提及臺灣的刺繡：「臺灣婦女不事紡織，而喜刺繡，刺繡之巧，幾邁蘇杭，名媛相見，競誇女紅，衣裳裁紉，亦多自製。綠窗貧女，以此為生。固有家無儋石，而纖纖十指，足供甕飧。」足見刺繡不僅是好手藝的肯定，也是養家餬口的方式之一。在同治年間的《淡水廳志》也曾記載：「雖蠶桑不事，紡機無聞，而刺繡之工，一花一卉，精緻如繪。所善者打粉；至衣裳鍼錠，不假外人。甚有刀尺精良，為裁縫家者所不及者。」可見臺灣早期刺繡工藝之盛行與精巧技藝。清末時，臺灣染織業逐漸興盛，經濟也日趨富裕，刺繡走向華麗風格。當時的繡品多用金銀繡線作為材料，構圖喜用繁雜的圖案，配色上也較大陸地區強烈，呈現對比效果，因而形成臺灣本土化的織繡風格。清末民初時，台南的繡莊多集中在竹仔街(今民權路)、帽仔街(今永福路)、大井頭(今民權路及永福路交叉路口)一帶。當時繡莊的供作多為製作宗教、喜慶與祭典所使用的繡品，如：八仙綵、桌帷、佛衣、旗幟等。

#### (二)日治時期日式與西化風格刺繡引進臺灣

日治時期，由於當時政府和財閥戮力推動產業，在民間積極投入製糖業、紡織業。同時提供各項獎勵措施，鼓勵民眾從事相關產業，奠定臺灣成為紡織王國的重要基礎。此時，日本政府除了在臺灣設立紡織廠外，也將日本量產的棉布傾銷到臺灣，改變臺灣的織繡材料及生產方式，使臺灣織繡朝向專業化與商品化發展。當時的繡莊開始販售除宗教、婚禮慶典等裝飾綵繡之類的生活用品，服裝店及繡坊亦引進一些日式、西洋式的花色與設計，是臺灣織繡西化的重要轉戾點(王

靜苡, 2000)。根據《臺灣省通志》：「日治時期，普通教育相當普遍，對五年級以上女生，則教以技藝。故一般婦女，多能編能繡。如日人創設臺灣工藝株式會社，生產繡枕、被面、燈罩、坐墊、桌帘、手帕等輸出品，悉出本省家庭婦女之手。惟其所學，多為新式刺繡。除出嫁時，為備粧奩，自繡手帕、荷包、桌帘而外，平時多不作女紅。因此女紅漸廢，昔時刺繡色褲、鞋面、童帽等，具有我國特殊風格之圖案及刺繡方法，多不能仿效矣。」日治時期雖然也施行織繡的普通教育，但新式的刺繡教育並沒有與傳統刺繡技法相銜接，同時由於技法不同，造成固有刺繡技藝的式微。臺灣雖有日本繡的傳人，但多為欣賞用工藝的針繡技法，較少屬於實用品的針法，對於傳統刺繡技法的精進助益不大(楊焄治, 1969)。因此，當時的傳統刺繡不如早年的興盛。尤其是日治末期時所推行的皇民化政策，對臺灣固有文化加以打壓；再加上服飾文化的改變，使當時民間傳統樣式之刺繡工藝出現衰退的景況。因為日本人不鼓勵臺灣民間宗教慶典活動，連帶使一些製作宗教用品的相關產業生意蕭條。而且由於臺灣工資較貴，在考量成本之後，許多繡品是攜往福州完成後，再帶回台南的繡莊出售。

### (三)戰後刺繡類別趨於多元，手繡、機繡與電腦繡花各有擅場

#### 1.宗教繡

在二次世界大戰後，「百業復舊」，使得傳統工藝出現曙光，重現榮景。戰後，宗教信仰自由，本土宗教再度興起；繡莊的福州師傅也開始傳授宗教繡品的技藝給臺灣人，當時的徒弟多以男童工為多。這些學徒通常是在國小畢業後，就進入繡莊做學徒。在歷經三年四個月以上的學徒訓練後才算出師，可以自行開業。台南市繡莊的全盛期約在 1960 至 1970 年左右，當時在民權路上開業的有：誠福繡莊、勝華繡莊、美華繡莊、勝興繡莊、天興繡莊、佛光繡莊、誠美繡莊、進興繡莊等(王靜苡, 1998)。後來因為競爭激烈，繡莊界彼此削價競爭，不如昔日一般講究作工精細，追求快速完成與低成本，又受到工業化的影響，繡莊刺繡開始朝向機器繡發展，致使繡作品質日益低落，繡莊的手工刺繡技藝逐漸沒落。

#### 2.亂針繪繡

在 1949 年後，藝術繡也傳入臺灣。伴隨國民政府來台，軍人眷屬佟家賓與陳嗣雪將亂針繡技法傳入臺灣。1956 年佟家賓展出亂針繡作品，並在實踐家專教授亂針繡達二十餘年。與佟家賓同樣曾受教於中國亂針繡創辦人楊守玉教授的陳嗣雪女士，在聽聞對自身期待甚深的父親中國知名花鳥畫家陳之佛教授仙逝的消息後，也積極投入亂針繡的創作行列，並在 1967 年於國父紀念館舉辦個展，造成很大的迴響，開始教授學生。1970 年代，政府的外交機構常向佟家賓與陳嗣雪訂製致贈友邦元首的亂針繡肖像(馮怡娟, 2000)。陳嗣雪並曾榮獲「民族藝術薪傳獎」、「文建會金爵獎章」等多項國家級大獎。後續在 2004 年成立中華民國亂針繪繡協會(以下簡稱:繪繡協會)，並在多所社區大學開辦亂針繪繡課程，目前繪繡協會仍活躍於台北與台南地區，每年持續有展覽與研習班辦理。

#### 3.梅花繡

從 1970 年代開始，楊焄治以機器繡的方式來表現西畫中的色彩、明暗肌理，創新刺繡的表現方式，也就是所謂的「梅花繡」技法，使得傳統織繡逐漸朝藝術化、商品化的兩極發展。梅花繡的藝師尚有范蕙蘭、黃翠華等人。

#### 4. 和服織帶刺繡

1970年代初期，日本京都和服製造商來臺尋找能協助染、織、繡作業流程的和服織造代工公司，生產以外銷為主的和服刺繡及織造，大屯公司就是其中一間和服及織帶代工公司。而本計畫之研究調查對象：劉翠爾(後更名為劉千韶)與黃蘭葉，當時曾分別擔任刺繡部門與緙絲部門的技術指導員。

關於大屯公司與兩位藝師的相關資訊，將會在後續章節陸續說明。

在1973年至1994年間，臺灣有多家織繡公司成立。但因臺灣工資高漲，與大陸開放政策而外移至大陸設廠，由低廉的大陸勞工以手工或機器方式量產宗教用繡品，再將成品運回臺灣販賣。1980年代，由日本引進了電腦繡花機器，快速量產機繡日用品，取代手工刺繡成為市場商品的主流；而手工繡則朝向藝術化或休閒化發展，包括：梅花繡、貼布繡、亂針繡，蘇繡、日本刺繡，手工刺繡等(王靜苙，2000)。機器繡與電腦繡則是朝向實用繡與產業需求為主，如：刺繡臂章、刺繡服飾、刺繡旗幟、宗教繡品(八仙綵、桌裙、涼傘、神明衣等)。目前臺灣多數的宗教用繡以機繡為主，部分繡莊是採用機器繡與手工繡混合方式製作宗教繡品；而被指定為文化部文資局傳統工藝保存者的藝師則是以手繡為主，如：臺南勝華繡莊的王蘭貞藝師。

#### (四)原住民刺繡

##### 1. 排灣族與魯凱族刺繡服飾紋樣最為繁複，與貴族階級文化相關

臺灣有多個原住民族群在服飾上運用刺繡技藝，如：排灣族、魯凱族、卑南族、布農族、鄒族、阿美族和部分平埔族群等，各族有不同喜好的顏色與紋樣。早期原住民的刺繡紋樣是貴族專屬的，一般族人不能擅自使用(李莎莉，1998)。排灣族的織繡，在早期是專屬於貴族階級的工藝品，因為唯有貴族女子才能悠閒地織繡，一般平民婦女須從事辛苦的勞力工作，鮮少有餘暇時間可以刺繡；同時，平民女子的長衣、長裙，也不得有刺繡裝飾。不同於排灣族，刺繡是魯凱族女子所需必備的一項生活技能，若手藝不佳，會受到村人的嘲笑。早期魯凱族女子在七、八歲時就會以刺繡技藝相互較勁，至十七、八歲時，手藝多半已臻於純熟，能繡出精美的花紋(王靜苙，2000)。在魯凱族貴族有使用部份紋樣的權利，平民若想使用，需用豬、小米、鍋子等物品作為交換。貴族也會時時創新圖案來區分自己的身分(王靜苙，2000)。藉由使用刺繡服飾與紋樣的習慣或禁忌，可以瞭解到原住民部落權力消長的變遷過程。

在原住民各族中，以排灣族和魯凱族的織繡技藝最為精湛，他們擅長運用緞面繡、十字繡、鎖鍊繡，以三地門鄉及瑪家鄉最負盛名。具貼布繡技藝為魯凱族與屏東春日鄉、獅子鄉和台東達仁鄉的排灣族，而獅子鄉和瑪家鄉以貼布繡最具特色。魯凱族刺繡的紋樣以幾何紋最多，同時她們不使用繡框，常用的刺繡技法有緞面繡、十字繡、鎖鍊繡、直線繡等。其中最為精緻的是光滑平整的緞面繡，其花紋多採用菱形紋與曲折形紋。十字繡則是所有魯凱族婦女必學的針法，常用紅、黃、綠等三色相間來配色，多為對稱連續的圖案花紋，以象徵神聖的八角星紋為主；邊紋則以花葉與方格相交的螺旋形紋來裝飾。繡時依部位裁出大小不同形狀的布塊，將圖案繡在布塊上，再將布塊縫在衣服上。直線繡則多在白色細紗

布上繡出三角紋、花葉紋和曲折形紋。圈飾紋是將繡線從圖形由外向內圍繞而成。貼布繡的圖案和雕刻的圖案相仿，以人頭、人像和蛇紋為主。珠繡的圖案較為自由多變，常見的有戴羽飾人頭的抽象圖案(王靜苙，2000)。珠繡有逐漸取代原有貼布繡的趨勢(施翠峰，2004)。平埔族群繡品花紋種類繁多，紋樣優美，以埔里的巴則海族織物最為精美，西拉雅族的織繡也頗具特色(李莎莉，1998)。

## 2.刺繡工具與材料呈現與漢人的交流關係

從原住民的刺繡工具以及材料演變，也可以了解原住民與漢人族群互動的關係。魯凱族原是以竹質細針來作為刺繡工具，但受到漢人影響才改用金屬繡針。在日治時期時，她們是採自助式的製作繡線方式，將自平地所購得的色布裁剪成布條，再一條條拆解紗線而得出繡線，直到日治時期後才直接購買繡線來刺繡(王靜苙，2000)。之後，為因應機械化大量產製的趨勢，部份原住民藝師將傳統的刺繡紋樣印製在棉布上，再縫製為傳統服飾來銷售(李莎莉，1993)，以節省人力成本並提高產能，但耗時費工的手工刺繡的技藝因而逐漸沒落。目前有多位原住民刺繡藝師成立個人工作室，製作傳統與創新的刺繡服飾與繡品，成為原住民刺繡的傳承者。如：芮絲若斯(曾金美)、許春美、李淑妹、柳雪雲、謝美蘭等。

臺灣織繡工藝有其獨特的文化特質，因著時代變遷與地域特色、政權更迭、貿易等因素而變遷，綜合了中國織繡文化、日本家政刺繡教育、和服刺繡織造、西方傳教士蕾絲繡服飾、與原住民傳統織繡技藝等，多元而繽紛，呈現臺灣獨特的生活美學。當代刺繡是百花齊放，朝專業化、藝術化、多元化發展。近年來文創產業發展，刺繡又再度成為工藝發展的亮點之一，不論圖案或針法，均可為設計擷取的元素與創作能量。

以下為針對臺灣刺繡工藝歷史沿革的所製作的發展簡圖：



## 二、中國緯絲工藝沿革

緯絲是中國傳統的絲織工藝，在《廣韻》中提及：「緯、乞格切，絲緯也。則刻絲之刻，本作緯，誤作刻。」、宋莊綽《雞肋篇》：「定州織刻絲，不用大機，以熟色絲經於木杼上，隨所欲作花草禽獸狀。以小梭織緯時，先留其處，方以雜色線綴于經緯之上，合以成文，若不相連。承空視之如雕鏤之象，故名刻絲」。緯絲織制時以小梭織緯，根據紋樣多次中斷以變換色絲，成品只露緯絲不露經絲，符合「通經斷緯」的特色。《玉篇》釋：「緯，紕也，織緯也」。學者胡韞玉認為「刻」、「克」字皆為假借，本字應當是「緯」（人民網絲綢文化頻道，2018）。緯絲畫面的構成仰賴緯線的變化，織出的圖案正反兩面相同。由於不同顏色的緯線所織成的圖形彼此不相關聯，會在圖案形狀周圍留下鋸齒狀的空隙，所以緯絲又稱為「刻絲」（國立故宮博物院，2018）。

緯絲與一般通經通緯的織造方式不同，是以平紋木機，採「通經斷緯」的方法織造。製作緯絲時，需先將經線固定在木織機上，將畫稿粉本放在均勻平整的經絲面下，再用毛筆把畫稿紋樣描繪在經絲面上，再依照畫稿所需調配各式色線，將色線分別裝進梭槽中，根據圖案設計的要求，將小梭子來回穿梭於圖形的經線之間，依花紋分塊緯織。緯絲的工藝流程，一般有16道工序：落經線、牽經線、套筘、彎結、嵌後軸經、拖經面、嵌前軸經、捎經面、挑交、打翻頭、箸踏腳棒、捫經面、畫樣、配色線、搖線、修毛頭(Watt、Wardwell& Rossabi, 1997)。

緯絲的織造技法為：結、擷、勾、戩、繞、盤梭、子母經、押樣梭、押簾梭、蘆菲片、篤門門、削梭、木梳戩、包心戩、鳳尾戩等，技法眾多。結、擷、勾、戩是四個最基本的技法。緯絲織物的結構有「細經粗緯」、「白經彩緯」、「直經曲緯」等原則，即：本色經細、彩色緯粗、以緯緯經、只顯彩緯而不露經線等。依畫稿圖案靈活運用各種技術，細微處另以針穿綴，有時還須以筆點染、補色，緯織出各式作品。緯絲能自由變換色彩，能適切表現書畫作品的形與色(Watt、Wardwell& Rossabi, 1997)。

### (一)考古文物中已有緯絲技術的實證

據日本學者藤井守一先生研究考證，中國的緯絲織物在彩陶土器時期（西元前2500年左右）就已存在，到商代（公元前1600年～公元前1046年）緯絲織物製作技術已很精良，當時以緯絲毛織品為主，在中國新疆樓蘭古城漢代遺址中就曾出土中西混合風格緯絲毛織品。在斯坦因(Marc Aurel Stein 1862~1943年)所著的《新疆之地下寶庫》一書中，認為緯絲與西域少數民族的緯毛有關；推測西元前138年張騫通西域時，緯毛是絲綢之路所輸出入的絲織品項之一。在新疆的吐魯番阿斯塔那古墓群中出土的西元7世紀舞俑腰帶，是中國目前發現的最早的一件緯絲實物，而蒙古出土的漢代「山石樹」絲織的殘片，顯示當時已採用通經斷緯的織造方式。1972年在湖南長沙馬王堆漢墓中也有精美的緯絲毛織物出土(鄭麗虹, 2008)。

## (二)唐代緯絲技術傳播至日本

唐代緯絲的紋樣題材一般以簡單的幾何形花紋為主，色彩主要是平塗的塊面，無暈色技巧，但有使用金線作地紋的裝飾效果。緯絲工藝在唐朝隨著遣唐使和各國的留學人士傳播到世界各地，包括日本。

## (三)宋元時期緯絲為皇家御用精品

在宋元時期緯絲是皇室御用織物之一，花紋精細富麗，紋樣結構對稱富變化，並創造了「結」的餞色技法。緯絲被運用於皇家服飾的織造、皇家肖像、臨摹名人書畫等；因傳世精品少，有「一寸緯絲一寸金」與「織中之聖」的美名。緯絲在宋代也經常被應用於書畫包首或經卷封面，南北朝以來皇親貴族常用緯絲來裝裱王羲之、王獻之的書法作品。北宋晚期，受皇帝的趣味和宮廷院畫的影響，緯絲轉為欣賞性藝術品。緯絲無論包首、裝裱，或是藝術品山水、花鳥、人物等，已達到相當水準。當時以河北定州所製作的緯絲最佳，並以宣和時製作最為盛行。南宋時，江南的緯絲生產已有一定規模。緯絲作品大都摹緯名家書畫，能運用擷、構、結、搭棱、子母經、長短餞、包心餞和參和餞等多種技法創作，緯絲色彩也持續增加，緯絲的鬆緊處理靈活。著名作品有：南宋緯絲名家朱克柔緯織的《蓮塘乳鴨圖》（現藏上海博物館），緯絲高手沈子蕃緯織的《梅鵲》、《清碧山水》（現藏北京故宮博物院）等作品，構圖嚴謹，色澤和諧，人物、花鳥生動活潑。元代，崇尚金色，因而使織物內加金的作法成為風尚；而緯絲技藝大量運用於寺廟用品上和官員的官服上。如：《纂組英華》記載元代緯絲作品釋迦牟尼佛唐卡，其中釋迦佛用十色金彩織出。在宋代至清代，緯絲業產銷中心已移至蘇州一帶，所開發出的可用彩色緯絲多達6000種顏色（鄭麗虹，2008）。

## (四)明清緯絲受名家繪畫影響多，並於宮廷內設置緯絲專管

明初曹昭《格古要論》：「宋時舊織者，白地或青地子，織詩詞山水，或故事人物花木鳥獸，其配色如傅彩，又謂之刻色作。」明代朝廷力倡節儉，規定緯絲只許用作敕制和誥命，故緯絲產量甚少。明宮廷御用監下設「緯絲作」，以管理緯絲的生產。至明成化年，緯絲生產已再趨繁盛，作品主要產於蘇州、南京和北京等地。明王錡在《寓圃雜記》中記載：「凡上供錦綺、文具、花果、珍饈奇異之物，歲有所增，若刻絲累漆之屬，自浙宋以來，其藝久廢，今皆精妙，人心益巧，而物產益多。」緯絲藝術風格深受江南文人繪畫的影響，多摹緯當時名家的畫稿如吳圻、朱良棟、王統等緯絲藝師，緯織沈周、唐寅、文徵明等人的畫稿；其中緯絲《瑤池獻壽圖》、緯絲《沈周蟠桃仙圖》等佳作為宮廷所收藏，足見其技藝精湛。

直至清代，仍有延續明代的藝術風格，不少緯絲作品採用全篇詩文緯於幅面，如《禦制三星圖》上截緯乾隆皇帝的「三星頌」和《歲朝圖》等（鄭麗虹，2008）。

明萬曆年間到清朝的康乾時期，江南絲織業都由皇室掌控，緯絲成為皇權象徵。明清的龍袍袞服、宮廷日用織品、官員補服等，均是使用上品緯絲來織造。同時，緯絲的技術在清朝也有所革新，有雙面緯、毛緯絲和緯繡混合法等技術的出現。

### (五)1970 年至 1980 年，中國緞絲產業為日本和服廠商代工

1970 年代末日本商家大量向中國訂購和服腰帶和貴袈衣，緞絲產業蓬勃發展，在蘇州、南通及杭州周邊地區，緞絲工廠和作坊林立。蘇州先後建立了蘇州緞絲廠、吳縣東山緞絲廠，蠡口、黃橋、陸墓緞絲廠，稱為五大緞絲龍頭廠，共有六百餘員工，緞機六百多台。除了生產緞絲藝術品之外，主要生產緞絲日用品—和服腰帶。1980 年代，和服、緞絲腰帶由於受到日本客戶的青睞，出口需求量逐年上升，緞絲產業從業人員有一萬多人，緞機亦有上萬台，有「村村有工廠、家家有機台」的盛名。

在引箔腰帶技術基礎上，南通宣和緞絲研究所從日本學習中國古代的緞絲技術—本緞絲（日本稱“本綴”）的技藝，以及日本致贈的 300 年歷史木質機台。因而形成現今中國蘇州以生產「明緞絲」為主，南通以「本緞絲」生產為主的兩大緞絲工藝流派(華人百科, 2019)。

### (六)2006 年後緞絲成為非遺保存項目

中國蘇州緞絲織造技藝在 2006 年 5 月入選第一批國家級非物質文化遺產名錄；2009 年 9 月緞絲作為中國蠶桑絲織技藝，入選世界非物質文化遺產。代表性傳承人有王金山、王嘉良、王建江、吳文康。目前中國從事緞絲生產企業僅有南通宣和緞絲研製所（南通三和經貿）、蘇州刺繡研究所有限公司、王金山大師（緞絲）工作室和吳縣光福、黃橋、角直等地的王嘉良、過煥文、吳文康、陳曉君及郝乃強等。主要生產緞絲藝術品和緞絲日用品「和服腰帶」「貴袈衣」等。

### 三、日本西陣織(にしじんおり)沿革

黃蘭葉藝師過去的師承技法與工作範圍均為日本和服織造技法，且多年來所配合廠商均為京都西陣織廠商，實際上並無中國緯絲技法之相關師承背景與工作。但因本計畫調查之範圍為緯絲工藝，黃藝師亦為臺中市之緯絲技藝保存者，因而進行上節緯絲工藝之相關背景闡述。以下本計畫梳理日本西陣織的簡介，希望能藉此釐清與了解與黃藝師學習或工作上實質接觸之日本織布技法。

#### (一)西陣織是源自於中國織造技術，並發展出日本風格的京都代表性織品

「西陣」是日本室町時代應仁之亂(1467年—1477年)時，由山名宗全所率領的西軍曾經佈陣的區域；約在現今京都市區的西北部，曾是京都織造繁盛的區域。5世紀時，桓武天皇建造平安京之前，京都織造即設立。而在遷都之後，也設置「織部司」來專門管理宮廷織物與織匠。當時專門織造綾、錦等高級絲織品的匠人，就是居住在現今上京區的黑門長者町附近。平安時代後期，官營絲織工房逐漸式微，匠人聚居至織部司東邊的大舍人町附近，脫離宮廷管理而開始自由織造；當時的製品有：「大舍人綾」、「大宮絹」等。京都織造也結合中國宋朝傳入的綾織造技術，開發獨特的唐綾，常用作裝飾神社與寺院(西陣織工業組合，2018)。



圖 6 西陣織的區域範圍

(資料來源:西陣織工業組合，2018)

「西陣織」是京都地區自 15 世紀晚期以來，以染色絲線織出圖樣和紋飾的特殊織法。在應仁之亂後，京都各地絲織匠人返鄉後，組成「西陣織工業組合」的註冊商標。西陣織為日本的絲綢業代表，1548 年以西陣為中心的絲織物生產基地形成，盛行提花技術生產織錦、緞子、唐織、紗綾等高檔織物，同時也成為京都具有代表性的產業(西陣織工業組合，2018)。

## (二)西陣織工序嚴謹，為日本的高級綢緞織品

西陣織的特點之一是先染(使用染色線織出圖案的織物)的提花織物，完成織布需要 20 餘道工序，這些工序大部分由專業手工人員分工完成。遇到複雜的圖案，需要用到多達 5000 種絲線才夠編織而成。可分為企劃·製圖、原料準備、機械準備、織造、收尾 6 大部分，各道工序都要求有高超的技藝和豐富的知識。依傳統工藝品產業振興的相關法律規定，西陣織全部有 12 種類型，包括綴、經錦、緯錦、緞子、朱珍、紹巴、風通、緞織、本皺織、天鵝絨、緋織、紬，各種類的生產工藝都有著微妙的差異。

目前的西陣約有織機三萬五千台，其中手織機二萬六千六百台，立織機約八千台(西陣織工業組合，2018)。西陣織除生產傳統日式和服腰帶、和服，也生產西洋式和服、西式領帶、披肩、配飾等。同時，西陣織家飾用品、壁毯等亦頗受消費者青睞。西陣提花織物技術在推動高檔綢緞織品普及化的同時，致力發展傳統手織工藝，創造更為文雅的圖案與設計，確立日本代表性高級綢緞的地位(財團法人傳統工藝品產業振興協會，2018)。

## (三) 西陣織與中國緯絲之差異性

西陣織的淵源是傳承自中國唐宋的織布技法，經過時間的演進與地域發展之差異性，雖然與中國緯絲工藝均有「通經斷緯」的基本原則，但在製作技法上與材料上還是有明顯區別。中國緯絲所涵括的類型與技法較多元，西陣織則的技法偏向於中國緯絲四大傳統類型：「本緯絲」、「明緯絲」、「紹緯絲」和「引箔緯絲」中的「本緯絲」類型。

表 四 中國緯絲與西陣織之差異表

項目名稱	中國緯絲	西陣織
種類	類型多，分為傳統的:本緯絲、明緯絲、紹緯絲、引箔緯絲等四大類型，以及創新的「紫峰緯絲」、「雕鏤緯絲」和「絲絨緯絲」等	統稱為「西陣織」一種，表現技法偏向於中國的「本緯絲」。
上機經線張力與質地表現	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 「本緯絲」質地厚實，經線一般為 10×2(20 絲)，緯線為 15×2(30 絲)。</li> <li>2. 「明緯絲」質地柔軟、輕盈。經線一般為 3×2(6 絲)，緯線為 8×2(16 絲)，表面呈現平紋狀。</li> <li>3. 「紹緯絲」質地柔軟，間斷圖案，透氣透光。</li> <li>4. 「引箔緯絲」質地柔軟，在布間摻有特殊紙箔。「紫峰緯絲」材質輕薄如蟬翼，圖案若隱若現。</li> </ol>	質地較為厚實，經線一般為 10×2(20 絲)，緯線為 15×2(30 絲)。

	「雕鏤緯絲」有窗雕效果。「絲絨緯絲」是絲毯工藝和緯絲工藝的結合品。	
<b>描稿技法</b>	1.「本緯絲」將圖紙托在經面下方，即可以開始操作。 2.「明緯絲」整理好經面後，先將製作的圖案描在經面上，然後才能進行操作。	將圖紙托在經面下方，即可以開始操作。 在操作過程中要求所托畫稿位置不能變動，最後產品完成後，其產品與圖紙上的圖案位置誤差不得超過五公分。
<b>素地做法</b>	不管是素地還是圖案部分，在緯線穿進經線後再用撥齒撥緊	做素地時是用筊把緯線夯緊，只有小面積圖案時才會使用撥齒撥緊
<b>製作過程</b>	不管做花還是打素地都用撥齒撥緊，一般的撥齒的寬度在六公分之內，最窄的隻有2公分,若做一幅寬度為30公分作品，要撥十幾下，才能把緯線全部壓下、壓緊。	不管是做素地還是花形，必須做到打出的一根緯線和經線面的角度保持一致。一般要求40度角，然後才能把緯線夯緊。若緯線角度偏大或偏小，在產品中就會出現瑕疵。

(資料來源:華人百科，2019，本計畫製表)

#### 四、刺繡工藝與緯絲工藝之差異性

刺繡工藝與緯絲工藝均為纖維工藝，但兩者的工序、表現技法與工具均有所不同。在製作過程中，緯絲工藝需仰賴織布機來輔助織造創作，但刺繡可以徒手運用針與線即完成作品。簡而言之，刺繡是「以針代筆」，緯絲則是「以梭代筆」。以下以簡表來說明刺繡工藝與緯絲工藝之差異性：

表 五 刺繡工藝與緯絲工藝之差異列表

工藝名稱 項目	刺繡	緯絲
定義	俗稱「繡花」，是以繡針引彩線，於一塊完整的布帛上，利用針線縫製出所設計的圖樣，屬於在已有織物上的再加工，圖案與布身是分離的。	又名「刻絲」，採用「通經斷緯」的織法，於織布的過程中，利用梭線於緯線的安排與處理把所設計的圖樣編織進去，使之於布身中呈現出圖案，圖案與布身融為一體，是無法分離的。
工序	運用繡針、線材，搭配多種技法，例如：錯針繡、亂針繡、網繡、滿地繡、鎖絲、納絲、納錦、平金、影金、盤金、鋪絨、刮絨、戳紗、灑線、挑花等等，透過人力手持針線於織物交錯繡制出各種裝飾圖案。	使用織布機，先於織機上安裝好平織組織的經線，並於經線下襯畫稿，使用長約十二公分左右的握縮，內裝有各色的緯線，根據花紋圖樣進行緯織，常見的技法有暈、平緯、結、構緯、攢緯、長短戗、子母經、包心戗等。
尺寸	需視織物布匹的長度而定，較受到布匹的限制。	視成品需求的大小而定，一般來說幅寬最大可以做到一百公分寬，長度視經線長度而定，大型作品亦可以先將圖稿裁切，透過拼接的方式來織作完成。

<p><b>特色</b></p>	<p>正面可看見圖案，反面則會看見針腳線頭，而繡面的刺繡線條痕跡較緯絲更明顯一些，且會有光影層次的變化。</p> 	<p>正反面皆可看見圖案，成品的紋理性較刺繡更強一些，猶如雕琢縷刻的效果。</p> 
<p><b>成品觸感</b></p>	<p>表面摸起來有凹凸感。</p>	<p>表面摸起來比較平滑。</p>
<p><b>相同之處</b></p>	<p>皆使用線材呈現出圖樣與變化，具有裝飾性的效果，早期皆廣泛運用於各種絲織品上，製作時亦需耗費大量時間製作，工法細膩，如同在布面上繪畫。</p>	
<p><b>相異之處</b></p>	<p>製作手法與工具的不同，刺繡是以針線代替畫筆於織物上繡作出圖樣，其技法因地域和藝師與材料的演進而呈現出多元方式，有較彈性的變化空間；緯絲則以緯絲機具為主利用通經斷緯原理編織出圖樣，緯絲因器具的變化和改良與線材變化融合也可以作出多元的風格，刺繡是「以針代筆」，緯絲是「以梭代筆」。</p>	

(資料來源:本計畫分析製表)

## 參、刺繡與緋絲工藝與臺中市發展歷程關係概述

### 一、臺中地區紡織業群聚是發展織繡工藝的利基

臺中市刺繡與緋絲發展的相關背景可追溯至紡織業。臺中的紡織工業是臺灣早期紡織業發展據點之一。在日治時期殖民式經濟下，配合統治國日本之需求，經濟開發方針以農業為主，工業為輔。工業僅糖業等農業加工，其他工業多屬於本地人之小規模手工業。日治時期後期為因應太平洋戰爭中的軍服製造所需與滿足日本市場需求，臺中開始發展縫紉機製造等相關產業，如：「楊鐵工廠」早期曾製作紡織機。同時，從日本吳羽紡績株式會社拆運織機五百部、紡機兩萬錠，在臺中烏日建造了臺灣最早的近代棉紡織廠—「烏日紡績株式會社」，占地9公頃，並設有王田與烏日兩廠（張勝彥，1999。pp. 419-420；楊渡，2014）。二次戰後，國民政府將日人遺留在臺灣的相關制度與組織、美援、土地改革、來台資金與技術等條件，發展民生必需的紡織工業，「烏日紡績株式會社」轉由臺灣工礦公司經營，更名為「烏日紡織廠」。

1950年代以推動勞力密集工業的出口擴張為產業政策發展重點。這段時間由於國內市場趨於飽和，進口替代工業成長趨緩；農村中隱藏大量失業人口，加上資本設備及原料進口大幅增加等經濟情勢的變化，因此政府採取「外匯貿易改革方案」，簡化匯率、放寬進口限制、實施「十九點財經改革方案」，實施「獎勵投資條例」及「加工出口區設置管理條例」，透過現代化財經行政體系與優良投資環境的建立，來發展勞力密集出口產業。國民政府遷台後，為滿足內需，倡導民間發展紡織業，歷經「三七五減租」、「耕者有其田」政策施行後，1952年臺中烏日廠(原為烏日紡績株式會社)改組為中和紡織公司，由吳火獅家族經營，此時，台灣的紡織業逐漸興起，且成為重要的出口商品。因戰後臺灣棉衣布料的需求，許多中部女性，在國中畢業後即進入紡織廠工作，是臺灣紡織業的全盛時期(張勝彥，1999)。

1960年代以推動重化工業進口替代為產業政策發展重點。由於五十年代經濟的加速發展，產業發展所需基本交通及電力設施供應相對不足，形成產業進一步發展的瓶頸。另勞力密集出口工業所需大量原料及零組件皆賴進口，極易受外在因素影響，因此政府決定發展重化工業，自行生產化纖、塑膠、橡膠、鋼鐵等基本原料，一方面掌握中、下游出口工業加工所需原料供應的自主性，另一方面，則藉既有原料之需求規模，發展重化工業，帶動工業的升級，並達到減少外匯開銷之目的。在1966年(民國55年)所進行的第一次工商普查時，有66家紡織業共聘用8,252名職工，是臺中地區雇用最多職工的產業(臺中縣志經濟志，2000，p. 379)。

1970年代，時值臺灣工業發展的年代，因為加工出口區的設置，吸引美國、日本等國之外資流入，讓紡織業等代工產業快速發展。在1980-2005年間，臺中縣的紡織工廠家數從1980年的304家，雇用職工16,825人，至今仍有269間紡織業工廠設在臺中(經濟部統計處，2018)，但目前多數紡織廠改生

產高科技、自動化的紡織產品。1970年代後期，基層勞工漸感不足，工資開始明顯上揚，加上1980年代中期後新台幣大幅升值，以及民眾環保意識高漲，工業用地取得困難，勞力密集產業在國內已失去生產利基。政府為維持出口競爭優勢，遂以技術密集度高、產業關聯度高、附加價值率高、能源密集度低的策略性工業，如機械、資訊、電子、電機、運輸工具等工業為發展重點。希望透過新興工業及關鍵技術的建立與取得，來推動產業升級。由於總體經濟失衡漸趨嚴重，不但貿易順差過鉅引發貿易摩擦，對於超額儲蓄增加、公共投資不足也易形成泡沫經濟，因此，政府除加速產業升級外，在產業政策方面的重點，即是：確立經濟自由化、國際化與法制化之發展新方向(張勝彥，1999)。

因著臺中地區紡織業的興盛，造就臺中和服織繡代工產業的發展潛力。本計畫所調查的研究對象：臺中市刺繡與緋絲保存者：劉千韶與黃蘭葉，均曾任職於臺中的和服織繡代工公司——大屯實業股份有限公司(以下簡稱「大屯公司」)。大屯公司主要是經營日本和服的織造與刺繡代工。創業的機緣是1970年代日本工資高漲，為降低製作成本，因而日本京都西陣織的廠商經引薦工資較為低廉、且有日本文化背景的因素，選定臺灣尋求代工機會。同時，王江木醫師經由獅子會會友的引薦，獲知日本京都織造商的需求，認為和服織造代工是個不錯的商機，因而與二位股東合資創立大屯公司。大屯公司的命名，或許是因為「大屯」的閩南語讀音為：「tuā-tūn」，有「越做越大」之意，期許未來事業開展能一路興旺，因而取名為「大屯」(黃蘭葉，2018/09/16訪談紀錄)。

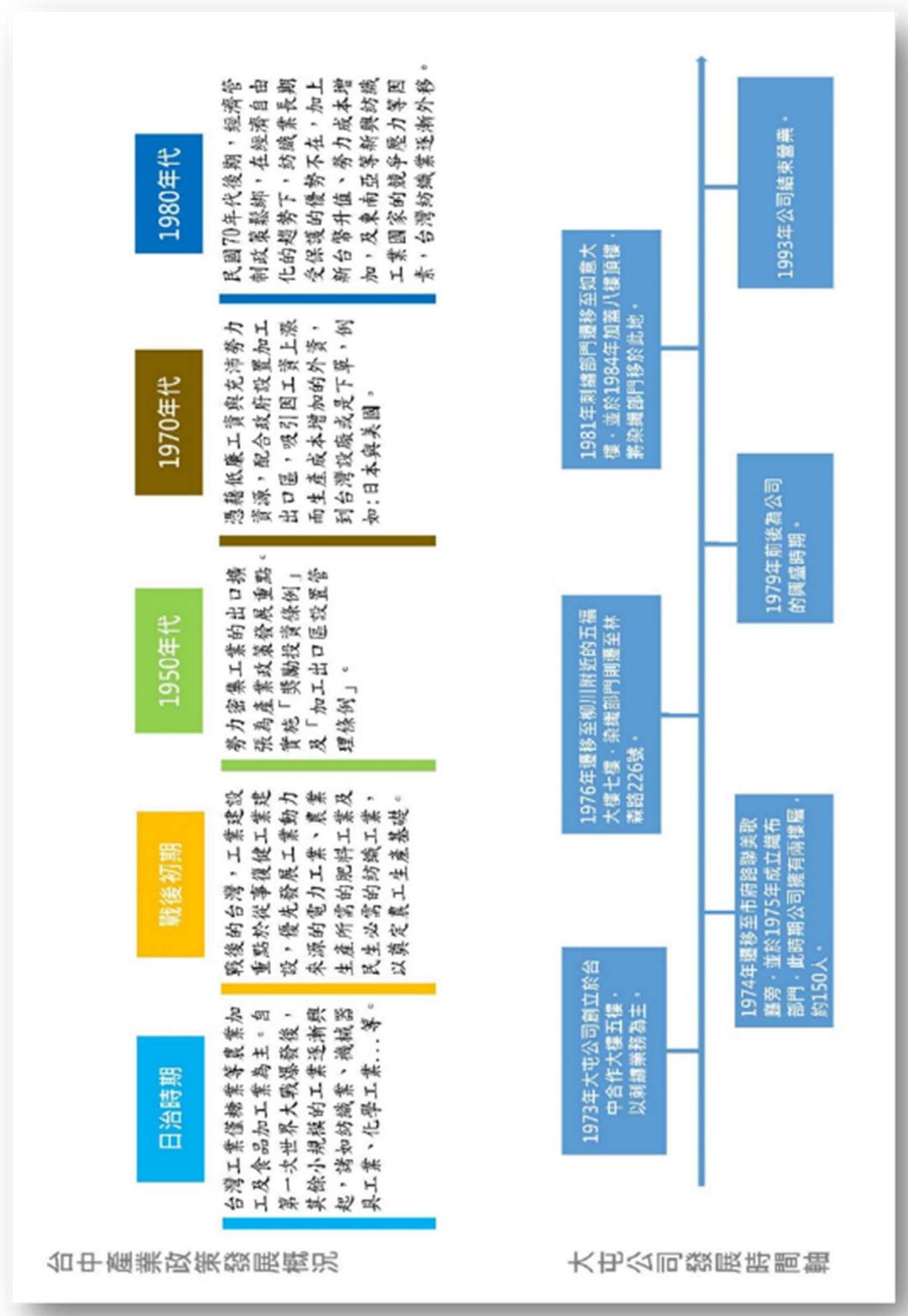


圖 7 大屯公司與臺中產業發展對照圖

(本研究製表)

## 二、大屯公司是臺中織繡技術人才培育的搖籃

### (一)台日合作織繡產業環境的整備:大屯公司空間變遷情形概述

大屯公司是培育臺中織繡人才的搖籃，在營運期間，曾陸續培植近千位臺灣的織繡技術人員。大屯公司於1972年8月開始籌備，正式設廠營運是於1973年2月。1993年5月結束營業。1992年王勝男先生與妻子詹美華另設置紋英公司，營運至1995年年中歇業。

#### 1.草創期(1979~1974年)：設刺繡部門於公園路

大屯公司創立之初廠址位於公園路合作大樓5樓。公司成立之初僅有刺繡部門，員工約32位(王勝男，2018/08/06訪談紀錄；許榮庫，2018/9/16訪談紀錄)。



圖 8 1973 年大屯公司於合作大樓 5F 刺繡部門位置示意圖。

(資料來源:地理資訊科學研究專題中心:「1967 年臺中市街圖」)

#### 2.奠基期(1974~1975年)：移至市府路有刺繡與織布兩部門

1974年經由客戶介紹，引進織布業務，公司總部搬遷至市府路聯美歌廳旁一棟樓的2樓與3樓。並於1975年在2樓成立織造部門，配置有10-20台織機，3樓是刺繡部門，員工數約150多人(王勝男，2018/08/06訪談紀錄；許榮庫，2018/9/16訪談紀錄)。



圖 9 1974 年大屯公司遷移至市府路聯美歌廳旁 2F 與 3F 織繡部門位置示意圖。

(資料來源:地理資訊科學研究專題中心:「1970 年臺中市觀光街圖」)

### 3.開展期：遷至柳川西路(1976~1981 年)

1976 年中，公司搬遷至五福大樓(今臺中市區柳川西路三段 24 巷 87 號)的七樓，公司內部空間約有 70-80 坪，員工數約為 80-90 人左右。染織部門則移至林森路 226 號(王勝男，2018/08/06 訪談紀錄；許榮庫，2018/9/16 訪談紀錄)。當時營運狀況不錯，公司所製作的植物染織品及手工編織材料為蠶絲，曾被讚譽為帶領時代風潮的和服織繡品。產品販售地區有日本的西陣和京都。當時在台灣製造好的產品販售給合作廠商後，通常會經過五階通路才販售出去，公司所製作出的和服織繡產品約為 1000 美元，在網站上可以賣幾百萬日幣的價格，屬於高單價商品。



圖 10 1976 年大屯公司織染繡部門位置示意圖。

(資料來源:地理資訊科學研究專題中心:「1970 年代臺中市觀光街圖」)

#### 4.全盛時期(1981~1984 年)：搬遷至仁愛街

1981 年刺繡部門搬遷至如意大樓(臺中市仁愛街 18 號) 7 樓，1984 年並加蓋頂樓 8 樓，安置原本設在林森路的染織部門(王勝男，2018/08/06 訪談紀錄)。



圖 11 1980 年代織染繡部門遷移至臺中市仁愛街 18 號(如意大樓 7F、8F)位置示意圖

(資料來源：地理資訊科學研究專題中心：「1986 年臺中市區街道圖」)

公司規定下班前五分鐘需整理環境，因室內鋪設有榻榻米，進公司需先脫鞋。有客人來時要盤腿做好，其他時候就依個人喜好調整。廠區非常注重環境整潔，在工作時，所有員工均須用包巾將頭髮包起來，以避免個人髮絲掉入作品中造成商品瑕疵；當時為協助品管的許廠長，總是需仔細挑出織品中的髮絲，確認每件織品的整體狀況，以避免影響商品價格與公司信譽(許榮庫，2018/09/16 訪談紀錄)。

公司設置有員工宿舍區，但多數員工因住家不遠，仍習慣通勤；員工在下班後會自行去學習日語或才藝課程，充實自己的生活。如：黃蘭葉曾學習數年的古箏、劉千韶(原名為劉翠爾)則學習舞蹈(黃蘭葉，2018/09/16 訪談紀錄；劉千韶，2018/7/16)。



圖 12 大屯公司歷年來廠址位置分布示意圖。

(資料來源:本計畫製作)



生前往中國從事化工相關產業工作，此後未再參與織繡相關產業工作(王勝男，2018/08/06 訪談紀錄)。

### 3.廠長

大屯公司自設有廠長以來，就是由許榮庫先生擔任。許榮庫先生為 1949 (民國 38 年) 年生，彰化人，熱愛登山與攝影。許先生就讀嶺東商專企管科時是唸夜校半工半讀，擔任東洲藥廠的業務人員 7-8 年。東洲藥廠租有一個店面在大生診所旁，因管理藥庫需 24 小時輪班執勤，在店面樓上租了一間宿舍給藥廠員工住，因而認識大屯公司創辦人大生診所王江木醫師。許先生做事勤快，且熱心助人，常主動協助大生診所的雜務，如：包藥等，跟診所人都相處得很好。在 1977 年(民國 66 年)，他 28 歲時，王醫師邀請他進入大屯公司擔任廠長工作，並於當年結婚。有小孩後生病帶至大生診所看診，王醫師都免費看診，因而他很感恩，更積極為公司付出。在大屯公司擔任廠長期間，負責督導四個廠區的編織部門。許先生熱愛攝影，他請託王勝男經理幫他在日本採購一台訂價十多萬元的 Nikon F2A 相機，平日會幫公司的產品設計稿與成品攝影存檔，也經常主動幫大屯公司內員工拍照，為公司留下許多珍貴資料，在公司內人緣極佳。

許榮庫先生在 1978 年曾奉派至日本西陣地區參觀染織環境，作為臺灣公司環境整備的參考。因而住在當時的合作廠商高尾 弘家一個月左右時間，學習織機的操作方式以及植物染色技法，並了解西陣織的製作環境。這一個月的見習之旅，雖然有語言溝通上的障礙，但他很用心的觀察學習，奠定日後許廠長在維修公司織機或是設計織機的設備與工具上的基礎。許廠長平日除綜理公司大小事務，考量訂單的分配，還需負責至機場接送日本客戶，並協助王經理研究染色材料事宜，還特地製作植物染樣本冊供人參閱。

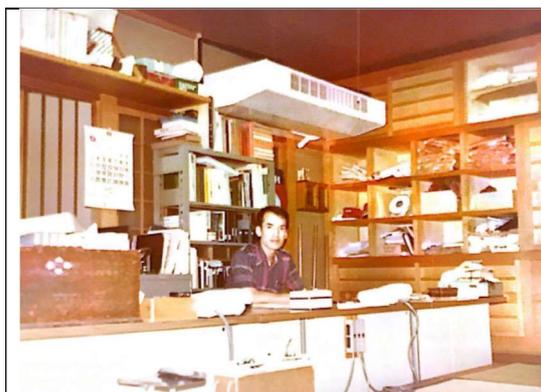


圖 14 許榮庫擔任大屯公司廠長時，與公司內辦公的情景



圖 15 與廠商洽談業務之展示會一景

	
<p>圖 16 許榮庫於 1978 年赴京都於郡上研究所與高尾 弘的出訪簽名</p>	<p>圖 17 許榮庫 1978 年攝於京都高尾弘母親的住宅前</p>
	
<p>圖 18 許榮庫製作的大屯公司植物染樣本冊封面</p>	<p>圖 19 許榮庫所製作的植物染樣本(內頁)</p>

#### 4.會計與通譯人員

掌管公司財務大權的是會計是王勝男的妻子詹美華女士。公司另有一名日文翻譯何如意女士，主要協助日本技術指導師或客戶的隨行口譯工作。

#### 5.日本刺繡技術指導師：箸尾百亭

大屯公司 1973 年創立時，經合作廠商細尾恭宏引薦，公司邀請箸尾百亭擔任刺繡技術指導師。箸尾百亭是日本知名的刺繡職人，他出生於 1896 年(明治 29 年)，1915 年(大正四年)進入京都高等工藝學校(現今的京都工藝纖維大學)學習染織。1921 年(大正 10 年)作品入選農商務省工藝美術展覽會、多次入選文部省的帝國美術展覽會暨海外視察、1937 年(昭和 12 年)巴黎藝術世界博覽會獲得金賞獎。在 1935 年(昭和 10 年)時，獲選為日本「全國刺繡同業組合連合會」的「幹事長」，從一位實作的刺繡藝師晉身為地位崇高的刺繡職人；他雖然身兼「幹事長」(相當於臺灣的秘書長)職務，但仍然每日創作不懈，顯見其對於刺繡的熱誠。箸尾百亭與渡辺伝吉、長良庸三、箸尾清是明治年間末期日本刺繡勃興期的重要人物(きもの装い，1979)。

因箸尾百亭的兄長在京都經營審美塾，專門教授刺繡課程。審美塾在當時日本刺繡界貢獻良多，除培育人才之外，也積極開發新針法。如：日本原有的傳統刺繡 150 種，審美塾的前輩們就研發了 60~100 種新針法。受到前輩們的影響，箸尾百亭也熱衷於開發新刺繡技法；他個人在 1979 年就研發了 25 種相良縫新針法。箸尾百亭的刺繡特色，是擷取大自然的美景與日本傳統文化作為創作元素，如：魚、花、草、祭典山車的輪子等；其作品有獨特的明亮色彩，偏好淡綠色、土黃色、透明黃色、紫色等。他鍾情遊歷京都的祇園花街，從中也獲得不少創作靈感(きものと装い, 1979)。箸尾先生在刺繡指導上相當嚴謹，除了示範刺繡技法、教導配色技法，也要求刺繡技術人員行為舉止要端莊(劉千韶，2018/7/16 訪談紀錄)。

箸尾先生當年的月薪約為台幣四萬元公司，是高薪禮聘來臺。公司也為他租賃一間套房兼研究室。箸尾先生通常是上午進公司指導技術員刺繡，下午則是回到自己的研究室設計圖案與創作；晚餐則由公司招待他與細尾先生在臺中水晶宮海鮮餐廳用膳，餐後再到鳳麟大酒家同歡。箸尾百亭在 1973 與 1974 年期間一年僅停留三個月，在 1976 年之後，才開始長住臺灣 10 年。(劉千韶 2018/7/17 訪談紀錄)。因箸尾先生的高知名度，日本主婦の友社の《きものと装い 1979 秋冬特集》工作小組成員，還特地安排專訪，前來臺灣拍攝他指導大屯公司員工的情形。箸尾先生提及在臺灣期間遇到最大問題是語言障礙，因不會說中文，多數事務需要翻譯協助溝通。但文中將大屯公司視為一間刺繡補習班，對於大屯公司代工京都織繡之事並未提及。或許是因大屯公司是代工產業的緣故，不希望洩漏商業機密。

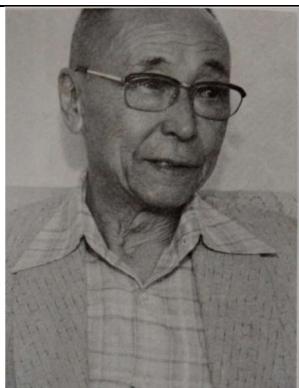


圖 20 箸尾百亭  
(資料來源: きものと装い, 1979, p. 221)

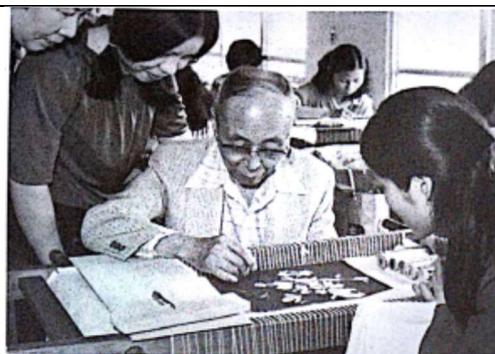


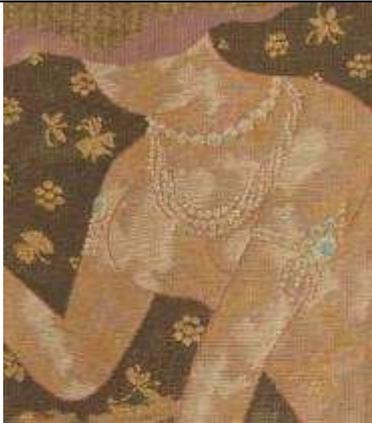
圖 21 箸尾百亭 1979 年在大屯公司示範刺繡步驟，右一為劉千韶女士、後立者為饒如碧(資料來源: きものと装い, 1979, p. 223)

	
<p>圖 22 箸尾百亭作品局部圖 (資料來源: きものと装い, 1979)</p>	<p>圖 23 箸尾百亭進行設計稿繪製的情景(資料來源: きものと装い, 1979, p. 224)</p>
	
<p>圖 24 箸尾百亭在臺灣的工作室一景 (資料來源: きものと装い, 1979, p. 224)</p>	<p>圖 25 箸尾百亭作品局部圖 (資料來源: きものと装い, 1979)</p>

## 6. 日本織布技術指導員：高尾 弘

高尾 弘 1935 年 3 月 11 日出生於日本京都西陣地區，父親為高尾源之助。在他 16 歲時，父親過世，他追隨伯父高尾菊次郎與匠師們學習傳統西陣織的技藝，成為西陣織的第四代傳人，17 歲就繼承家業。他在就讀立命館大學期間，1960 年設立「柵屋高尾」株式会社。高尾 弘是日本知名的京都西陣織的藝師，開設有「柵屋高尾」工作室。他在 2015 年 6 月有出版一本〈京都 西陣織の系譜と世界の染織〉，書中介紹編織染色的故事，他對於金的研究，以及他至各地參觀染織品的旅程，以及西陣織的故事。目前他的第二代是在販售織機與西陣織的織造、販售工作。

高尾 弘曾說：「我想創造出前所未有的創造力和精美的面料」（「從來にない独創的で美しい織物をつくりたい」）。除了製作與修復西陣織物，他還積極擔任染色和編織研究員，訪問世界各地的古代染料，包括中國絲綢之路，敘利亞，印度，歐洲等地。

		
<p>圖 26 高尾 弘 (資料來源: 榊屋高尾 官方網站)</p>	<p>圖 27 高尾 弘的作品 (資料來源: 榊屋高尾官方 網站)</p>	<p>圖 28 高尾 弘的著 作</p>

高尾 弘在染織工藝相關工作經歷如下:

表 六 高尾 弘染織工作經歷一覽表

年代	主要事蹟
1975 年	舉行植物染色展(京都道橋畫廊)
1978 年	東京銀座“資生堂畫廊”的一人展
1979 年	成功修復德川美術館的金裂織品「黄金のねん金袷紗」
1979 年	修復白鶴美術館所收藏的『白鶴間道文カーテン』
1982 年	參觀泰國動物染料
1983 年	參觀墨西哥, 東南亞國家, 中國絲綢之路, 歐洲等古代染料。 參觀印度的微型畫作, 特殊繭和紡織品
1984 年	德川美術館的裂金織錦(ねん金綴錦)的研發與參觀
1988 年	東京御木本株式會社 4 樓“御木本廳”個展
1995 年	名古屋昭和美術館單人表演
1996 年	在京都布賴頓酒店 Hiroshi Takao·青銅紀念展覽
1997 年	京都布萊頓酒店第二屆創意展
1999 年	1. 京都布萊頓酒店第三屆創意展 2. 赴埃及, 秘魯, 智利調查
2000 年	東京銀座畫廊美術館·舉辦個人展“創造五大目的地的偉大紡織和文明”
2001 年	伊朗紡織品調查
2002 年	伊朗紡織品調查·南部
2005 年	訪問印度
2006 年	第 14 屆和服系列展·時尚大合唱展
2008 年	在東京飯店蒙特利銀座開設創意展覽高田弘
2010 年	開幕 50 週年紀念展

(資料來源: 「榊屋高尾」官方網站)

高尾 弘先生來臺指導大屯公司草木染以及編織部門的織布技巧時，指導較多的是家住臺中市沙鹿鎮的織造班第二任班長郭秀鑾。再由郭班長教導其他技術人員織布技巧。



圖 29 「柵屋高尾」的建築現況  
(資料來源: 柵屋高尾官方網站)



圖 30 1978 年時，高尾 弘與許榮庫先生在「柵屋高尾」門前合影

### (三)大屯公司的生產營運狀況

大屯公司的營運項目是日本京都和服織繡代工。曾經合作過的廠商有：細尾恭宏、淺野、中村和橋本等；全盛時期大屯公司曾同時為五家日本京都和服公司代工。日本廠商在每個月都會前來，而王勝男經理每年也會前訪日本 1~2 次洽商。日本合作廠商下訂單時，有時會指定依照日本畫師的畫稿來織繡；其中有一位藝師為“清水一久”畫工很精細，讓王經理印象深刻(王勝男，2018/8/6 訪談紀錄)。因和服代工在 1970 年代市場需求大，有幾位日本顧問與台籍經理就陸續離開大屯公司，自行開設和服織造公司，成為競爭同業，包括：宏織、京繡、玉力公司等。但這幾家公司資金、人才均不足，同時並未有如大屯公司一樣有完整的織繡訓練體系，織品作工也沒有大屯細緻，所以在短暫營運後就陸續歇業(黃蘭葉&許榮庫，2018/09/16 訪談紀錄)。

為了發展公司特色，除聘請日本指導師來技術指導之外，王勝男經理與許榮庫廠長費心尋找優化產品創作的策略。王勝男經理有參與大屯公司的平面織、染色與配色設計等，而較少接觸刺繡。因為合作廠商要求使用草木染(植物染)，王經理有時候會到山上去尋找台灣特色的植物來做染色的材料，如：大菁、蘇木、薑黃、薯榔…等，也會拜託竹山的朋友幫忙尋找染色植物，再向他們購買。若是能採購的染料，就傾向採買，因為業務繁忙，沒有太多的時間能到處尋找(王勝男，2018/8/6 訪談紀錄)。

大屯公司所使用的線材，由日本廠商推薦。從巴西買入含膠的生絲，然後自己精煉去膠，製作為蠶絲線。生絲所需的丹尼數，由日本廠商依據和服或腰

帶所需的生絲量下訂單，大屯公司再採購生絲精煉處理。精煉好晾乾之後，就進行植物染色。許廠長會事先計算需要的色線的數量與色彩，再交由染色作業員處理。許廠長研擬一套染色的標準作業程序，包括煮染的材料、時間等。大屯公司的染織坊分工精細，染色、整經、緯線、經線等工作，共有六人負責準備工作，

各司其職。紡紗後先放在地上，才開始整經，整經後，一位負責紡小粒，三個人綁緯線，多位協助製圖。染坊的染桶是特別訂製的，外觀高大，直徑與工作桌相同，桶下蓄水，有水龍頭便於排出液體。

針對公司織品的計價方式，許榮庫廠長自行研擬了一套手工織計價流程，以便於計算技術人員工資，並與客戶討論織品價格時能有基準可循。

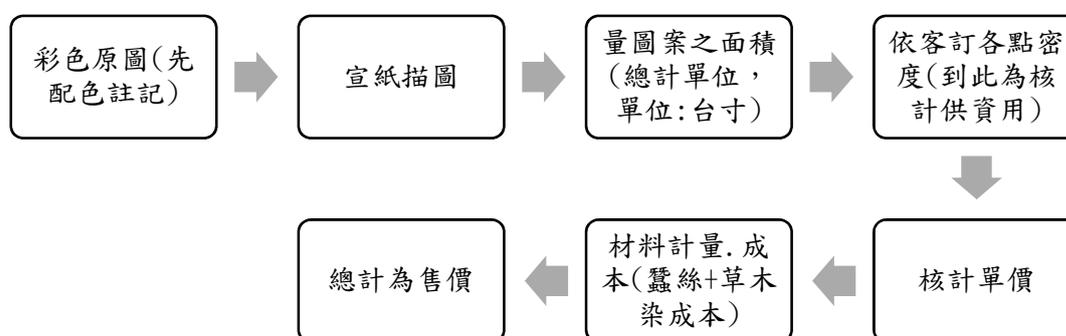


圖 31 大屯公司手工織計價流程

(資料來源:許榮庫口述，本計畫製作)

#### (四)織繡技術人才的培育

大屯公司除了廠房新穎潔淨，且薪資也比當時其他紡織廠高出許多，因而吸引許多技術人員在國中畢業後直接進公司工作。多數女性技術人員是採半工半讀方式就讀高中夜間部。公司當年招募員工時，會在報紙刊登招募廣告，因為工資與環境不錯，大約一至兩天後，應徵人數就會額滿。

新進員工大概都是 16 歲至 20 多歲的年輕女性，她們都是從零開始學習刺繡與織造技藝。以刺繡班為例，剛進來的時候都是先學習使用刺繡台和針線，等熟悉後再給予圖案刺繡，這些都是屬於練習性的，三個月後才會有作品讓他們開始去製作。公司有培訓手藝較好的員工擔任班長，指導基層技術人員工作。公司創業初期，新進員工的薪資大約是 1200-1500 元，三個月試用期後薪資就會提高，大約半年後就可以開始採按件計酬方式。當時其他公司的薪資約莫為 800-900 元，因而大屯公司的薪資相較之下很吸引人(劉千韶，2018/8/6 訪談紀錄)。

在 1970 年代中期，許榮庫廠長的薪水約為 6000-7000 元月薪，第二任織造組班長郭秀鑾是 2700-3000 元月薪、第三任織造班長黃蘭葉薪資為 4800 元；一

般技術人員薪資是從 3000 元起算，若勤奮一些，按件計酬薪資可達 7000-8000 元，再加上獎勵金，可有上萬元的薪水。當時其他公司的薪資大約 3000-5000 元。完成 1 件織品是 1500 元，完成第 2 件有加乘 150%，是 2250 元。為爭取高額獎勵金，曾有一位技術人員很勤奮，每天早上 7:00 上班，晚上 9:00 才離開公司，每個月領到 4 萬至 5 萬元，在 3 年內還清 190 萬元貸款。1980 年，技術人員的平均薪資可達約 2.5 萬元到 3 萬元。主要是按件計酬，鼓勵員工多事生產。因為獎勵機制，技術人員所領到的薪水有時可多過於臺籍管理階層的廠長與經理。不過高效率不一定等於好品質，因此公司還是希望員工能認真完成每件作品，以爭取好賣價(黃蘭葉&許榮庫，2018/09/16 訪談紀錄)。

大屯公司為因應日本西陣地區和服織繡代工的產業需求，參照合作廠商細尾恭宏的建議，聘請日本京都和服織造與刺繡的專業技師來指導公司員工的織繡專業。曾受邀來大屯公司指導的日本技術指導員有：箸尾百亭(刺繡)、高尾弘(織)等人。且在日本需五年訓練學習的刺繡技巧，在臺灣大屯的員工需要在三年內學成，並實際體現在精品和服上(きものと装い，1979)，可見得訓練的紮實度。大屯公司在 1979 年前後為其全盛期，當時染織繡員工數共計約 300 多人前後在大屯公司工作；若將因結婚或轉職離開的員工，則超過千人，可見大屯公司為臺中市織繡技術人才的培育貢獻不小(許榮庫，2018/9/16 訪談紀錄；劉千韶，2018/9/30 訪談紀錄)。在這些員工中，王勝男經理印象較深刻的刺繡技術人員有：劉翠爾(今改名為劉千韶)、王淑滿、周麗雪、張晶圓、陳儀月、溫立兒、劉玉如等人，許多第一批員工在公司結束後大多有各自的家庭，而離開了刺繡的領域；目前僅剩劉千韶女士仍持續刺繡教學，且成為優秀的刺繡工藝師。而其印象深刻的織布技術人員則有：夏送美、郭秀鑾與黃蘭葉三位班長。其中黃蘭葉女士因在公司待得較久，過程中也很認真和勤奮，於是受到王勝男經理的重用，也是至今仍在工藝界優秀的緯絲工藝師(王勝男，2018/8/6 訪談紀錄)。



圖 32 大屯公司的植物染樣本



圖 33 大屯公司的翻紗機



圖 34 大屯公司於 1979 年的刺繡工作情形



圖 35 大屯公司刺繡部門工作情形



圖 36 大屯公司所生產的織繡和服



圖 37 大屯公司所生產的織繡和服

## 肆、藝師家庭背景與學藝歷程

### 一、劉千韶藝師

#### (一)家庭背景簡述

##### 1.原生家庭和樂互助

劉翠爾於1957年6月10日出生於彰化員林大華村。在1995年(民國84年)6月6日才更名為劉千韶。下文的敘述，考量資料查證等因素，在1995年之前的內容，採用更名前的「劉翠爾」名字呈現；1995年更名後則改稱「劉千韶」。

劉翠爾父親為劉金欽(1923~1988年)，母親為劉張算(1927~2017年)，共生養6個小孩，劉翠爾在家中排行第四。大姐是劉翠雪(1949年生)、二姊劉驪慈(1951年生)嫁給越戰時受傷來台的美國軍人Steven Scansen，婚後定居美國加州。三哥為劉錫堅(1954年生)、五妹為劉瑞珍(1959年生)、六妹為劉冷惠(1962年生，2016年後更名為劉明昕)。家中成員關係密切良好，時常會相互陪伴並給予適時協助。因大姐9歲起罹患小兒麻痺症，行動較為不便，在大姐結婚生子後，劉翠爾時常會前往協助照顧小孩。她和大姐劉翠雪的名字皆由四伯父劉朝財所命名的。劉朝財雖從商，但頗富才學，精通書法，對於劉家小孩相當疼愛(劉千韶訪談紀錄，2018/8/6)。

##### 2.生活清苦，自幼協助家務

劉翠爾在4~5歲之間即隨著父母親，自彰化遷居至臺中市中西區向上路附近工作。房東姓王，周邊鄰居皆為賴姓宗親。住家為水泥平房，房屋四周有稻田圍繞，前後有果園，種有荔枝、芭樂、枇杷...等果樹，家中也飼養有豬、雞、狗...等家禽、家畜(劉千韶訪談紀錄，2018/12/10)。父親劉金欽先生原為醬油工廠的師傅，離職後，夫妻共同經營醬菜、醬油、豆皮、豆腐等製作販售生意。因家計繁重，劉翠爾自6~7歲即開始協助分攤家務，須協助：洗菜、醃醬菜、飼養家禽、家畜等；待年紀稍長後，還需賣豆腐及送貨。每日清晨便早起工作，工作至一個段落後，再梳洗整理、前往學校上課；學校的課業通常僅能利用工作間零碎的時間完成。清苦、勞碌的童年，造就了劉翠爾不畏艱辛與勤奮向上的精神(陳景林，2006；劉千韶訪談紀錄，2018/8/6)。

##### 3.婚後持續刺繡工作迄今

劉翠爾於21歲時就與勤益工專土風舞社社長廖玉城結識，但27歲時，兩人才正式交往，在29歲(1986年)時結為連理。夫婿為臺灣歌仔戲知名藝師、目前為文化部重要傳統藝術歌仔戲保存者的廖瓊枝女士之長子。婚後育有兩子：廖宸賢(1989年生)與廖威安(1990年)。婚後仍延續在16歲即開始從事的大屯公司刺繡工作，在公司歇業後即自行開設刺繡工作室，迄今仍持續進行刺繡教學。

#### (二)求學生涯

##### 1.移居臺中富台新村，文化衝擊下的激勵

劉翠爾就讀忠信國小與向上國中。在國中二年級、15歲時，大姐因手部缺陷行動不便而需協助照顧，因而劉家舉家搬離了居住12年的向上路屋舍，遷移

至臺中市東區，鄰近進德國小的富台新村大姐家，就近相互照應，一住又是12年。劉翠爾的大姊夫陳詩生是眷村子弟，曾在CCK 清泉崗空軍基地工作，後來是稅捐稽徵處公務員，字跡漂亮、學問也好，對於劉家人十分照顧，也時常鼓勵劉翠爾積極學習(劉千韶訪談紀錄，2008/11/24)。移居大姐家是劉翠爾人生上的轉捩點，富台新村是典型的眷村，眷村內居住許多公教人員，多數同儕都是就讀省中或國立大學；相較之前的生活環境更為多元且豐富，因而給予劉翠爾不小的文化衝擊。眷村多元的人際互動與生活樣態，激發劉翠爾對於自己的人生前景有所憧憬，也啟發她對於追求理想生活與生活層次提升的思考。對當時的劉翠爾來說，她是一個上進的女孩子，因為自幼看到父母親如此困苦的生活，因而心生了想要擺脫困苦命運的想法(劉千韶訪談紀錄，2018/8/6)。

## 2. 因家貧而被迫選讀夜校

國中畢業後，劉翠爾考上了私立勤益高中，因家中經濟無法負擔昂貴的私立學費，一度面臨無法升學的情形。但因她本身好學，眼見附近鄰居許多同年齡的年輕人皆有學校可就讀，她心生羨慕又無奈。母親得知女兒的心事，不忍女兒將因此失去讀書的機會，就透過就讀宜寧夜校的鄰居介紹，讓劉翠爾進入了宜寧高中夜間部就讀。如此半工半讀的高中生活，每天於17:00下班後的劉千韶，必須緊接著18:00前往學校讀書，生活過得十分忙碌且緊湊，但她甘之如飴(劉千韶訪談紀錄，2018/8/6)。

## (三) 學藝歷程

### 1. 十六歲進入大屯公司工作

1973年，正值16歲、高二的劉翠爾，因其父母親舊識王醫師見她乖巧伶俐，便引薦她進入了自己所開辦的大屯公司工作。劉翠爾便於高二正式進入刺繡界至今。在她宜寧高中夜間部畢業後，因父親破產，父母親為了償還家中龐大的債務，帶著五妹北上至桃園裕源紡織廠工作。而為了協助盡快償還家中債務，劉翠爾也沒能繼續升學，繼續住在大姊家中，在大屯公司認真工作，持續她一輩子的刺繡生涯(劉千韶訪談紀錄，2018/8/6；劉千韶訪談紀錄，2018/12/21)。



圖 38 劉翠爾在老家醬菜缸前留影  
(圖片來源:劉千韶提供)



圖 39 劉翠爾和父母親、二姐攝於日本  
(圖片來源:劉千韶提供)

	
<p>圖 40 劉翠爾國中時期照片(她位於左二) (圖片來源:劉千韶提供)</p>	<p>圖 41 劉翠爾高中時期(劉翠爾位於右一) (圖片來源:劉千韶提供)</p>
	<p>圖 42 劉翠爾各時期的證件照 (圖片來源:劉千韶提供)</p>

## 2. 日本刺繡大師箸尾百亭的啟蒙

當年女性能選擇的工作機會不多，多數公司工作環境不佳；相較之下，大屯公司不僅工作環境乾淨清幽，能坐在室內吹冷氣，還給予員工三年基本薪資保障，薪資的價位亦不差。當時讓劉翠爾無從挑剔，遂認命地工作(葉佳慧，2014；劉千韶訪談紀錄，2018/9/16)。正值公司設立不久，同時她亦勤奮努力，因此成為公司首批培訓的刺繡幹部。而公司為了使產品於日本市場能具有良好的競爭力，於是聘請了日本著名刺繡藝師箸尾百亭來台灣指導大屯公司的刺繡部門，尤其是刺繡班長。再由刺繡班長監督與教導刺繡組內其他成員的作品(劉千韶訪談紀錄，2018/8/6)。

最初五年，箸尾老師每年來台兩次，每次停留約兩、三個月。五年後箸尾百亭開始長住臺中，平常每天來公司監督半天，長期的輔導之下，培育了不少大屯公司的刺繡人才，劉翠爾即為此中出類拔萃的代表。公司刺繡部門上課時是 30 人一同上課，箸尾老師會先在黑板上畫好紋樣，再示範指導讓員工了解，員工們需各自做筆記，牢記老師的指導，並實際運用於工作訂單作品上。箸尾老師無論學生經驗多寡，一律從臨摹圖稿開始。他曾說：「先把筆拿穩，才能拿得穩針」，是她迄今無法忘懷的教誨。大量的練習及互相觀摩下，她悟出耐心才是刺繡的核心，中途若覺得不滿意最好直接拆掉重來，並告誡同學：會拆的才能成為師傅。多拆幾次了解布料特性後，就會知道怎麼繡最好，也唯有透過練習，多方嘗試才能成就好的技術(ASIA Hot News, 2018)。

劉翠爾深受箸尾老師的影響，從繡稿到配色都充滿東洋風味，也沿襲了日本師傅的匠人精神，劉翠爾堅持刺繡必須從最傳統的基本針法開始練習。她認為：「傳統是所有技術的基本架構，有好的基礎才能像蓋建築一樣穩定的往上蓋」。箸尾百亭的指導方式全面且嚴謹，對於素描、構圖、材質、配色與針法都有完整的訓練，為了讓她明白樹枝與樹葉的銜接關係。箸尾老師也曾要求她到樓下柳川旁去觀察植物枝葉的關聯與差異，為了鍛鍊描線能力與人物比例關係，劉翠爾曾臨摹繁複的〈清明上河圖〉，也為了解小鳥飛翔的姿態，用心臨摹箸尾老師所提供的畫稿。配色方面，箸尾老師所講究的配色技巧，以及基本針法練習的要求都很徹底，絲毫不能有馬虎含糊的現象。這些頂真精神，都影響到日後劉翠爾的刺繡工作與教學(陳景林，2006；劉千韶訪談紀錄，2018/8/6)。



圖 43 劉翠爾於五福大樓時期的大屯公司  
(圖片來源:劉千韶提供)



圖 44 劉翠爾與箸尾百亭合影  
(圖片來源:劉千韶提供)



圖 45 1983年於日本參加箸尾百亭的展覽  
(圖片來源:劉千韶提供)

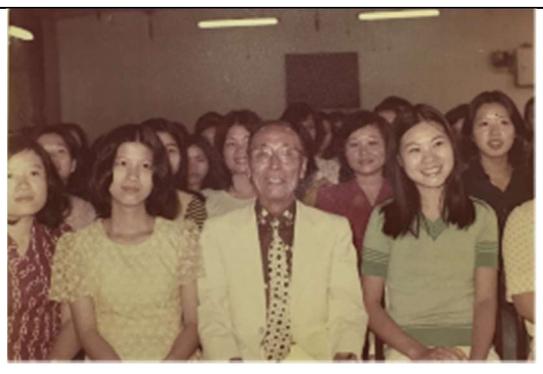


圖 46 大屯公司於聯美歌廳歡送箸尾百亭返日(左二為劉翠爾)  
(圖片來源:劉千韶提供)



圖 47 劉翠爾參訪日本和服織帶工廠  
(圖片來源:劉千韶提供)



圖 48 劉翠爾參訪日本和服織帶工廠  
(圖片來源:劉千韶提供)

### 3. 守誠盡責，穩定中求進步

1960年代臺中設置了潭子加工區，正值台灣工業起飛時期，許多加工區開放，年輕人蜂湧至加工區找尋新工作。劉翠爾仍然堅守既有的工作崗位，她不喜歡加工出口區一成不變的工作內容，對於她而言，她喜歡從事每天不同的工作，挑戰變化性較大的工作內容。她的工作態度單純—就是「守誠」。她認為進入公司需守著一份誠懇的心，安分守己地完成應有的責任與工作(劉千韶訪談紀錄，2018/11/24)。

在大屯公司從事刺繡工作時，劉翠爾自身手藝運用自如，所作的圖案也受到不少的讚賞與肯定。她認為刺繡無形中吸引著她，她喜歡刺繡工作內容的豐富，也喜歡刺繡的色彩變化，讓她持之以恆地持續刺繡的工作，不知不覺中她也喜歡上這個工作。另一方面，當時的她也需要一份安定的收入來償還家中的債務，公司所提供的工作環境與人際關係對於當時的工作而言，已經算是無可挑剔。當時由王勝男總經理接手公司業務時，他給予員工們適時地自由度及不設限也不會太苛刻，讓劉翠爾在工作下班之餘，有更多的時間能夠從事各種才藝課程，充實自己的生活(劉千韶訪談紀錄，2018/11/24)。

1976年，19歲的劉翠爾擔任刺繡班的班長。1980年，23歲時大屯公司招待刺繡班班長前往東北亞旅遊，為期十二天日本、韓國...等地的行程。1983年也前往日本參加箸尾百亭的展覽。同時，於20歲至25歲之間，劉翠爾因擔任班長職務，不需要額外加班。這些逐漸累積的職等與獎勵，是劉翠爾辛勤工作的美好果實(劉千韶訪談紀錄，2018/11/24)。

隨著中國對外開放以後，日本和服商社陸續前往中國江南地區輔導生產，1990年初期，中國織繡的和服產量逐漸增加，台灣各手織公司在人力及材料成本遠高於中國的情況下逐漸流失訂單，大屯公司因而面臨歇業的危機。1995年初大屯公司停業，劉翠爾結束了於大屯公司長達於二十多年的刺繡工作。同年，她也將自己的名字更名為劉千韶，希望破繭而生。離開大屯公司之後的三年內，劉千韶曾和大屯公司的同事合作生產和服，但面對大環境的改變，她最後還是決定離開和服產業另闢出路。她從未想過自己會走到文資保存者與刺繡教學者的現況，也沒有奢望有過多的名氣，只是一開始就遵守著對工作守誠的

態度，盡心盡力地於工作上，慢慢地累積經營到今日的狀態。(劉千韶訪談紀錄，2018/11/24)。

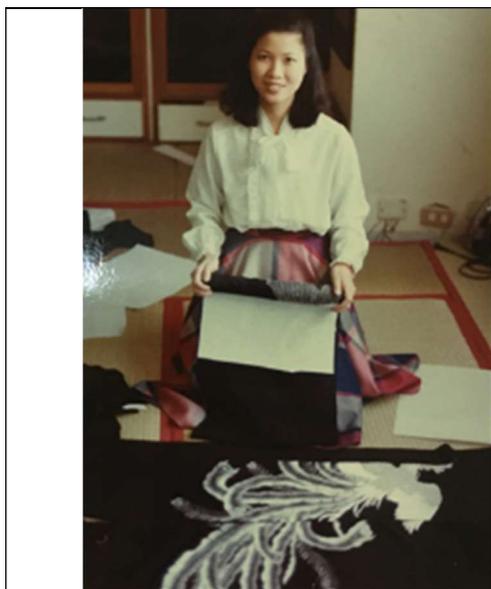


圖 49 劉翠爾於如意大樓內的大屯公司  
(圖片來源:劉千韶提供)



圖 50 劉翠爾於公司聯歡會時表演  
(圖片來源:劉千韶提供)



圖 51 劉翠爾於公司聯歡會時與同事共舞(前方者為劉翠爾)  
(圖片來源:劉千韶提供)



圖 52 劉翠爾與公司同事合影  
(圖片來源:劉千韶提供)

#### 4.下班後研習才藝，陶冶心性也深化能力

在下班後，劉翠爾就會忘卻白天公司的繁重工作，向外尋求其他學習的機會。為彌補無法繼續升學的遺憾，她充分利用下班時間，學習了許多才藝課程，並廣泛閱讀來充實知識。她多數的才藝課程都是在救國團修習的，曾學習過:土風舞、插花、吉他、英文、素描、日文...等課程(劉千韶訪談紀錄，2018/11/24)。

在所學習的眾多業餘才藝中，土風舞是劉翠爾最得心應手的，表現相當出色。在 20 歲時，她和同事劉芬芬利用下班時間到臺中西區民眾服務站，跟隨知

名舞蹈家王麗純<sup>2</sup>老師學習土風舞。雖然王麗純老師國標舞舞技精湛，但當時舞禁尚未開放，因此只能教授土風舞，不能學社交舞。而土風舞需要男女搭配，而身高在當時算較高挑的她，就擔綱男舞者的角色，與女同事搭檔跳舞。因男舞者需要引導女舞者跳舞，舞蹈技巧需求更高，因而她學習了不少特殊的舞步與技巧。因自身學習能力佳，也有舞蹈天份，她曾和一位男伴李淵平搭檔於清水高中土風舞比賽時，奪得了冠軍。在學習土風舞一年後，她開始擔任土風舞的助理講師，開啟教舞生涯。爾後，23歲(1980年)至33歲(1990年)之間，劉翠爾都在臺中市力行路的救國團擔任土風舞講師(劉千韶訪談紀錄，2018/10/21)。

為了能讓刺繡工作精益求精，22歲時劉翠爾在救國團學了兩期、共一年半的插花課程，跟隨她高中導師的女兒學習插花，讓她對於花草有更多近距離的觀察。因為和服織帶有許多繡花紋樣，她認為繡花如同平面的插花，學會插花後她就有一些立體的結構概念，對刺繡能有所助益。同時，為了讓自己的文字繡更精進，她也學習了一年半左右的書法課程，其書法老師是陳其銓<sup>3</sup>與張月華<sup>4</sup>等兩位書法名師。在扎實的書法訓練後，後來面對公司的文字繡訂單，劉翠爾都能得心應手(劉千韶訪談紀錄，2018/10/21)。

劉翠爾於工作閒暇時，也喜歡閱讀一些書籍與期刊，她早期很喜歡看聯合報上的專欄，也會閱讀聯合副刊，她很喜歡聯合副刊的插畫，還會將喜歡的插畫與文章剪貼蒐集成一本簿子。其中，有一本專門剪貼《聯合報》前社長兼知名作家楊子<sup>5</sup>的〈楊子專欄〉文章剪貼簿，是她會經常翻閱的收藏。後來也會閱讀自由時報，較少看社會新聞(劉千韶訪談紀錄，2018/12/21)。

因為學習土風舞的緣故，劉翠爾對於世界名曲與民謠都耳熟能詳，也喜歡聆聽古典音樂，對於各類型的音樂都相當喜愛。同時，她也很會演唱台語歌曲以及國語經典老歌，經常和妹妹一同去唱歌。因為個性活潑，雅好藝文，且願意學習新事物，所以她的青春歲月是多采多姿、精采豐富。

<sup>2</sup> 王麗純，英國皇家舞蹈教師協會會員、美國競技舞舞蹈協會(NDCA)會員。教學經驗豐富，獲獎多，曾留學日本與英國。現定居美國休士頓，於美國創辦「王麗純舞蹈學校」。

<sup>3</sup> 陳其銓(1917--2003)，號奇川。祖籍豐順，生於潮安縣城。曾擔任東海大學文學院書法教授、台灣中華弘道書學會永久會長。歷任台灣中國書法學會理事長、台灣全省暨全國美展書法評議委員、文藝獎書法評審委員。並應邀於國立歷史博物館、台灣美術館、國父紀念館暨北市中國美術館舉行書法個展，韓、日、星、馬、港、澳、歐、美等地書法巡迴展，曾獲台灣地區「資深文藝工作貢獻獎」，中國書法學會第一屆「薪傳獎」。著有：《中國字型源流》、《中國書法概要》、《台灣五十年來的書法發展與傳承》等著作。

<sup>4</sup> 張月華，現為韓山師範學院書道館名譽館長。其夫婿為陳其銓教授。她在寒暑假會免費開書法培訓班，薪傳書法。

<sup>5</sup> 楊子本名為楊照堂。曾為《中國時報》等報社主筆、行政院參事兼編譯室主任、《聯合報》社長、聯合報系副董事長。闢有〈楊子漫談經濟〉、〈楊子論衡〉等報紙專欄，著有：《精神的裸體》、《回首擁抱那人》、《被寵愛的感覺》等文章，以及《變色的太陽》、《慾神》等小說。



圖 53 劉翠爾於救國團表演的照片  
(圖片來源:劉千韶提供)



圖 54 劉翠爾與夥伴於救國團表演的照片(左一為劉翠爾)  
(圖片來源:劉千韶提供)



圖 55 劉翠爾與救國團的學生合影  
(圖片來源:劉千韶提供)



圖 56 劉翠爾擔任朋友模特時所拍攝的照片(圖片來源:劉千韶提供)

#### (四)刺繡傳習生涯的開展

1990年臺中縣立文化中心設立編織工藝館之初，邀請劉千韶擔任刺繡班講師，和來自世界各地的學員互動。在教學準備過程中，除了依照之前箸尾老師的指導以外，她也努力尋找自己的刺繡文化，逐漸體會到刺繡這項傳統民間工藝，不僅是施針技法的課題，更是民族造型美學的一部份，所以更應該寬廣視野，多聊解台灣與東、西洋刺繡文化，才能選擇自己的方向並建立風格。1998年，她在臺中縣立文化中心博物組的力邀下完成了技藝專書〈刺繡〉第一輯，不久即規劃第二輯的撰寫，延續了前輯的基本繡法介紹之外，介紹難度較高的繡法變化與應用，並提出各種針法的解析與多媒材的組合應用(陳景林，2006；劉千韶訪談紀錄，2018/7/17)。

劉千韶較具代表性的個展有：1999年在臺中縣立文化中心的「劉翠爾刺繡之旅」個展、2000年在臺中縣立港區藝術中心的「線線情深」展、同年在太平市戶政事務所的「刺繡針線情」展，隔年神岡鄉圖書館的「東方彩繡之旅」展、2004年在臺中市新光三越百貨公司的「不滅-傳統暨當代女紅刺繡展」。2015年，葫蘆墩文化中心在文化部（文化資產局）經費支援下，辦理了一系列的「劉千韶刺繡技藝傳習計畫」，第一期傳習時間為4/22-6/24（每週三）9:00-13:00計10堂課（授課40小時），第二期傳習於7/4-9/5（每週六）9:00-13:00計10堂課（授課40小時）。於2015年9月8日帶領學生舉辦「刺繡技藝傳習展」，呈現傳統與現代結合的刺繡工藝美學，也展出劉千韶80幅刺繡作品（劉千韶訪談紀錄，2018/7/17）。



圖 57 2004 年刺繡示範

圖 58 2004 年於「不滅-傳統暨當代女紅刺繡展」致詞

表 七 劉千韶歷年來參展一覽表

時間	主辦單位	地點	展覽主題
1993 年	台灣省手工業研究所	台北展示中心	染織繡工藝創作展
1996-2000 年	臺中縣立文化中心	豐原縣立文化中心	第二、三、四、五、六屆編織工藝獎邀請展
1997 年	臺中縣立文化中心	臺中縣立文化中心藝廊	臺中縣美展工藝類邀請展
1998 年	臺中縣政府	臺中縣立文化中心	亞太編織藝術節-中日編織工藝交流展
	臺中縣立文化中心	臺中縣立文化中心藝廊	臺中縣美展工藝類邀請展
1998-2000 年	台灣省手工業研究所	紐約、巴黎中華新聞文化中心、台北藝廊	中國春節特展
1999 年	臺中縣立文化中心	臺中縣立文化中心三樓-文化陳列室	傳承與創新 - 劉翠爾刺繡之旅
2000 年	臺中縣港區藝術中心	臺中縣立港區藝術中心藝廊	「線線情深」展

	臺中縣太平戶政事務所	臺中縣太平戶政事務所藝廊	「刺繡針線情」展
	臺中縣立文化中心	臺中縣立文化中心一樓大廳	編織館十周年慶「編織街坊」展售活動
2001年	臺中神岡鄉立圖書館	臺中神岡鄉立圖書館三樓	「東方彩繡之旅」展
2004年	臺中縣立文化中心	新光三越百貨臺中分公司	舉辦「不滅-傳統暨當代女紅刺繡展」
	劉翠爾	臺中縣大里市四季人文餐飲空間	劉千韶(翠爾)師生刺繡聯展
2008年	國立傳統藝術中心	國立傳統藝術中心	台灣編織大展
2010年	臺中縣立文化中心	臺中縣立文化中心	臺中編織藝術節
2011年	行政院文建會文資局	行政院文建會文資局	工藝聯展
2011~2014年 2016~2018年	鹿港鎮公所	立德文教會館	魯班公宴
2012年	行政院文化建設委員會文化資產總管理處籌備處	行政院文化建設委員會文化資產總管理處籌備處	巧匠神工—臺灣傳統生活工藝特展
2013年	中華民國傳統匠師協會	臺中文化創意產業園區	眾藝雲集—中華民國傳統匠師協會會員聯展
2014年	唐草設計有限公司	國立台灣工藝研究發展中心工藝文化館	2014臺灣當代纖維藝術大展—織路染旅
2015年	葫蘆墩文化中心	臺中市葫蘆墩文化中心三樓編織工藝館	「千絲韶光繞指柔—劉千韶刺繡技藝傳習」展

(資料來源:劉千韶,本計畫彙整製表)

臺中市立纖維工藝博物館開館後,讓劉千韶有更多展示繡作的機會。近年來,她受邀參展的機會逐漸增多,也有不少個展陸續辦理。1998年秋天,劉翠爾在臺中太平的自宅成立了個人刺繡工作室—「藝展棒針刺繡工作坊」,除了開設小班教學外,也自創作品,將以往所學的刺繡技藝做不同面向的展現。過去她在大屯公司所從事的刺繡作品以和服與和服織帶為主,款式、構圖與配色多為客訂,且紋樣造型皆為日本風格。如今她希望能打破往例,重新思考運用刺繡創作臺灣傳統造型文化的可能性,讓自己的作品具有民族特色與個人風格(陳景林,2006;劉千韶訪談紀錄,2018/11/24)。

此外，劉千韶也陸續參加多項重要聯展與工藝競賽。1995年獲全國「工藝設計獎」入選，同年又獲得第一屆「編織工藝獎」首獎，2001年獲得「日本國手工藝美術展覽會」入選等榮譽。同時，其繡作也獲得包括：國立傳統藝術中心、臺中縣立文化中心等公立機構典藏，顯見其作品的藝術價值備受肯定。



圖 59 劉千韶於臺中文化中心授課情形  
(圖片來源:劉千韶提供)



圖 60 劉千韶於臺中文化中心授課情形  
(圖片來源:劉千韶提供)



圖 61 劉千韶於港區藝術中心授課情形  
(圖片來源:劉千韶提供)



圖 62 劉千韶於雲科大文資系教學情形  
(圖片來源:王靜苙拍攝)



圖 63 劉千韶於台南應用科大全球刺繡  
發展中心與研習課程教學情形  
(圖片來源:劉千韶提供)



圖 64 劉千韶於臺中纖維工藝博物館教  
學情形  
(圖片來源:本計畫拍攝)

針對劉千韶的重要事件年表，本計畫彙整如下：

表 八 劉千韶生平事蹟大事年表

時間	相關事件
1957 年	出生於彰化員林大華村
1961 年(4 歲)	隨父母親遷居至臺中西區向上路
1964 年(7 歲)	就讀臺中忠信國小
1969-1971 年 (12 歲-14 歲)	就讀臺中向上國中 1971 年遷移至臺中東區富台新村的大姐家
1972 年(15 歲)	白天協助家中工作，晚上就讀臺中宜寧高中夜間部
1973 年(16 歲)	在王醫生引薦下進入大屯公司工作 接受日本刺繡名師箸尾百亭的指導，開始從事刺繡工作 開始學習基礎日文
1976 年(19 歲)	擔任大屯公司刺繡班的班長。
1977 年(20 歲)	跟隨知名舞蹈家王麗純老師學習土風舞
1978-1982 年 (21 歲-25 歲)	21 歲擔任土風舞助理講師 於清水高中的土風舞比賽奪得冠軍 22 歲~25 歲下班後至救國團學習插花、吉他、英文、素描... 等課程。其中插花與素描對於花草主題刺繡創作有不小助益 跟隨書法名家陳其銓與張月華學習書法，對於文字繡的創作表現更為精準 1980 年 23 歲時，隨公司赴東北亞為期十天的旅遊 23 歲(1980)至 33 歲(1990)年間於救國團擔任土風舞講師
1983 年(26 歲)	與王勝男總經理前往日本參加箸尾百亭展覽
1984 年(27 歲)	搬離臺中富台新村，遷移至臺中太平區居住 負責大屯公司刺繡部門的統籌工作
1986 年(29 歲)	29 歲與廖玉城先生結婚。
1989 年(33 歲)	長子廖宸賢出生。
1990 年(34 歲)	次子廖威安出生。
1995 年(38 歲)	大屯公司於年初解散。 受邀擔任臺中縣立文化中心編織工藝館刺繡研習班講師，自 1990 年迄今均持續開班授課。 作品〈石榴風情〉獲臺中縣立文化中心主辦第一屆編織工藝首獎，作品獲臺中縣立文化中心典藏。 作品〈納祥集瑞〉入選台灣省手工業研究所主辦之第三屆台灣工藝設計競賽。 6 月 6 日於臺中太平區戶政事務所更改名字，由劉翠爾改名為劉千韶。
1998 年(41 歲)	11 月於自宅成立個人刺繡工作室「藝展棒針刺繡工作坊」，進行刺繡教學。

	於臺中縣立文化中心博物組的力邀下完成了技藝專書《刺繡第一輯》。
2000年(43歲)	著作《刺繡第二輯》，臺中縣立文化中心出版。 審定貓頭鷹出版社出版之《針線藝術完全指南》一書。 作品〈天上人間〉獲臺中縣立文化中心典藏。
2001年(44歲)	作品「過雨看松色」，獲得「日本國手工藝美術展覽會」工藝類入選。
2008年(51歲)	作品〈花絮饗宴〉獲國立傳統藝術中心典藏。
2011年(54歲)-2012年(55歲)	擔任彰化縣鹿港鎮菜園社區發展協會「菜園刺繡村」研習教師。
2014年(57歲)	被登錄為臺中市傳統工藝-刺繡保存者。
2015年(58歲)	葫蘆墩文化中心辦理一系列「劉千韶刺繡技藝傳習計畫」。

(資料來源:劉千韶，本計畫彙整製表)

### (五)文資保存者身份的認定

劉千韶於2014年(民國103年)被登錄為臺中市傳統藝術-刺繡保存者，107年6月依據新修文資法第111條重新登錄為傳統工藝保存者，以表彰其從事刺繡創作與教學長達40年的技術與能力。

在2014年經臺中市政府公告登錄為刺繡保存者的評定基準如下：

- 藝術性:具有藝術價值者
- 特殊性:構成傳統藝術之特殊藝能表現,其技法優秀者
- 地方性:傳統藝術領域有價值與地位,並具有地方色彩或流派特色顯著者

#### 1. 登錄理由

- [1]. 劉千韶女士從事刺繡工作、創作時間長達40年之久，精通各種刺繡技法，並致力於傳承，作品傳統與現代兼容並蓄，至為難得。
- [2]. 保存者經本市傳統藝術審議委員會議審議，評定其作品展現精緻刺繡技藝，技法紮實，設色典雅，構圖及繡線運用皆具創意，具有藝術價值。
- [3]. 作品刺繡技法明確顯現刺繡工序，熟練運用傳統與日本繡技法，於主題上創新，運用不同媒材表現於繡面，屬技法優秀表現特殊藝能，富含特殊性。
- [4]. 於編織領域積極授徒，弟子眾多，作品獲獎多次，於傳統藝術刺繡領域屬佼佼者，具領先地位，形成具地方色彩之流派。

#### 2. 法令依據

文化資產保存法第59條第1項及傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第2條第1項第1款第1、2、3目。

表九 劉千韶藝師登錄資訊表

文化資產名稱	刺繡	公告文號	府授文資二字第 1030006408 號
保存者	劉千韶	公告日期	2014/01/16
種類	傳統工藝	所屬主管機關	臺中市政府
所在地理區域	臺中市太平區	所屬族群	漢民族

(資料來源：文化部文資局)

劉千韶藝師期許自己未來能成為文化部的重要傳統工藝—刺繡工藝的保存者，認為提升為重要傳統藝師能擴大自己在傳統工藝界的影響力，也有更多的資源可以持續進行傳統刺繡工藝的傳承工作。因此依照劉藝師的個人有強烈的教學傳習意願，以及其刺繡工藝符合藝術性、特殊性與地方性的情形，建議臺中市政府文化局文化資產處能提報劉千韶藝師為文化部的重要傳統藝術—傳統刺繡工藝的保存者。

## (六)劉千韶媒體剪報資料

表十 劉千韶媒體剪報資料列表

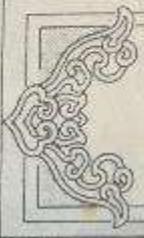
時間	標題	報導者
1993年07月12日	一針一線繡出美麗人生 劉翠爾 鍾情刺繡傳技法	中部生活版 草屯記 者陳鳳麗/專訪
1999年01月11日	一針一線皆修行 穿梭絹帛皆藝 術 劉翠爾為刺繡藝術「穿針引 線」	台中縣市新聞版
2000年04月13日	秘書長接見總統府藝廊「龍年特 展」參展作者、收藏者	總統府新聞
2011年04月10日	招收創意門徒 台中編織工藝館 傳授	記者蕭伯聰台中報 導
2014年05月	穿針引線 繡出美麗人生	康百視雜誌
2014年05月28日	穿針引線 繡出美麗人生 劉千韶 的和服刺繡	悅讀大台中電子報
2014年09月14日	過雨看松色·四季人文餐飲邀您 看展	大里綜合新聞
2015年04月07日	葫蘆墩文化中心刺繡班招生 領 略穿針引線的工藝美學	台中日報
2015年09月08日	中華藝術刺繡展 劉千韶獨領風 騷	大紀元新聞網
2015年09月21日	劉千韶結合現代工藝美學 葫蘆 墩展傳統刺繡	大紀元時報
2017年10月22日	繡出精彩創意-劉千韶	寶島聯播網
2019年03月18日	日本刺繡(基礎課程)-消失的針 線-刺繡技藝傳承與記憶延伸	專欄 TUT 大學社會 責任實踐



# 劉翠爾

## 醉心針線情

(陳鳳麗攝·詳刊本頁)



先從興趣出發，劉翠爾在刺繡方面，有著深厚的造詣。她不僅在刺繡方面有著深厚的造詣，更在刺繡的傳承與推廣上，有著極大的貢獻。她認為，刺繡不僅是一種藝術，更是一種生活態度。她希望透過自己的努力，讓更多人了解並喜愛刺繡。

### 一針一線繡出美麗人生

## 劉翠爾鍾情刺繡傳技法

劉翠爾對刺繡的熱愛，源於她對傳統工藝的嚮往。她認為，刺繡不僅是一種藝術，更是一種生活態度。她希望透過自己的努力，讓更多人了解並喜愛刺繡。她認為，刺繡不僅是一種藝術，更是一種生活態度。她希望透過自己的努力，讓更多人了解並喜愛刺繡。

劉翠爾對刺繡的熱愛，源於她對傳統工藝的嚮往。她認為，刺繡不僅是一種藝術，更是一種生活態度。她希望透過自己的努力，讓更多人了解並喜愛刺繡。她認為，刺繡不僅是一種藝術，更是一種生活態度。她希望透過自己的努力，讓更多人了解並喜愛刺繡。

82  
9  
12

## 一針一線是修行 穿梭絹帛皆藝術

# 劉翠爾 為刺繡藝術「穿針引線」

88.1.11

劉翠爾指出，台灣刺繡藝術的傳承，面臨著極大的挑戰。她認為，刺繡不僅是一種藝術，更是一種生活態度。她希望透過自己的努力，讓更多人了解並喜愛刺繡。她認為，刺繡不僅是一種藝術，更是一種生活態度。她希望透過自己的努力，讓更多人了解並喜愛刺繡。

劉翠爾對刺繡的熱愛，源於她對傳統工藝的嚮往。她認為，刺繡不僅是一種藝術，更是一種生活態度。她希望透過自己的努力，讓更多人了解並喜愛刺繡。她認為，刺繡不僅是一種藝術，更是一種生活態度。她希望透過自己的努力，讓更多人了解並喜愛刺繡。

劉翠爾表示，刺繡俗稱繡花，在早期社會中是女孩家的針活。廿六年前在母親的催促下，她放棄了升學地而進入台中市中大刺繡公司，展開了刺繡生涯。

新聞與活動 > 總統府新聞

## 新聞與活動

### 秘書長接見總統府藝廊「龍年特展」參展作者、收藏者

中華民國89年04月13日

中華民國八十九年四月十三日

總統府秘書長丁懋時今天下午邀請總統府藝廊「龍年特展」參展作者、收藏者，在四月十六日總統府開放一般民眾參觀前，先行參觀並實地瞭解展出形態。

總統府藝廊於八十九年一月至四月間推出「龍年特展」，由國立台灣工藝研究所負責蒐集、甄選最具代表性的六十二件作品參加展出。

秘書長在致詞時首先對行政院文化建設委員會與國立台灣工藝研究所熱心協助總統府藝廊的美化工作，表達誠摯的謝意，同時也感謝所有熱烈參與「龍年特展」藝術創作者的辛勞。

APR 11 MON 招收創意門徒 台中編織工藝館傳授

分享    



招收創意門徒 台中編織工藝館傳授 刺繡技藝 玉石雕刻

【記者蕭怡惠台中報導】100.04.10-7

為推動「編織就在生活中」，台中市編織工藝館開辦20年來辦理各項初階及進階的編結染織課程，至今開班超過100梯次，成為全國「社區編織學習中心」，以及台灣重要的編織人才培育中心；今年編織學院將從昨日起開辦「刺繡技藝班」及「玉石雕刻創意設計班」，先打頭陣，歡迎民衆踴躍報名參加編織技藝與玉石雕刻的課程。

首頁 ▶ 台中 ▶ 專欄

康百視雜誌 ▶ 2014年5月

## 穿針引線 繡出美麗人生

### 劉千韶的和服刺繡

葉佳慧/文 鄭家琪/譯  
盧大中/攝影

「可以在室內吹冷氣，不用吹風曬日頭的，這麼好的工作你還挑剔……」  
是父母的好言相勸，也是來自家庭經濟的壓力，  
讓17歲的劉千韶中斷了求學夢想，意外地走進了瑰麗的刺繡世界...

「我說的是事實！那時候的女工，作業員，不是滿手髒污、工作環境差，  
不然就是風吹日曬，可是當繡工，不但可以吹冷氣，工作的地方更是乾乾淨淨，  
還規定要穿白襪子，說真的，沒得嫌了啦！」拿出少女時期剛進入公司當繡工的照片，  
劉千韶彷彿掉入時光隧道裡。從原本的抗拒，到後來嶄露光芒，從一個小繡工，  
搖身成為公司內研發、設計的靈魂人物，40年歲月都奉獻給刺繡的劉千韶老師，  
其人生就有如一幅華美錦繡的刺繡，慢工、細活，一針一線地，縫出自己的人生路。

聯合電子報發行 時間: 09:00 - 18:00 地址: 100 華中區中正路 100 號 電話: 04-222-1111

電子報 E-NEWS



2014/05/28 第158期 | 訂閱 / 退訂 | 看歷史報份

**本期要目**

- 鄉人畫像  
穿針引線 繡出美麗人生 劉千韶的和服刺繡
- 城市印象  
永遠的臺中人



**鄉人畫像**

### 穿針引線 繡出美麗人生

#### 劉千韶的和服刺繡

文 / 葉佳慧；攝影 / 盧大中

「可以在室內吹冷氣，不用吹風曬日頭的，  
這麼好的工作你還挑剔……」  
是父母的好言相勸，也是來自家庭經濟的壓力，

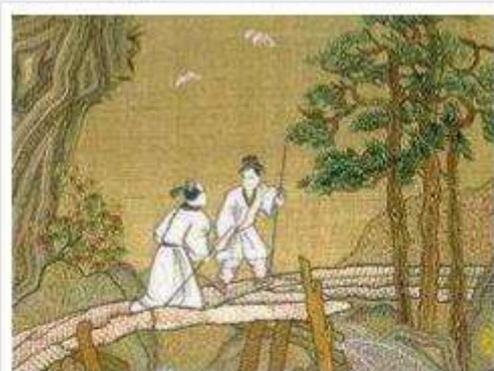
# 大里人文商圈

http://412.tw.transnews.com/

大里綜合新聞

## 過雨看松色·四季人文餐飲邀您看展

張清晴



劉千朝，(梁潔) 師生對學繡藝

左圖：過雨看松色 作家：劉千朝

劉千朝老師簡介

於1973年即從事刺繡工藝的研  
修，至今已逾30年。1990年起擔  
任台中縣立文化中心編織工藝刺  
繡研習班教師至今從未間斷對刺繡  
工藝的熱愛及推廣工作。1995年  
曾獲台中縣第一屆編織工藝獎首  
獎，著有「刺繡第一、二輯」，並  
於台灣全省多處展出作品，其藉由

一針一線引領人們找回古老傳統刺  
繡工藝的足跡，而其嶄新的風格與色彩，深受大家讚賞與好評。



葫蘆墩文化中心舉辦學生 蒞臨探討引繡的工藝美學

【記者張清晴報導】刺繡在傳統文化中重要項目，也是民間工藝最具特色的一環，並發展成文化、商業與生活關係密切，葫蘆墩文化中心自4月22日起每週三舉辦「刺繡藝研」，共計十次課程，費用2000元。

擔任「刺繡藝研」講師的劉千朝老師，從事刺繡工作與傳承，劉師的師傅40年，精通中國與日本各式繡法，自2001年起擔任編織工藝刺繡研習班教師至今逾24年，歷定於每週六於編織工藝刺繡研習班、輪廓繡、印花繡、花帽刺繡、刺繡講解與刺繡針法、以及各種學藝相關藝術的技術與講解，引領學員認識傳統刺繡工藝之美。

劉老師於1973年17歲時開始學習刺繡的工作，從一個繡工，搖身成為公司設計部設計助理人員，1995年參加第一屆編織工藝獎，榮獲首獎。並分別於1998及2000年時，受僑團獎由歐陽錦二編著「刺繡」書者，她與高美玲等，創出刺繡工藝的多元文化與藝術的保存與傳承的刺繡人。劉千朝老師的人生座右銘，繡花與刺繡的刺繡，機工繡活，一針一線繡出自己的精彩與人生。

「刺繡藝研」課程2班次，共計20名學員。第一班次自4月22日至6月24日每週三開課；第二班次課程於7月4日至9月4日每週六開課。並訂於9月5日至10月11日舉辦「刺繡藝研」成果展(刺繡藝研學員作品)，有意報名者，請撥文化中心一樓組設台語服務台或致電葫蘆墩文化中心服務專線，歡迎諮詢文化中心服務電話04-25202116，或手機30733333洽詢。



### 劉千韶結合現代工藝美學 葫蘆墩展傳統刺繡

2015年09月21日 Like 0



劉千韶在葫蘆墩展示作品《瑞祥》。(葫蘆墩文化中心提供)



文 / 記者鄧玟玲

經台中市文化資產處評定為傳統藝術和繡保存者劉千韶，從事刺繡創作與教學長達40年，精通中國與日本各式繡法，擔任葫蘆墩文化中心刺繡班講師迄今逾24年，帶領學生舉辦「刺繡技藝傳習展」，呈現傳統與現代結合的刺繡工藝美學，展出80幅刺繡作品，精緻、典雅的獨特風格。

## 大紀元

### 中華藝術刺繡展 劉千韶獨領風騷

更新: 2015-09-08 10:17 PM 熱議:

【大紀元2015年09月08日訊】《大紀元記者張政玲台灣台中報導》經台中市文化資產處評定為傳統藝術和繡保存者劉千韶，從事刺繡創作與教學長達40年，精通中國與日本各式繡法，擔任葫蘆墩文化中心刺繡班講師迄今逾24年，於8日帶領學生舉辦「刺繡技藝傳習展」，呈現傳統與現代結合的刺繡工藝美學，展出80幅刺繡作品，精緻典雅的獨特風格，獲參觀的民眾讚嘆：技藝精湛，美觀大方。

劉千韶老師自幼從事刺繡，深受日本色彩及繡法的薰陶影響，採用繡金線、金布、繡珠線等日本繡材，表現與眾不同的精緻祥和、定態高雅的色采，劉千韶表示她傳承的刺繡技法來自日本，但日本的刺繡技法可是從中國學來的，承襲祖人的技藝加上日本文化的元素，有了更多的創意與發想，現在的中國刺繡從從前任何覺得沒什麼特色，好像很多家都說這都失傳了，留下的只是一個技術都認錯比較單，「變化不多，創意也不是」。

「天下人間」是劉千韶非常喜歡的一種刺繡作品，簡約巴黎，立線宛然，完全採用繡線，日本是與線材創作，以少見的傳統金屬布為繡材展現繡線與繡布，呈現極具風采，夫用繡姿的奧妙無窮，也是劉千韶最擅在物事展現人生。

劉千韶老師於1991年受邀請擔任葫蘆墩文化中心刺繡學苑第一屆講師至今，有些學員跟隨學習刺繡逾20年，定時指導學員從製作，在念構志與絲線表達進行「愛戀刺繡、翰墨繡、信信繡、吉祥針繡、百福繡等傳統刺繡技法」，引導學員體驗刺繡文化的樂趣，在老師劉千韶老師可說是個繡師的大師，許多學員從全市各地慕名而來學習刺繡技藝，這次展出的「千線繡人繡美」，更是熟練到劉千韶在況況不可思議的學習之道。

## 日本刺繡(基礎課程)

◎ 2019/03/18 徐玉梅

分享



### 日本刺繡(基礎課程)

「刺繡」傳承自各民族之間的傳統藝技，它伴隨著織物、服飾、生活物件之裝飾文化的發展而不斷地推演精進，至今，儼然已成重要的藝術人文與文化資產。台南應用科技大學全球刺繡研究發展中心主要研究世界刺繡針技、台灣刺繡歷史、織品修復與推廣教育，自一〇六年辦理「大學在地實踐社會責任計畫」，推動「消失的針線-刺繡技藝傳承與記憶延伸」，對於刺繡技藝的傳承不遺餘力。而為拓展學生對於刺繡領域的認知範疇，強化實作能力，邀請傳統工藝刺繡保存者-劉千韶老師開設「日本刺繡技藝課程(基礎課程)」，以教學落實多元技法的推廣並兼具手續人才的培育。

劉千韶老師十七歲時便任職大屯刺繡公司，在職間深受日本師傅的影響，由內而外薰陶出一份匠人精神，深信傳統是所有技術的基本架構，一針一線都必須精準到位。授課期間也不時再三提點，刺繡所呈現的不僅只是繡面的形色表現，它更是繡者自日常中孕育而生的美感，以及對於美好事物的憧憬想像。

此次雖有過半數的學生都未有刺繡經驗，初期的技法練習上略顯生澀，但也因劉千韶老師鉅細靡遺地講解示範、一對一指正，針對同學刺繡實作的不佳之

寶島新故鄉  
1000 (次子重刊)

隨選重聽 VOD

#### 【寶島新故鄉】20171022--繡出精彩創意「劉千韶」

2017/10/24

如果閱讀能夠活絡思考與知識，那麼充滿故事與專業經歷的人更是一本精裝書。「寶島新故鄉」節目，邀請不同年齡層、不同領域的人士到節目中，以自身的專業或故事透過廣播進行開講，同時推薦一本好書。利用訪談，不但讓我們更了解受訪者的經歷，更可以藉由受訪者推薦的書籍，打開另一扇視野的窗。

主持人：宗澧  
播出時間：2017年10月22日  
本集來賓：  
臺中市傳統藝術  
刺繡  
保存者 劉千韶

#### 【寶島新故鄉】20171022--繡出精彩創意「劉千韶」



## 二、黃蘭葉藝師

### (一)家庭背景簡述

#### 1.祖父投資致富、家境優渥

黃蘭葉 1959 年出生於臺中。祖父黃萬山先生在日治時期擔任管家工作時，因投資土地致富，後來成為臺中的大地主。臺中市的精華地帶，包括：臺中市森林公園，大墩十一街兩側等地，很多都是祖父名下的財產。家中有一甲土地種植稻米，另一甲種菜以及高經濟作物。因而，黃蘭葉從小成長環境優渥，她提及祖父應有將經營頭腦遺傳給她，讓她具備創業家的潛力與特質。

#### 2.次子克紹箕裘，傳承繡絲工藝

黃蘭葉的父親黃石頭出生於 1930 年，媽媽黃何昭 1935 年出生。黃蘭葉與丈夫李清漢育有兩子，大兒子李鑽、小兒子李誌峰，兩兄弟相差一歲。大兒子擔任物理治療師，目前與友人合夥開設物理治療所。大兒子從小長相俊俏，且做事能掌握重點，又有創業的企圖心；因而黃蘭葉覺得大兒子個性與她較為相像。小兒子誌峰個性較內向乖巧，2018 年自軍中退役後，就跟隨母親學習繡絲工藝，為克紹箕裘母親的事業而做準備。

	
<p>圖 65 黃蘭葉幼年照片(位於左一) (照片來源:黃蘭葉提供)</p>	<p>圖 66 黃蘭葉少女時的模樣 (照片來源:黃蘭葉提供)</p>
	
<p>圖 67 黃蘭葉結婚時的全家福照片 (照片來源:黃蘭葉提供)</p>	<p>圖 68 黃蘭葉與兒子李鑽、李誌峰合影 (照片來源:黃蘭葉提供)</p>

## (二)求學生涯

### 1.運動健兒，擔任田徑校隊選手

黃蘭葉 1966 年就讀臺中忠信國小、1973 年為向上國中學生、1976 年在豐原高中就學。自國小開始，黃蘭葉就是學校的田徑選手，小四就代表學校參賽，擅長項目是百米低欄及跳高。自小的選手培訓，讓黃蘭葉在體力與專注度上優於一般人，有利於日後編織工作的操作。

### 2. 國中家政成績不及格的文資保存者

求學過程中，黃蘭葉印象最深刻的是：校隊選手能在學校福利社免費領牛奶與麵包的記憶。同時，田徑隊經常利用她家政課的時段，到臺中市立體育場練習。家政老師不留情面就註記其缺課，導致她國中家政成績不及格。這成為她日後常自我解嘲地說：「小時候家政成績不及格，長大後卻從事家政課重視的手工藝行業，而且一做就是四十年，還成為繡絲工藝的文資保存者…」(黃蘭葉訪談紀錄，2018/11/21)，這對她來說是極為有趣的命運安排。

## (三)學藝歷程

### 1.對公司環境一見驚喜、信守承諾返回工作崗位

黃蘭葉畢業之後，看到報紙廣告欄的大屯公司徵人啟事，就前往面試。當時看到公司竟有一百坪榻榻米，心中發出：「哇！好大啊！」的驚喜感。她提道：「當年沒有工作是很丟臉的事情，所以第一次看到那個環境覺得很喜歡就去了，當時因為家裡務農很熱，覺得上班有冷氣就很開心，主要是這個原因」(黃蘭葉訪談紀錄，2018/11/21)。因此她走進了繡絲的世界。

因家中務農，收成季節黃蘭葉需為協助農務的工人煮飯。所以她第一天進公司就跟經理請假，上班一週就說要預先請假一個月。當時王勝男經理竟然不假思索地同意了，但要求簽約兩年，雙方是口頭承諾此事。而一個月後，黃蘭葉如期回到公司工作。王經理曾對黃蘭葉提及，從這實踐口頭承諾之事，他就認定黃蘭葉能堅持在此工作崗位。



圖 69 黃蘭葉與日本廠商合影  
(照片來源:黃蘭葉提供)



圖 70 黃蘭葉(中間)在公司聯歡活動  
表演  
(照片來源:黃蘭葉提供)

## 2.熱心協助同事、間接學習各項織繡技能

黃蘭葉的織布技術主要是由第二任技術指導員郭秀鑾所指導，而配色則是高尾 弘指導。她的印象中，高尾 弘是個說一不二的老師，產品不能有色差。一開始先把圖給她，她就直接織，再給高尾 弘看；但高尾 弘沒有清楚表達肯定或否定；因而，她多數的織布技能都是分段學習而來的。也因為她會主動去協助其他同事的工作，間接就學會整經、染線等工作。而刺繡技術則是在下班後，跟隨一位同公司且離住家近的刺繡師傅學習約兩年多的時間。學習刺繡有助於她對於織、繡配置的判斷力。下班後，黃蘭葉跟當時其他同事一樣，也到救國團學習才藝，曾學習過古箏、日語、插花等。



圖 71 大屯公司同事結婚時合影  
(照片來源:黃蘭葉提供)



圖 72 大屯公司假日員工出遊合影  
(照片來源:黃蘭葉提供)



圖 73 黃蘭葉、黃蘭葉二個兒子與劉千韶二個兒子合影  
(照片來源:黃蘭葉提供)



圖 74 日本廠商來台灣時，黃蘭葉與同事陪同日本人旅遊  
(照片來源:黃蘭葉提供)

## 3.努力精進、迅速升遷為廠長

黃蘭葉提及：「人家教我就笨笨的學，我的個性喜歡自我挑戰，給自己設定目標，然後超越自己。學習織布，一開始先從穿綜、穿筘學起，然後技術指導員口頭解釋搭配動作示範，就跟著做，一開始先做平織，之後才做緯絲，剛開始學的時候每天都要記錄織了多少，後來越做越順手，品質也越來越好」(黃蘭葉訪談紀錄，2018/11/21)。進公司兩年之後，黃蘭葉就升上技術指導員。在大屯公司從技術員、技術指導員，一路升上廠長時年僅 22 歲。有一次有人拿李梅樹的〈豐收〉作品，表示土城纖維所的電腦機器分析不出來，沒辦法織，請她試試。後來她成功織出來，有人誇讚那是織品界的勞斯萊斯，肯定她的織布功力。



圖 75 黃蘭葉(右邊)與大屯公司同事  
(照片來源:黃蘭葉提供)



圖 76 赴日本參展時於機場留影  
(照片來源:黃蘭葉提供)

#### (四)創業生涯的開展

##### 1. 成立黃環公司，持續日本和服織繡事業

1995 年時，因日本訂單日益減少，王勝男經理遂結束大屯公司的營運。由黃蘭葉接手經營。黃蘭葉自行創立「黃環有限公司」，當時本來要取名「織櫻」，但是已經被人註冊，所以就以先生所提出的「黃環」為公司名稱。

過去日本和服織繡專業分工很細，一批貨大屯公司至少會聘請六名員工來協助染坊、整經、紡經線、紡緯線等工序。而黃蘭葉自行創業之後，因為資金不足，這些都得自己來做。黃蘭葉認為在公司內，每個人都很重要，缺一不可。有一次師傅意見分歧，大家吵成一團。她就刻意一個月都不下訂單，大家都不要做。結果這一個月黃蘭葉就自己織造商品，完成所有工作；讓這些師傅知道這個領導者真的有真功夫與能力，才讓員工安份持續工作。

##### 2. 日本廠商合作 20 多年，每年生產約 100 件新作品

至今仍持續合作的日本客戶是「夢訪庵」。「夢訪庵」協助推動日本的織品行銷工作，設計與製作由黃蘭葉帶領團隊來執行，各司其職。

「夢訪庵」是大屯公司日本顧問的兒子所創立，其創辦人原為義大利麵餐廳的店長，後來承繼父親的事業，繼續和服製作與販售工作。自黃環公司成立至今，「夢訪庵」與黃蘭葉已合作有二十多年。剛開始合作的前十年很辛苦，黃蘭葉常常得自己攜帶商品到日本。不過工作穩定之後，合作上很有默契，日本人做生意講究信用，雙方合作至今已近三千張圖，每年約一百件新作品。同時，每個月都會辦展覽。「夢訪庵」提及想推什麼新產品，黃蘭葉就會繪圖製作，再與日方確認後，由黃蘭葉的工班織造出成品，「夢訪庵」在日本販售行銷。



圖 77 黃蘭葉自行創業時的照片  
(照片來源:黃蘭葉提供)



圖 78 2009 年黃璟公司員工聚餐  
(照片來源:黃蘭葉提供)

### 3.持續參展參賽，獲獎無數

自 1997 年起黃蘭葉就開始參與國內多種工藝競賽，並且屢屢獲獎，1997 年參加第三屆「編織工藝獎」纖維藝術類首獎及產品設計類特別獎，1998 年「大墩美展」美術工藝類第二名、第四屆「編織工藝獎」產品設計類特別獎、「傳統工藝獎」編織類二等獎，1999 年「傳統工藝獎」編織類一等獎、「台灣工藝設計競賽」入選，2000 年第五屆「編織工藝獎」纖維藝術類佳作、2001 年第六屆「編織工藝獎」纖維藝術類首獎、第一屆「國家工藝獎」纖維藝術類三等獎，2002 年「國家工藝獎」纖維藝術類佳作，2004「國家工藝獎」纖維藝術類佳作，2005「國家工藝獎」纖維藝術類佳作，數十年中累積不少獎項（陳景林，2006）。在展覽方面，她亦積極參與，如：1996 年全國文藝季展，1997 年中興大學的工藝特展，1998 年「中日編織交流展」，1998、1999、2001、2002、2003、2004「紐、澳十二生肖展」，2003 年「總統府藝廊地方工藝展」（陳景林，2006）、2016 年「纖織織情-黃蘭葉緋絲工藝傳習成果展」，2018 年「宜蘭傳藝文化園區快閃工坊」



圖 79 1997 年獲得第三屆「編織工藝獎」纖維藝術類首獎及產品設計類特別獎(左二)



圖 80 黃蘭葉於 1999 年獲第二屆傳統工藝獎一等獎

### 4.因材施教、致力於緋絲推廣教育

黃蘭葉對緋絲推廣的理念是：「從三歲玩到九十九歲」。她認為這不是一件很困難的事情，人人都可以接觸，透過這樣的接觸，可以無形中推廣給更多人知道。教學因材施教，沒有一套固定的課程，每個學生學的都不一樣，自己畫圖然後遇到不懂的地方就發問，這樣才能學得到技術。

黃蘭葉的知名弟子—尤瑪·達陸，是泰雅編織的重要傳統藝師。黃蘭葉回憶起相識之初，尤瑪·達陸還是公務員，到她公司「打工」一個月，黃蘭葉才肯教她。因為當時，第一天尤瑪·達陸就穿窄裙來，黃蘭葉讓她回去換妥便於織布工作的裙子。

2000年起，她應邀至臺中縣立文化中心擔任緯織班的老師，五年來都利用假日位學生上課，使得國內有一處可以學習緯絲的地方，2001年擔任文建會補助的工藝傳承緯絲指導老師（陳景林，2006）。2015年起，開始在台中文創園區內的1916文創工坊進行緯絲傳習課程，2018年7月起，在宜蘭傳藝文化園區進行為期半年的快閃工坊計畫，推廣緯絲技藝。2019年，在宜蘭傳藝文化園區與執行團隊簽約，成立以緯絲教學為主的商店，成為駐園廠商。



圖 81 黃蘭葉於台中產創園區 1916 文創工坊內指導雲科大學生緯絲材料辨識



圖 82 姪女曉雯結婚時，黃蘭葉致贈一套和服給新人

### (五)大事年表

黃蘭葉的大事年表如下：

表 十一 黃蘭葉大事年表

時間/歲數	事件
1959/1 歲	出生
1966/7 歲	就讀臺中忠信國小
1973/14 歲	就讀臺中向上國中
1976/17 歲	進入大屯公司
1978/19 歲	升任技術指導員
1979/20 歲	升任廠長
1995/36 歲	自行創業：黃環有限公司
1996/37 歲	作品參加全國文藝季展
1997/38 歲	第三屆「編織工藝獎」纖維藝術類首獎、產品設計類特別獎、中興大學的工藝特展
1998/39 歲	「大墩美展」美術工藝類第二名、第四屆「編織工藝獎」產品設計類特別獎、第一屆「傳統工藝獎」編織類二等獎、「中日編織交流展」、「紐、澳十二生肖展」
1999/40 歲	第二屆「傳統工藝獎」編織類一等獎、「台灣工藝設計競賽」入選、「紐、澳十二生肖展」
2000/41 歲	第五屆「編織工藝獎」纖維藝術類佳作

2001/42 歲	第六屆「編織工藝獎」纖維藝術類首獎、第一屆「國家工藝獎」纖維藝術類三等獎、「紐、澳十二生肖展」
2002/43 歲	「國家工藝獎」纖維藝術類佳作、「紐、澳十二生肖展」
2003/44 歲	「紐、澳十二生肖展」
2004/45 歲	「國家工藝獎」纖維藝術類佳作、「紐、澳十二生肖展」
2005/46 歲	「國家工藝獎」纖維藝術類佳作
2015/47 歲	臺中市緞絲傳統工藝保存者
2016/48 歲	「織織織情-黃蘭葉緞絲工藝傳習成果展」
2018/49 歲	「宜蘭傳藝文化園區快閃工坊」

(本研究彙整)

### (六)文資保存者身分的認定

黃蘭葉在 2015 年經臺中市政府公告登錄為傳統藝術-緞絲保存者，107 年 6 月依據新修文資法第 111 條重新登錄為傳統工藝-緞絲保存者。其文資身份評定基準與理由如下：

- 藝術性:具有藝術價值者
- 特殊性:構成傳統藝術之特殊藝能表現,其技法優秀者
- 地方性:傳統藝術領域有價值與地位,並具有地方色彩或流派特色顯著者

#### 1. 登錄理由

- [1]. 考量緞絲工藝已近式微與瀕危，案主嫻熟緞絲工藝各項工序，由材料採集、染色、織、繡，完整體現緞絲工藝，技藝具特殊性。
- [2]. 本市緞絲工藝發展與早期日本和服織作產業息息相關，保存者緞絲材料染色過程中，亦以取材當地植栽，賦予地域性特色，亦具地方性。
- [3]. 緞絲作品具有獨到之構圖與配色美學，典雅莊重並質感細膩，作品屢獲肯定，具藝術性。
- [4]. 案經本市傳統藝術審議委員會議審議，評定符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第 2 條第 1 項第 1 款第 1、2、3 目「藝術性、特殊性與地方性」等 3 項審查基準，值得登錄保存。

#### 2. 法令依據

文化資產保存法第 59 條第 1 項及傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第 2 條第 1 項第 1 款第 1、2、3 目

表 十二 黃蘭葉藝師登錄資訊表

文化資產名稱	緞絲	公告文號	府授文資遺字第 1040070337 號
保存者	黃蘭葉	公告日期	2015/04/10
種類	傳統工藝	所屬主管機關	臺中市政府
所在地理區域	臺中市南屯區	所屬族群	漢民族 閩南

黃蘭葉期許自己未來能成為文化部的重要傳統工藝—緞絲工藝的保存者，認為提升為重要傳統藝師能擴大自己在傳統工藝界的影響力，也有更多的資源可以持續進行緞絲工藝的傳承工作。因此依照黃藝師的個人有強烈的教學傳習意願，

以及緙絲工藝符合藝術性、特殊性與地方性的情形，建議臺中市政府文化局文化資產處能提報黃蘭葉藝師為文化部的重要傳統藝術—緙絲工藝的保存者。

(七)黃蘭葉媒體剪報彙編

表 十三 黃蘭葉媒體剪報彙編

時間	標題	報導者
2013年02月21日	編織大展另一章-志工織女與黃蘭葉大師的邂逅	隨意窩 Xuite 日誌
2014年02月18日	館藏和服展示 呈現日本織藝美學	葫蘆墩文化中心/ 新聞發布
2014年08月	刺繡工藝之最-緯絲 緯絲工藝大師-黃蘭葉	康百視雜誌-/葉佳慧撰寫
2017年08月07日	「緯絲」織造技藝登入傳統工藝 開班再發揚	中時電子報/馬瑞君記者
2017年09月14日	鑽研緯絲42年 傳統工藝文化走出 新方向	中時電子報/陳淑芬記者
2018年08月05日	傳藝編織工藝快閃工坊 遊客可享 編織樂	ETtoday 新聞雲/ 游芳男記者
2018年12月14日	文創實驗工坊成果展 展現傳統工 藝全新詮釋	中時電子報/陳淑芬記者

The screenshot shows a personal blog page with a floral border on the left. At the top, there are navigation links: 新增內容, 管理後台, 瀏覽模式, 分享好友, 站長日誌. The header features a decorative musical staff with the name 'tea850025' written in a cursive font. Below the header is a green chalkboard-style area containing the text '日誌 相簿 影音 好友 名片' and 'tea850025的網誌'. A green flower-shaped badge indicates the date '2013-02-21' and '09:29'. To the right of the badge, it says '編織大展' and shows '1生' and '4394' with a person icon. On the left side, there is a '關於我' section with a photo of pink flowers and a '加我為好友' button. Below that are icons for '日記', '相簿', '影音', and '征婚'. Further down, there are sections for '已建立的相簿' and '沒有公開的相簿'. At the bottom left, there is a '最新文章' section with a list of article titles: 恭賀, 台大第三次手術室感得得記, 傳統手工百部曲, 若街, 拾天, 五十年同學會, 緞織大展, 那一年, 定律, 一生, 叫一聲媽媽, 大生, 新歲, 拜吉, 祝福.

tea850025的網誌

2013-02-21 09:29

編織大展

1生 4394

### 編織大展另一章---志工織女與黃蘭葉大師之邂逅

#### 一、緣起

那是一個冷風颯颯的早晨，頂著寒氣縮著頸，望一眼手錶，還好，才八點四十分而已，並未遲到；心想，反正志工室大門鑰匙，常與我作對似的無法打開，不妨讓他人開好門吧！於是，我便放慢腳步，隨著園區鳥鳴漫遊，八點五十五分再跑到志工辦公室。誰知前腳才一踏入，便被魏老師催促著：「快！快！趕快到展示館，黃老師已在上課了。」拜託！魏老師，我是來值勤的，不是九點後到嗎？什麼上課？又哪位黃老師啊？心中正疑惑的嘀咕著！可是--「快趕去展示館啦！」魏老師又聲聲催促，只好顧不得放下東西，雙腳便連奔帶跑地衝到展示館。

老遠便看到展示館大門旁左側兩部織布機燈光明亮，已有伙伴在「卡！卡！」操作，而且嘴中唸唸有詞地「一踩二丟三平四扣五放」背誦著。「嘿！不對！腳要外八字型！」「喂！一腳踩一木片啦！」「左手！準備接梭啦！」「右手拿梭要像寫字注握

葫蘆墩文化中心

新聞發布

館藏和服展示 呈現日本織藝美學



日期：103年2月15日至5月18日

地點：葫蘆墩文化中心一樓文獻交流區及三樓編織工藝館

日本和服向來以精緻的織布技術及印花設計聞名國際，體現人和民族傳統美學。葫蘆墩文化中心多年來籌辦和服相關的展覽、體驗、改造、走秀等，已為年度盛事。本年度「綠色時尚-藍織羽織和服展」，即日起展出京都西陣織、福岡的博多織、名古屋的有松鳴海絞、鳥取的倉吉紬、沖繩的芭蕉織、紅型、八景山上布等日本各地和服特色工藝，歡迎民眾前來品味欣賞。

首頁 ▶ 台中 ▶ 專欄

康百視雜誌 ▶ 2014年8月

## 刺繡工藝之最－緯絲

緯絲工藝大師 黃蘭葉

葉佳慧/文 鄭家琪/譯  
游家桓/攝影

「你等一下喔！我把這捲線纏好就可以了……」

黃蘭葉右手拉著絲線，嘴角牽住線頭，人站在屋子裡的那端，卻牽引著靠近大門的最遠端，一圈繞過一圈，絲線與捲軸纏纏綿綿，一絲一縷、按部就班，就像黃蘭葉的生命節奏，雖意外卻堅持，她，走上了繁花盛開的織繡旅程……

「蘭葉可以！讓她來接手公司好。」是真實的人生，確有著電視劇情般的謬趣。緯（ㄅㄛˊ）絲大師黃蘭葉，19歲時進入臺中的大屯公司，這家以刺繡與和服織造為營業項目的中日合作公司，當時吸引黃蘭葉前來就職的原因竟然是因為：「公司有冷氣耶！」

### 冷氣！新鮮人的職場心願

六○年代初期，日本京都和服製造商來臺尋找代工，傳承可以染、織、繡一併完成的流程作業，因而意外造就臺中發達的織品產業。當時高中畢業的黃蘭葉，雖從小就自認不是細膩型的女性，還曾經是田徑校隊的她，卻因為喜歡公司裡的工作環境，決定姑且一試，並老實地告訴主管，若她適應得好，再簽約不遲。

ETtoday新聞雲 > 地方 > 地方  
2018年08月05日 20:10

地方 **地方新聞**

傳藝編織工藝快閃工坊 遊客可享編織樂趣

▶ 0:00 / 1:36



▲遊客可在國立傳統藝術中心體驗「緝絲織布機」的織布樂趣。(國/記者游芳男翻攝)

記者游芳男 / 宜蘭報導

國立傳統藝術中心為讓遊客體驗編織樂趣，邀請4名織維類工藝師進駐園區，秀出拿手絕活外，更歡迎遊客到傳藝來動

19:48 2017/08/07 | 中時 | 中國、馬瑞君  
Facebook Line Weibo Twitter



緝絲織造技藝式微，台中市文化資產處前年登錄為傳統工藝，保存者黃蘭葉藝師去年起從開班授課，與傳習班學生在大墩文化中心舉辦首次成果展。(馬瑞君攝)

字級設定：小中大符

「緝(音ㄑㄧˋ)絲」，也稱「刻絲」，是一種織造技藝，製作原理簡單，但過程繁複而式微，台中市文化資產處前年登錄為傳統工藝，保存者黃蘭葉藝師去年起從開班授課，現在傳習班學員們已展現成果，即日起至23日，黃蘭葉與傳習班學生在大墩文化中心舉辦首次成果展。

鑽研緝絲42年 傳統工藝文化走出新方向  
20:45 2017/09/14 | 中時 | 中國、陳淑芬  
Facebook Line Weibo Twitter



有緝絲大師稱號的黃蘭葉培育國隊新人、創新織法，為傳統工藝走出新道路。(陳淑芬攝)

文創實驗工坊成果展 展現傳統工藝全新詮釋  
18:50 2018/12/14 | 中時 | 陳淑芬  
Facebook Line Weibo Twitter



## 伍、刺繡與緙絲工藝之工序與技法

### 一、劉千韶藝師之刺繡技法與工具

#### (一)常用工具與材料

1. 刺繡工具:繡針、剪刀、針包、繡繖、繡架、鉛筆、漿糊



圖 83 繡針

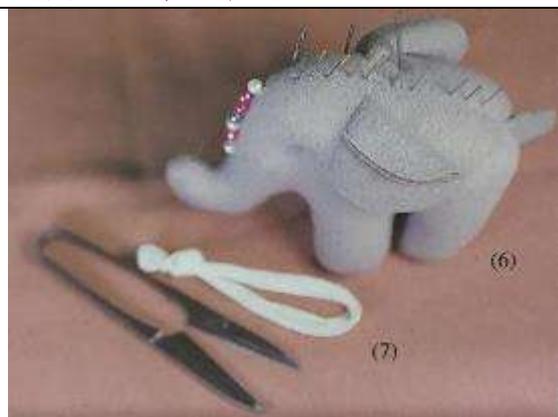


圖 84 剪刀與針包



圖 85 繡繖



圖 86 繡架

2. 刺繡材料:繡布、線材

	
<p>圖 87 繡布</p>	<p>圖 88 各色金線</p>
	
<p>圖 89 段染蠶絲線</p>	<p>圖 90 色箔紙</p>
	
<p>圖 91 亮片、珠子</p>	<p>圖 92 絞染布</p>
	
<p>圖 93 手捻裝飾用線</p>	<p>圖 94 法國金屬發條</p>

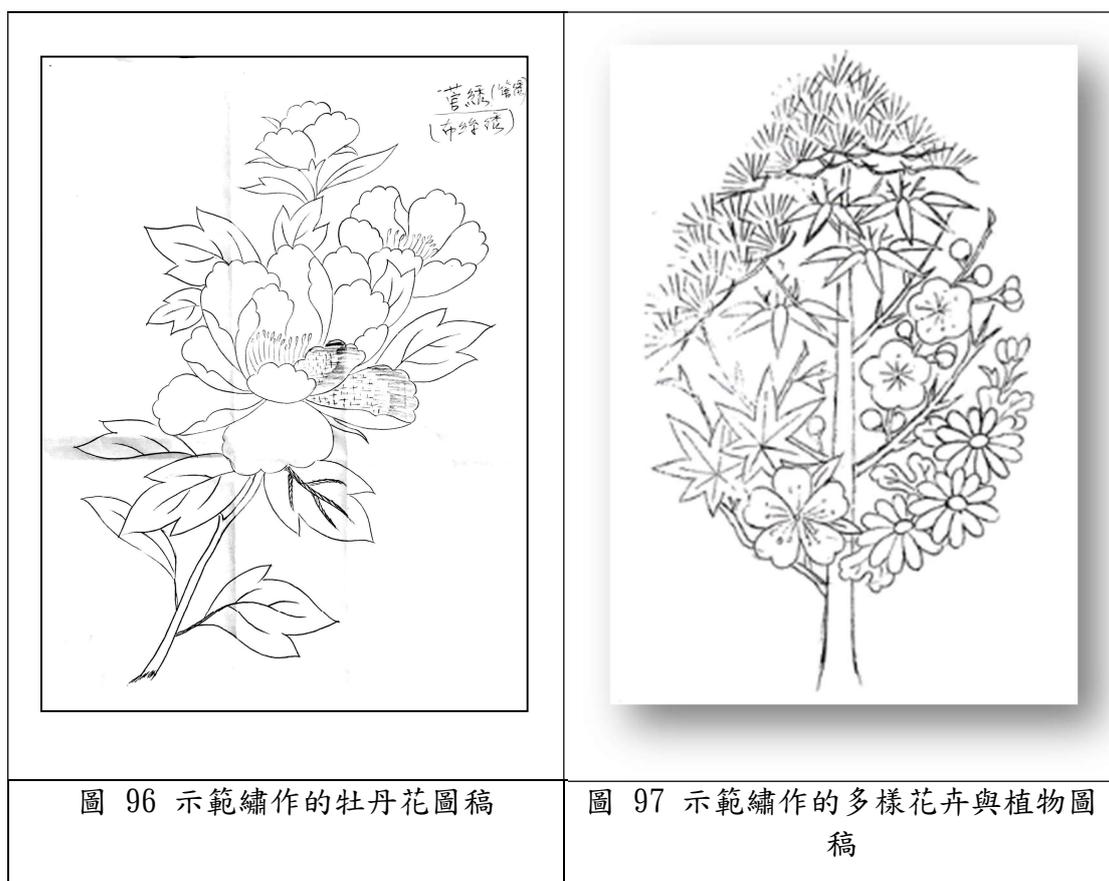
## (二)基本製作工序



圖 95 劉千韶藝師刺繡基本製作工序

### 1.確定圖稿

刺繡的第一個步驟，首先要確定刺繡的繡稿。以下兩張圖稿為此次劉千韶示範繡作的圖稿。



## 2.尋找底布材質

繡作底布材質的選擇會依據繡作者所使用的技法與線材而定，而此次的繡做示範，劉千韶使用比較特殊的材質和多樣的技法來製作成品，因此她選用較具穿透性質的布料。



圖 98 布材的選定

## 3.上稿:描圖稿

當刺繡圖案於紙稿設計完成後，利用複寫紙將圖稿繪製於繡布面上，才能開始進行刺繡的工作。首先將圖稿固定於繡布上，將複寫紙放置於圖稿與底布之間，複寫紙的彩色面需朝向繡布面，最後確認圖稿、複寫紙及繡布擺放平整且對齊後，即可開始進行圖稿的描繪，描繪圖稿的過程與細節，需相當重要與嚴謹，因為會影響日後繡做時的困難度。

劉千韶建議使用無顏色的筆來進行繪製，描繪圖稿過程中，雙手皆須放置於圖稿上，繪製時雙手皆需用力，需按照線條的走向一筆到底繪製，必要時需要停止呼吸，才不會影響到線條直線的繪製。繪製一小段圖稿後，需確認圖稿是否成功繪製於繡布上，若確定圖稿的可以清楚地呈現，則代表使用的力道適宜，維持適中的力道持續進行繪製，且不需再進行翻動與確認的動作，避免圖稿與繡布的位置走位或致使複寫紙的移動，於繡布上造成髒亂。描稿有一個重要原則，如同書法書寫，需由左至右繪製，才不會在繪製過程中弄髒繡布的表面，且在繪製過程時，需依照圖稿的規律優先繪製。以此張示範圖稿為例，建議先從花朵的中心點進行描繪，若於描繪過程中雙手感到痠痛，則可確認圖稿可以成功地繪製於繡布上。

步驟一:將圖稿固定於繡布上

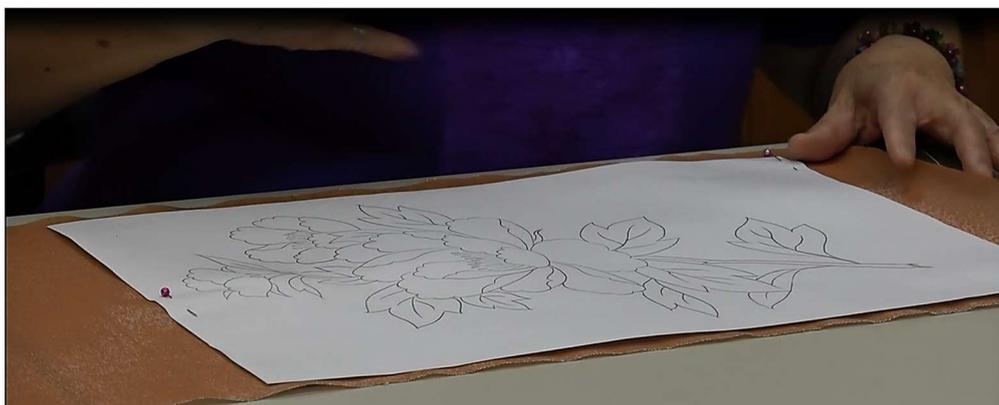


圖 99 固定圖稿與繡布

步驟二:將複寫紙放置於圖稿與繡布間，且複寫紙的彩色面朝向繡布面。



圖 100 利用複寫紙進行繪製

步驟三:將複寫紙放置於圖稿與繡布間，且複寫紙的彩色面朝向繡布面。



圖 101 複寫放置於繡布上

步驟四:繪製過程中，需檢視圖稿是否成功描繪製繡布上。



圖 102 檢視複寫紙

步驟五:繪製花朵圖稿時，先從花朵的中心點進行描繪。



圖 103 繪製花卉圖案的步驟

步驟六:繪製完成時，需檢視圖稿是否完整地繪製於繡布上。



圖 104 描圖稿步驟完成

#### 4.車布邊

將繡布固定於刺繡檯前，需先進行車縫布邊的工作，製作布邊可以保護繡布，防止繡布固定繡布時而拉傷了繡布本身的材質，影響到日後繡作的過程。

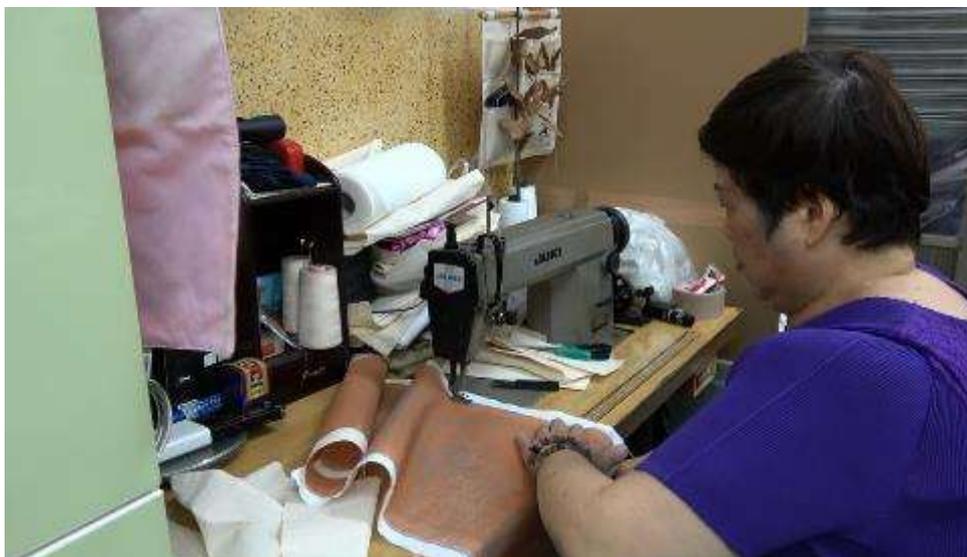


圖 105 布邊的製作

#### 5.繡架刺繡檯

刺繡的繡做方式有兩種，一種為挑針法，一種為刺針法，挑針法的繡具為繡花圈，而刺針法的繡具為繡繡(俗稱刺繡檯)、繡架組合，此次的繡做示範使用多樣化的技法，因此採用刺針法製做。刺針法採雙手操作的方式，右手在刺繡檯上，左手在下，上、下進行刺針，而在從事刺繡前必須先將刺繡檯繡好，方能進行繡做。

步驟一：組裝刺繡檯，於繡架上，將橫桿與直桿進行固定與組裝。



圖 106 組裝刺繡檯

步驟二:對齊繡檯與繡架的直桿，使繡檯與繡架保持平穩。



圖 107 對齊繡檯與繡架

步驟三:繡布穿梭過繡檯後，需進行調整與固定。



圖 108 調整與固定繡布

步驟四:使用大隻的繡針進行繡架的工作，縫製繡檯邊與布邊的間距為為 1.5 公分，繡架過程中皆為縫製於布邊上做固定，而不能傷到繡布本身。



圖 109 繡架的步驟

步驟五:繡架的過程中，不使用較長的線材一次完成繡架，而是採用批次的方式進行，因為線材過長會致使繡架時易打結，影響工作的難易度。而接線時為打活結方式，以利於方便接線。



圖 110 繡架時打活結步驟

步驟六:繡檯繡架完成後，需測試繡檯的繡緊度是否合宜。



圖 111 測試繡架的鬆緊度

## 6.挑選線材與整理線材:

圖稿的配色完成後需挑選繡作過程中的線材，並分裝欲使用的線材，以利於後續繡作時方便使用。

步驟一:線材若為鋪線使用，需使用捲線器將線材作分裝，整理過程中需均勻的將線材捆捲於分裝器上。



圖 112 使用捲線器分裝線材



圖 113 鋪線線材分裝完成

步驟二:將其它線材進行分裝工作。



圖 114 繡線進行分裝

### (三)常用針法說明

劉千韶老師自 17 歲即從事和服刺繡，深受日本色彩及繡法的薰陶影響，採用撚金線、金箔、蠶絲線等日本線材，表現獨樹一格的典雅柔和，沈穩高貴的色調。劉千韶表示她傳承的很多繡法雖來自日本，但日本的刺繡技法可是從中國學來的，承襲唐人的技藝再加上日本文化的元素，有了更多的創意與發想，現在的中國刺繡技法她反而覺得沒什麼特色，許多精緻的宮廷技法都失傳了，留下的民間刺繡技藝顯得比較單一，變化不多，創意也不足。以下說明劉藝師常用的九種刺繡技法：

#### 1.鎖繡

鎖繡是古老的刺繡技法，在中國春秋戰國時期即有鎖繡針法出現。鎖繡是由絲線環圈鎖套而成，因其繡紋效果似一根鎖鏈結構而得名，外觀像辮子型態，故俗稱為「辮子繡」，其特色為堅固耐用。鎖繡的針法有挑針法及刺針法。

鎖繡法是以右手拇指及中指持一針線圈，左手針刺出。右手再將繡線引出後，拉至讓線圈貼到繡布。接著在起針處旁平行落針，待針穿入後，再用拇指及中指順勢將繡線帶上，重覆此起針落針方式進行，即是鎖鏈形的鎖繡技法。



圖 115 鎖繡針法(刺針技法)

(圖片來源: 劉千韶, 1998)

## 2. 輪廓繡

輪廓繡也是經常使用的基本刺繡針法，屬於回針針法，每針長度相等(約0.8公分)平行而不重疊的一針套一針依次進行，可繡直或繡曲線。常運用於葉脈和紋樣輪廓鈎勒等各種線條的表現。

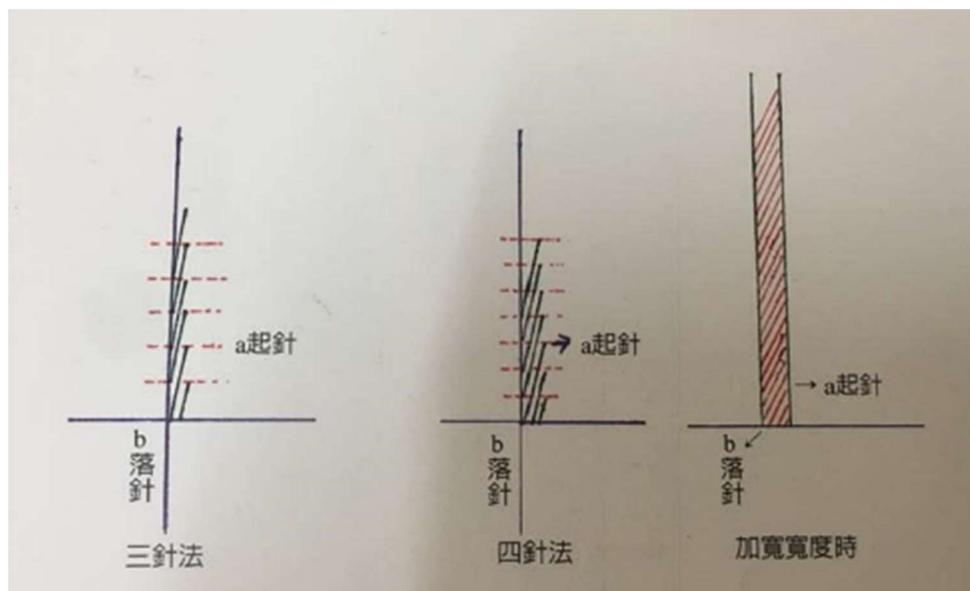


圖 116 輪廓繡基本針法  
(圖片來源: 劉千韶, 1998)



圖 117 輪廓繡的針法表現  
(圖片來源: 劉千韶, 1998)

### 3. 緞面繡

緞面繡是常見的古針法之一，其特色是針腳齊平，繡紋有如緞面質地般光潔勻整。緞面繡尚可分為：直平針、斜平針、橫平針等，常用於創作花、葉之圖案。



圖 118 運用緞面繡繡製梅花圖案

(圖片來源: 劉千韶, 1998)

### 4. 長短針繡(鋪紋繡)

長短針繡是依繡布經緯方向，或是紋樣形態而採用長直針與短直針參差排列的運針針法。此技法常用於花瓣、鳥獸羽毛之表現上。



圖 119 長短針繡(鋪紋繡)

(圖片來源: 劉千韶, 1998)

### 5. 結粒繡

結粒繡又稱結子繡、打籽繡、玉繡等。屬於打結針法，在繡地上運用繡線結成環狀小结子，常用於花蕊、眼睛或是裝飾用的點紋等。

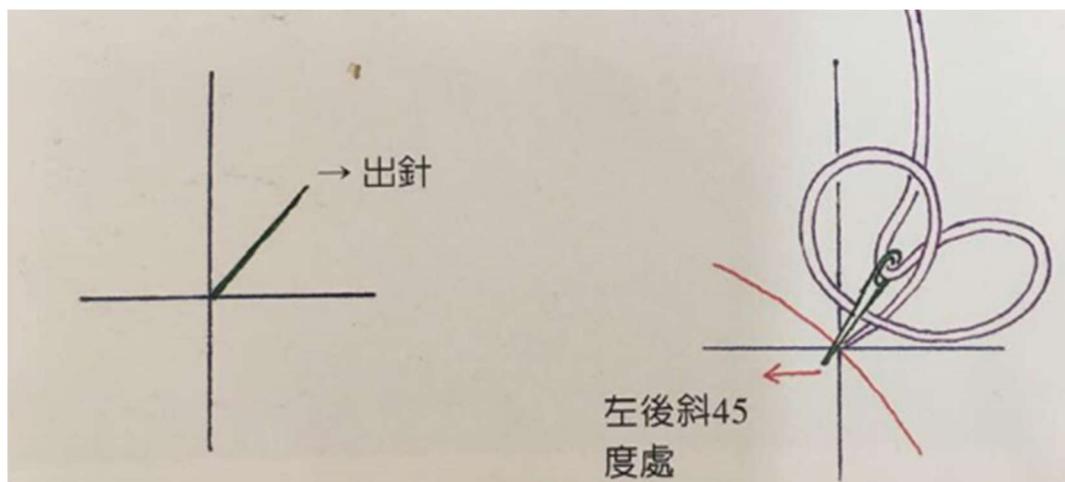


圖 120 結粒繡的表現技法

(圖片來源: 劉千韶, 1998)



圖 121 結粒繡的表現技法

(圖片來源: 劉千韶, 1998)

## 6. 釘線繡

釘線繡又稱盤梗繡或貼線繡，是將線材固定釘繡在繡地上的一種基本針法。常用於花紋框邊滾飾，可修飾邊紋不整齊處，以及強化紋樣的立體感。

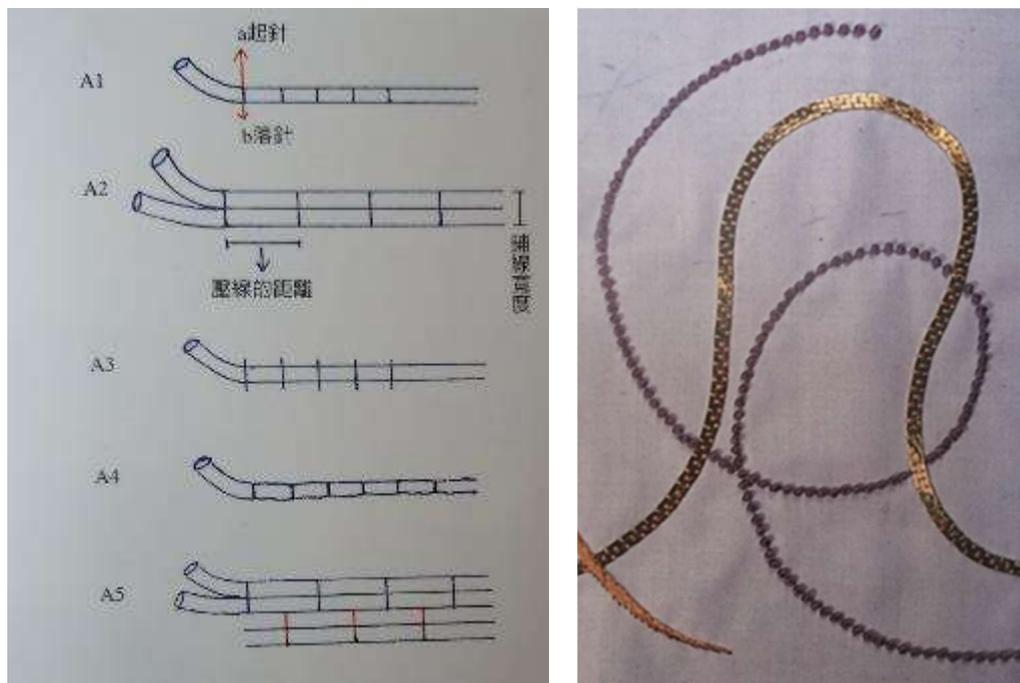


圖 122 釘線繡的表現技法

(圖片來源: 劉千韶, 1998)

## 二、黃蘭葉藝師之緯絲技法與工具

### (一)黃蘭葉緯絲的基本工法

#### 1.製作工序

製作工序分為事前材料準備、織作兩大類，事前材料準備像是染線、紡線、整經、穿綜、穿筚、紡緯線、畫圖、配色等，織作部分有平織、全緯、半緯、四分之一緯、織梳、織浪、戥、暈、雙面織等技法。

#### 2.緯絲的事前準備工作

##### (1) 染線：

從日本進口原色蠶絲線，有手捻線、機捻線等，機捻線又有一些不一樣處理方式的花式紗，如：絨線、泡泡紗、毛毛蟲紗等，根據絲線退膠的程度還區分為：五分熟與全熟，因為蠶在吐絲之後，會在蠶絲表面上留下膠質，這層膠質需要精煉處理，讓膠質退掉，蠶絲才會柔軟，根據不同的退膠層度，可以讓絲線有不同的質感，將一捆一捆的線分成所需要的份量，然後下染缸染色，染缸內的染劑為植物染材，需要事先萃取染劑，常用的有：蘇木、槐花、大菁、柳樹、薯榔、檳榔、洋蔥等，多為臺灣可取得的植物。

##### (2) 紡線：

染完的線材需要瀝乾，然後陰乾，再使用紡線機將線紡在線筐上以利使用，在紡線的同時可以做其他事情增加效率。



圖 123 紡線

(3) 整經：

需要事先計算組織、配色、長度還有用線量，然後用半自動整經機來進行整經，整經完成之後，將整好的經線繞在捲經軸上，可以方便使用，一般來說黑色與白色是最常用的顏色，所以也會整長一點、多一點。



圖 124 整經

(4) 穿綜：

將綜絲穿進綜統，然後將整好的經線根據組織穿過綜絲上的綜眼，此步驟需要兩個人合作才能有效率的完成，一般來說一個組織只需要穿一次即可，下次要用同樣的組織可以用接線的方式來節省穿綜的時間。

(5) 穿筘：

穿綜完成之後再按照所需要的密度來穿筘，有一洞一穿、一洞兩穿、一洞一穿然後一洞兩穿交錯等做法，此步驟一樣需要兩個人合作才能有效率的完成，穿筘的時候會由一個人遞線，另一個人手持銅鉤來穿，一卷經線若使用完畢亦可以利用接線的方式來省去重新穿綜。

(6) 紡緯線：

織作時所需要用的線都需要事先準備好，根據每一張圖的配色來準備，紡緯線的時候會用紡緯機將線繞在梭管上，平織所需要用到的線量會比較多，緯絲的部分比較少，不過顏色需求比較大，一開始都要準備齊全，不可以中間突然換色，容易有色差。

(7) 畫圖：

將所要呈現的內容畫出來，在畫圖的時候會固定在製圖桌上工作，一邊畫圖的時候就要去想要用什麼技法來呈現細節。

(8) 配色：

根據圖還有所想要的感覺來配色，最常用的方法是根據春、夏、秋、冬來配色，同一張圖用不同的感覺去配色會有不一樣的質感，也會有客訂的狀況出現，這時就會按照客人的想法來配色。

3.繡絲設計稿與成品對照

下列以三件成品為例，圖示說明設計稿製作為成品的差異情形：

第一件纏枝花紋圖案的設計稿紋樣取自陶罐上的花紋，以纏枝花的概念來進行設計，並運用陶罐的配色風格 - 藍底黃紋的概念來繡絲，成品的黃色纏枝花紋不單單使用單一顏色，運用深淺不一的黃色來搭配，讓整體更加耐看。

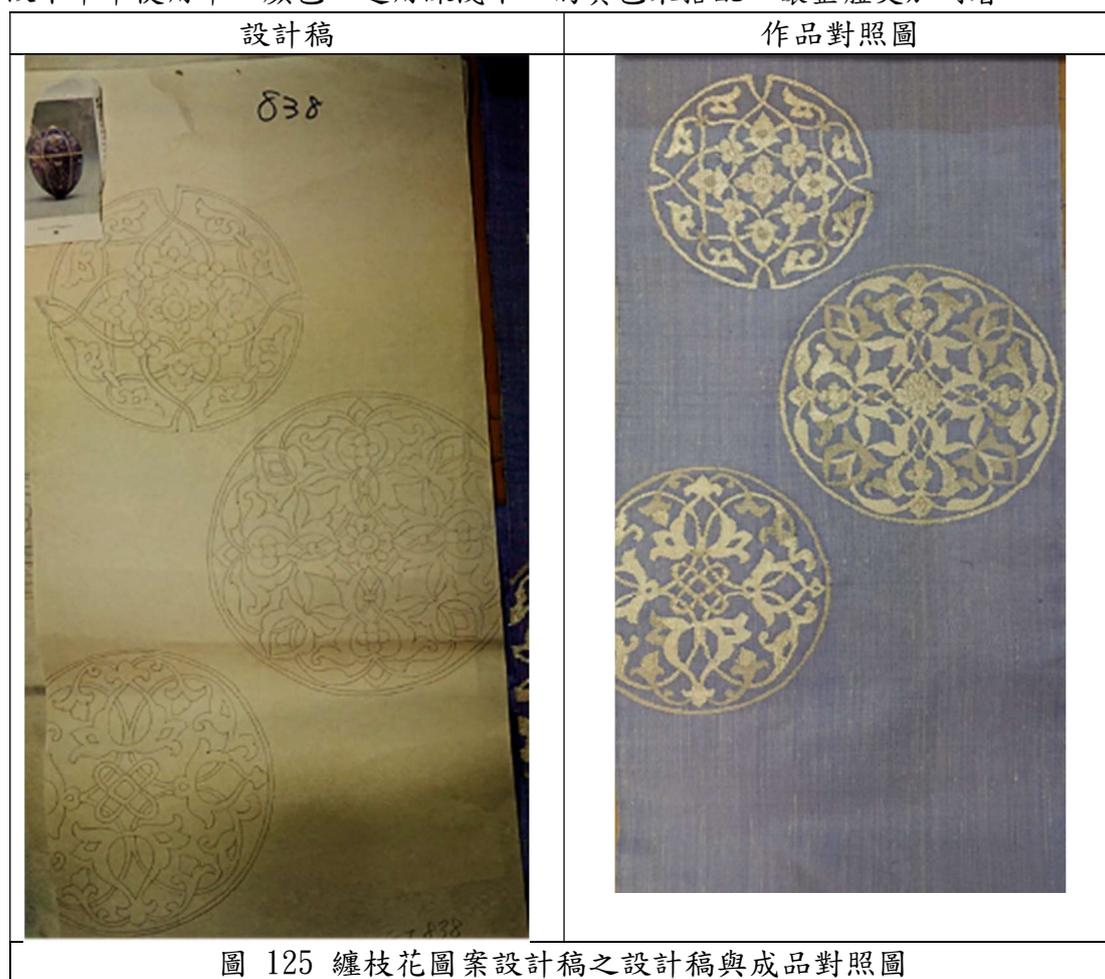


圖 125 纏枝花圖案設計稿之設計稿與成品對照圖

第二件黃色花卉作品，花瓣的部分運用構緯的技法勾勒出花朵的外型，底色的部分運用長短戔來營造撞色的感覺，花紋底色與花朵彼此衝突不結合的方式，創造出對比的感覺。

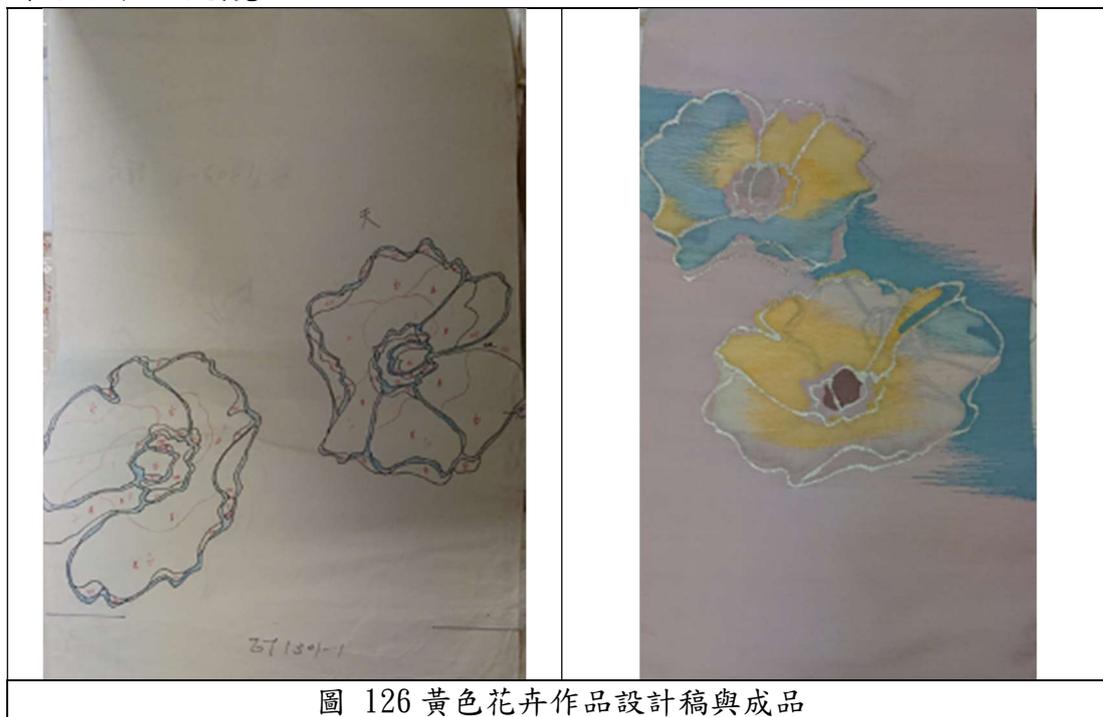


圖 126 黃色花卉作品設計稿與成品

右邊為實際作品使用圖，在設計稿上面除了紋樣之外，也會將所需要使用的顏色做成色卡，在圖稿上面也會標記所需要使用的顏色與技法標示。

#### 4. 織作技法

因製作技法繁多，本計畫僅列舉黃蘭葉所說明的技法：

##### (1) 平織：

緯絲所需要的組織並不複雜，僅為平織而已，織作的時候一趟將奇數的經線提起一趟將偶數的經線提起，然後將飛梭穿過中間的梭口，再手抓筘運用手勁扣緊，如此重複將經線緯線交錯織成布匹。

##### (2) 全緯：

傳統緯絲所運用的即為全緯，作品特色是緯線會將經線完全蓋住，看不到經線，但是耗時較長。

##### (3) 半緯：

全緯的作品看不到經線，而半緯會露出經線，同一個圖案製作的時間為全緯所需耗費的時間一半。

(4) 四分之一緯：

織作圖案的時候會再貫穿一次緯線，所以作品除了會看到經線，也會在圖案的部分看到底色，但是所需要花費的時間更節省，同樣的圖案製作時間為半緯的一半，是最快速的方式。

(5) 織梳：

以平織為基礎，搭配梳子來呈現不一樣的質感，操作的時候為平織之後，用梳子梳經線，使用的梳子有分為五齒、十齒、十五齒、二十齒等。

(6) 織浪：

以平織為基礎，在扣筘的時候要輕扣留下空間，然後使用握梭來製造波浪的線條，完成之後需要在表面刷上水膠，避免散開，刷的時候要注意不可以留下不均匀的水痕、刷痕等。

(7) 戩：

傳統技法之一，在圖案內運用漸層色、對比色來相互交纏，可以做出套色的效果。

(8) 暈：

將兩個有差異的緯線透過漸增、漸減的方式來換色，讓顏色有暈染效果，換色更自然。

(9) 雙面織：

藉由組織的變化來進行雙面織，可以做到同一塊布兩面不同底色不同圖案的技术。

## (二) 緯絲的基本製作工具

緯絲的基本製作工具部分有：飛梭、握梭、梭管、銅芯、線框、銅鈎、梳子、撥子、機針（布撐）、尺、捲經軸、捲布軸、蜈蚣布、綜絲、綜統、鋼筘、竹筘、織布機等。

(1) 飛梭：

織布所需要的基本工具，底部有滾輪，梭子兩端有加裝金屬，在操作的時候能夠避免因為撞擊而減少使用年限，滾輪能幫助更快速穿梭。



圖 127 飛梭

(2) 握梭：

多為緯絲的時候使用，呈現扁平流線型，可以幫助快速挑與壓經線，在織浪的時候也會用到。



圖 128 握梭

(3) 梭管：

多為木製，亦有以細竹管或塑膠管的材質，將緯線纏繞在梭管上面，放入梭子當中進行織布。



圖 129 梭管

(4) 銅芯：

以銅管製作成，將細實心銅管插入粗空心銅管，粗空心銅管內有彈簧，讓細銅管能夠伸縮，使用時將梭管穿過，放置在梭子中間使用，當緯線用完的時候可以方便拆換梭管。



圖 130 銅芯

(5) 線框：

在整經與紡緯線之前需先將整卷的絲線紡在線框上，以利作業，一般來說多為木製。



圖 131 線框

(6) 銅鈎：

材質為黃銅，呈扁平狀，前端有彎曲，方便勾線，彎曲的角度有經過修整，避免把線勾斷。



圖 132 銅鈎

(7) 梳子：

用木頭製作，以黃楊木製作的最好用，綠檀與檫木製作梳子較為常見，分為五齒、十齒、十五齒、二十齒，可以表現出不一樣質感的紋路。



圖 133 梳子

(8) 撥子：

以黑檀木製作，兩端為疏密度不一樣的梳子，在製作較為精細的圖案時會使用撥子來協助將緯線與經線撥密。



圖 134 撥子

(9) 機針（布撐）：

兩端有整排的細針，在織布時使用，以細針刺穿布幅的兩端，將織成的布撐開，避免成品縮率過高。



圖 135 機針（布撐）

(10) 尺：

刻度用的是日本鯨尺刻度，主要用在和服的製作使用，鯨尺一尺長約為37.88公分。



圖 136 尺

(11)捲經軸：

用來捲整經好的經線，使用前將捲經軸安裝在織布機上面，再將經線穿過綜統與筘，就能進行織布。



圖 137 捲經軸

(12)捲布軸：

在織布機上面用來將織好的布捲起來，如此一來便能織出長度較長的布匹，旁邊的金屬把手是用來控制捲布軸使用的。



圖 138 捲布軸

(13)蜈蚣布：

固定在捲布軸上，前端的金屬配件一圈一圈因為像蜈蚣的腳一樣因而得名，主要用來固定經線，將經線一束一束打結在同一個位置，然後使用一圈一圈的金屬配件穿過去，就可以開始織布。



圖 139 蜈蚣布

(14)綜絲：

金屬製，上下各有一個大孔，中間有一個小孔，將經線根據組織排列一一穿進綜絲中間的小孔（綜眼）。



圖 140 綜絲

(15)綜統：

固定綜絲用，以緯絲常用的組織來說，會用到四片綜統。



圖 141 綜統

(16)鋼筘：

以金屬製作的筘，根據密度的不同，上頭會有不同的標示，一個洞會標記為「一羽」，四羽則記為「一勿」，方便計算布匹的密度與選用。

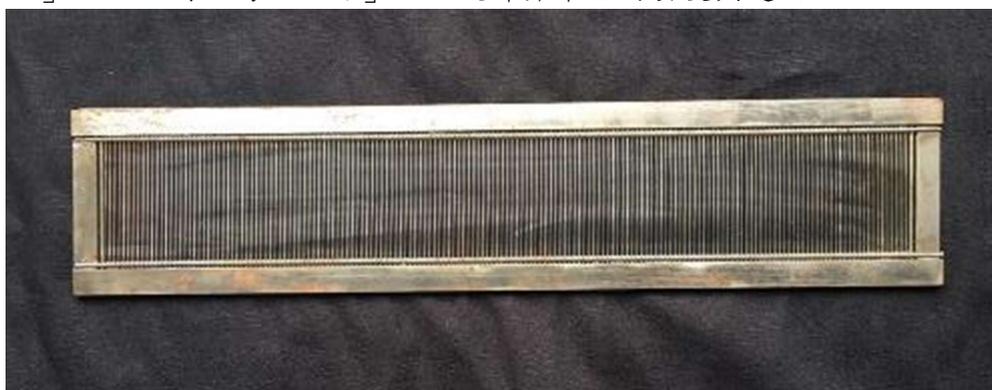


圖 142 鋼筘

(17)竹筘：

用竹子製作的筘，根據密度的不同，上頭會有不同的標示，一個洞會標記為「一羽」，四羽則記為「一勿」，方便計算布匹的密度與選用。一般來說竹子做成的筘比鋼筘更適合用來織布，目前的竹筘皆為 20 年前向日本訂購的。

(18)織布機：

織布的基本設備。以實木製成，搭配金屬五金配件，目前的造型為黃蘭葉與大屯公司前廠長許榮庫先生改良過的，將傳統上方的滾輪式改成彈簧，使用上能夠更省力。



圖 143 織布機

在工具與材料的研發或改良上，近幾年黃蘭葉與尤瑪·達陸合作使用光纖作為材料，嘗試新材質的可能性。

(三)工作團隊狀況

黃蘭葉的公司內部工作人員統稱為「師傅」，總共有十二位師傅在產業工作。一年大約要做六百到七百件，十二個師傅平均每個人一個月要做四到五件，大家分工，最後由黃蘭葉整理、檢核作品後，提供成品給日商販售與行銷。

## 陸、藝師作品分析

### 一、劉千韶刺繡作品選介與分析

#### (一) 劉千韶刺繡主要類型作品選介

##### 1. 花卉鳥禽類

##### 1.1 豐收



圖 144 豐收

作品名稱	豐收
尺寸	53x93cm
創作年代	1997(民國 86 年)
材料	手織蠶絲底布、金箔紙、高彩度色箔紙、金蔥裝飾布、金屬發條、手捻裝飾線、金線、銀線... 等。
刺繡技法	輪廓繡、疏密結粒繡、布紗繡(管繡)、(皺褶)貼布繡、編織繡。
作品說明	本作品參考岸本井春之繡畫，重新以不同媒材，例如：法國金屬材料、金蔥布、日本金箔紙、色彩箔紙等金、銀、色金線等素材，融合多項刺繡針技法，營造陽光照耀於葡萄果實葉面及藤枝活潑流

	暢感，呈現葡萄結實累累茂盛豐收之意象。象徵年度農作物成果豐碩好年。
--	-----------------------------------

作品分析：

該作品運用法國金屬發條來做輪廓繡，運用結粒繡的疏密技法來營造陽光照耀於葡萄藤上的虛實感，以及葡萄垂枝的活潑感。讓整體畫面活潑生動。

## 1.2 林中鳥



圖 145 林中鳥

作品名稱	林中鳥
尺寸	31x75 cm
創作年代	約 1986-1988 年左右(民國 75-77 年左右)
材料	玻璃珠紙、不規則粗細蠶絲捻線、孔雀眼... 等。
刺繡技法	主要為輪廓繡、釘線繡、結粒繡。
作品說明	此作品為織繡結合，大屯公司時期做了許多此類型的產品，底布價格很貴，當時會搭配孔雀眼使用。以釘線繡技法將蠶絲線盤滿，亦稱盤絲繡。

### 1.3 鳳華寶蓮



圖 146 鳳華寶蓮

作品名稱	鳳華寶蓮
尺寸	62x63.5 cm
創作年代	2010 年(民國 99 年)
材料	金箔紙、色彩箔紙、色金線、金線、銀線、蠶絲線、手捻裝飾線...等。
刺繡技法	輪廓繡、長短針繡、緞面繡、布紗繡(管繡)、網繡、釘線繡。
作品說明	此幅作品是台中縣市合併時為台中縣立文化中心最後一檔展覽所做的作品。作品中使用許多華紋的圖案，唐朝時期也出現許多此花紋圖案，此作品中鳳凰搭配寶蓮有象徵吉祥喻意，所使用的底布具有穿透性，可使繡品呈現出現代感。

#### 1.4 富貴吉祥



圖 147 富貴吉祥

作品名稱	富貴吉祥
尺寸	31x39cm
創作年代	約 2010 年(民國 99 年)
材料	礦物染料絲線(帝王紫)、金蔥屬性線...等
刺繡技法	長短針、布紗繡(管繡)、緞面繡、釘線繡。
作品說明	大屯公司製作和服時，葉子圖案多使用緞面繡、管繡及輪廓繡三種技法，可使畫面呈現出三種層次感及立體感，且也可以縮短工時；而一般在中國刺繡中，葉子圖案多使用長短針技法，使畫面呈現出線條較為綿密且平整。

### 1.5 溫馨滿園



圖 148 溫馨滿園

作品名稱	溫馨滿園
尺寸	58x70cm
創作年代	2001年(民國90年)
材料	蠶絲底布、蠶絲線、金線、銀線、色金線、手捻裝飾線...等。
刺繡技法	緞面繡、長短針繡、釘線繡、布絲釘線繡、輪廓繡、結粒繡
作品說明	雞台語音譯與家同音，借以隱喻家之象徵，有公雞、母雞及兩隻可愛的小雞，就像是現代家庭的成員，而合樂、甜蜜、安祥的氣氛是人間最美好的情境與願望。

### 1.6 楓紅



圖 149 楓紅

作品名稱	楓紅
尺寸	59x69cm
創作年代	1988年(民國77年)
技法	緞面繡、輪廓繡、長短針疏密繡
作品說明	呈現將楓葉因於大自然天氣的變化而有多色彩的暈染效果。

### 1.7 爭妍(艷)



圖 150 爭妍(艷)

作品名稱	爭妍(艷)
尺寸	55x62cm
創作年代	1977年(民國66年)
材料	段染線、蠶絲線、金線...等。
刺繡技法	十字亂組疏密繡、結粒疏密繡、緞面繡
作品說明	作品為仿古緞絲畫之圖，再運用刺繡針法，並以疏密虛實的技法呈現有層次感的效果。

#### 作品分析：

此圖為山茶花，曾參考過國立故宮博物院的藏品而創作。根據山茶花的主題檢索，明代的織品《花鳥寫生冊》中的第七開與第十一開為山茶雙鳥。另有清代錢維城的《畫四氣含和上冊》《山茶》作品。後者有轉化為故宮精品，開發為「經典刺繡名片盒山茶花」的文創商品。

	
<p>圖 151 清 錢維城 畫四氣含和上冊 山茶 (圖片來源:國立故宮博物院網站, 2019)</p>	<p>圖 152 故宮精品/經典刺繡名片盒山茶 花 (圖片來源:國立故宮博物院網站, 2019)</p>
	
<p>圖 153 明/織/花鳥寫生冊/第七開 山茶雙鳥 (圖片來源:國立故宮博物院網站, 2019)</p>	<p>圖 154 明/織/花鳥寫生冊/第十一開 山茶雙鳥 (圖片來源:國立故宮博物院網站, 2019)</p>

相較於故宮的「經典刺繡名片盒山茶花」商品，劉千韶作品《爭妍(艷)》所運用的刺繡技法與配色顯得更為典雅細緻，具有商品開發潛力。

### 1.8 花語集



圖 155 花語集

作品名稱	花語集
尺寸	85x87cm
創作年代	1998 年(民國 87 年)
刺繡技法	鎖繡、輪廓繡、曲線針法、鳳尾粗細針法、緞面繡、長短針繡、結粒繡
作品說明	此作品為集結個人著作《刺繡(一)》所示範的各式基本技法圖案示範小品作品組合。

## 2.動物及靈獸類

### 2.1 青龍白虎



圖 156 青龍白虎

作品名稱	青龍白虎
尺寸	63.5x82cm
創作年代	1998年(民國87年)
材料	手織底布、白捻金線、綠捻金線、金線、銀線...等。
刺繡技法	主要為鎖繡、緞面繡、釘線繡、刻麟繡。
作品說明	特殊的白、綠、金的捻金線質材，以鎖繡、緞面繡、釘線繡表現。

## 2.2 天上人間系列(一) — 赤龍紫鳳



圖 157 天上人間系列(一)(赤龍紫鳳)

作品名稱	天上人間系列(一)－赤龍紫鳳
尺寸	54x88 cm
創作年代	2000年(民國89年)
材料	金線、銀線、色金線、手捻裝飾用線、蠶絲線、金箔紙、法國金屬發條、礦物染料絲線(帝王紫)等。
刺繡技法	盤金繡、緞面繡、刻鱗繡、釘線繡、管繡、長短針疏密繡、網繡、輪廓繡、結粒繡等。
作品說明	將傳統的龍與鳳打破古老沉悶的針法，而以全新的媒材，及礦物染色的帝王紫絲線，運用五色深淺層次，金屬線、捻金、銀裝飾線融合應用，期望呈現創新的針法層次感。

### 作品分析：

此作品原為兩幅獨立繡品，分別為龍與鳳，後來將兩幅作品組合而為對屏。龍圖案是劉千韶自行創作，為五爪帝王龍(赤龍)，單幅作品時曾在台中港區藝術中心展出。因當時大屯公司有進口特殊的帝王紫染料，是以特殊的骨螺所製成的礦物性染料，因而聯想到古代紫鳳而創作。公司所引進的帝王紫染料可有六色漸層，此幅作品就運用了五色帝王紫漸層色，層次豐富。

### 2.3 天上人間系列(二) 一夫唱婦隨

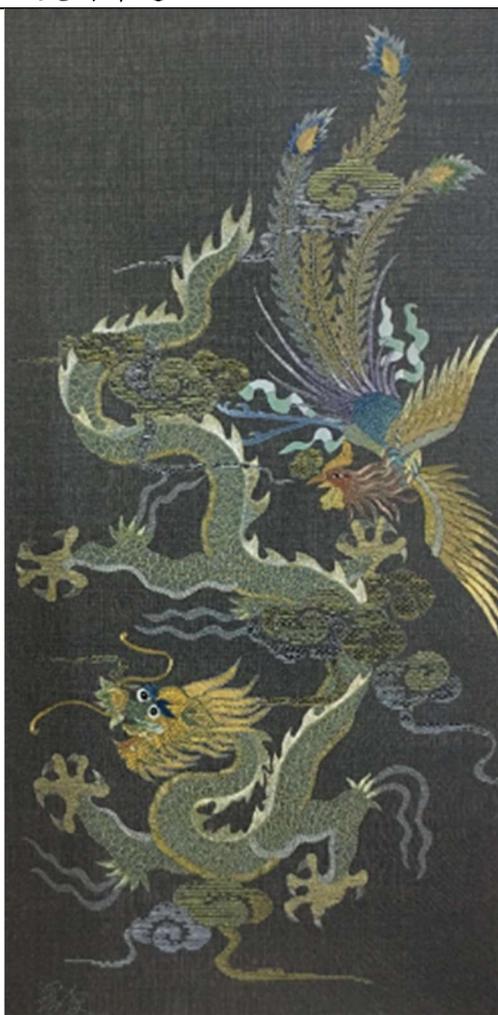


圖 158 天上人間系列(二) 一夫唱婦隨

作品名稱	天上人間系列(二) 一夫唱婦隨
尺寸	58x92cm
創作年代	2000年(民國89年)
材料	捻金布絲繡(管繡)、長短針繡、釘線繡、緞面繡、輪廓繡、管繡疏密針法。
說明	傳統龍鳳圖紋，突破固定圖案式的佈局，而以活潑流動的格式排列，呈現猶如人間夫唱婦隨完美快樂的情境。

## 2.4 九龍呈祥



圖 159 九龍呈祥

作品名稱	九龍呈祥
尺寸	33x57.5cm
創作年代	2000年(民國89年)
材料	手捻裝飾線、段染絲線、金箔紙、綠色捻金線...等
刺繡技法	釘線繡、輪廓繡、盤金繡、結粒疏密繡、緞面繡、編織繡、刻鱗繡。
作品說明	為參加2000年(龍年)總統府「美化總統府空間」之展覽所創作。本幅作品以帝王龍做為中心點構圖，並以草龍圍繞其旁，輔以祥雲圖案點綴。

## 2.5 納祥集瑞



圖 160 納祥集瑞

作品名稱	納祥集瑞
尺寸	58x68cm
創作年代	1992年(民國81年)
材料	蠶絲線、金線、銀線、金箔紙
作品說明	金箔紙與金線混合捻線，運用編絲繡、緞面繡、輪廓繡、釘線繡、長短針繡突破以往傳統密實的針法而創新意。

### 3.樹木類

#### 3.1 蛻變



圖 161 蛻變

作品名稱	蛻變
尺寸	31x51cm
創作年代	1986年(民國75年)
刺繡技法	不規則網繡、人字繡、輪廓繡、釘線繡、結粒繡...等。
作品說明	此幅作品的創作構想來自於大屯公司時期老闆王勝男喜歡此圖案並想將其轉化為繡品，因此告知劉千韶欲呈現出穿透性的視覺感，而藝師認為玉蘭花泡過藥水後，可呈現出植物纖維的狀態符合此意境，因此以不規則網繡的技法呈現葉脈的纖維狀態，並搭配多種的技法，試圖跳脫傳統刺繡的綿密感，使作品具穿透性及現代感。

### 3.2 希望之樹

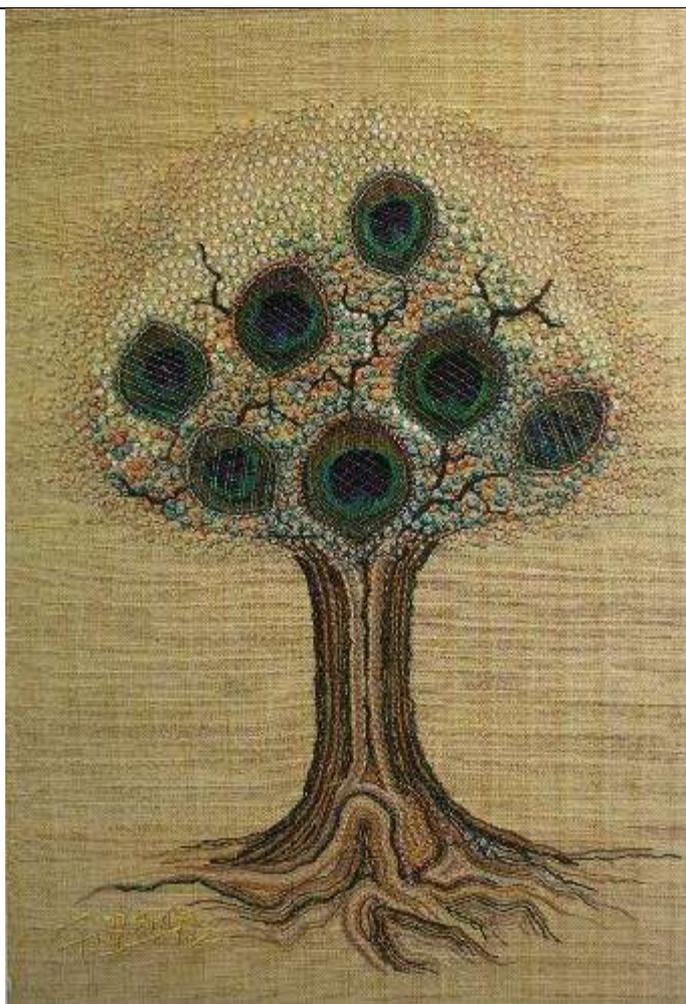


圖 162 希望之樹

作品名稱	希望之樹
尺寸	57x75cm
創作年代	1992年(民國81年)
材料	手織蠶絲植物染底布、蠶絲捻線、孔雀羽毛、不規則手捻線、段染線、色金線...等。
刺繡技法	主要為網繡、疏密結粒繡、釘線繡。
作品說明	此作品靈感來源是劉千韶從聯合報副刊一幅插畫所衍生的靈感。該幅插畫原為呈現“手做祈禱”的象徵。因當時大屯公司進口許多孔雀材質，於是劉千韶將圖案轉化使用於一棵樹上，將其做延伸。

### 3.3 春滿人間

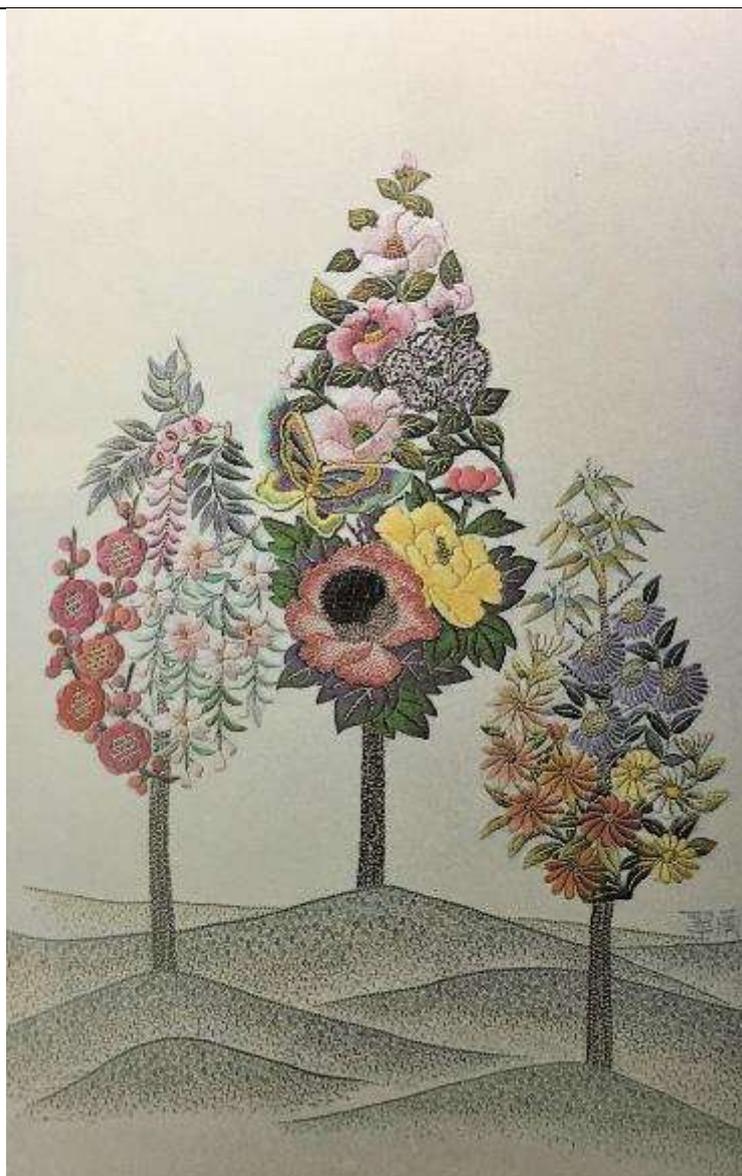


圖 163 春滿人間

作品名稱	春滿人間
尺寸	67x96cm
創作年代	1998(民國 87 年)
材料	蠶絲底布、蠶絲線、金線、銀線、金蔥布、色金線、孔雀眼、段染線
技法	輪廓繡、緞面繡、長短針、網繡、結粒疏密繡、皺折貼布繡、釘線繡、三本人字繡、二本人字繡、人字繡
說明	落羽松樹為主幹，創作時的想法是希望將所有的花卉運用刺繡多樣的針法作詮釋，呈現樹中花的景緻及溫暖的草坡地，令人心情清爽。

#### 4.人物類

##### 4.1 愉悅之境



圖 164 愉悅之境

作品名稱	愉悅之境
尺寸	57x82cm
創作年代	1999年(民國88年)
材料	蠶絲底布、段染線、捻色箔紙、蠶絲線、金線、銀線、色金線、手捻裝飾線...等。
刺繡技法	長短針繡、輪廓繡、緞面繡、釘線繡、編織繡、十字亂組繡、管繡...等技法。
作品說明	以喜悅歡愉嬉戲的心境來傳述憂悶的遠古神話故事。

#### 4.2 過雨看松色

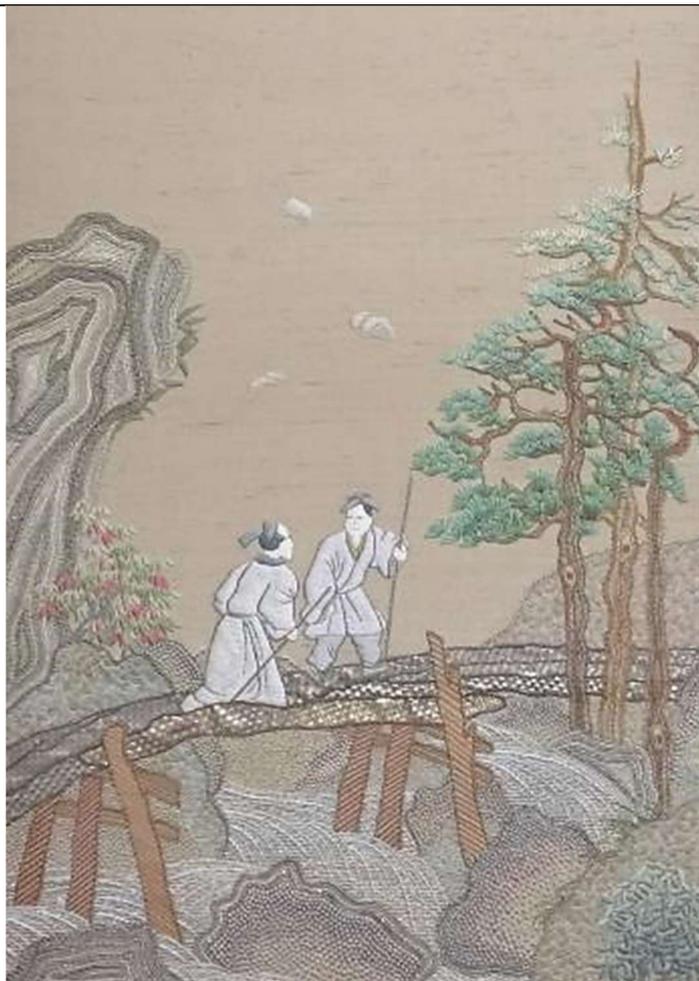


圖 165 過雨看松色

作品名稱	過雨看松色
尺寸	63x79cm
創作年代	2001年(民國90年)
材料	蠶絲底布、蠶絲線、竹片、編織金箔紙、不規則手捻線、手捻裝飾線、捻金線、段染線...等。
刺繡技法	釘線繡、三本人字繡、二本人字繡、人字繡、管繡疏密、輪廓繡、結粒疏密繡、緞面繡...等。
作品說明	此作品為仿古畫，取自於明朝的一幅畫，只擷取一部分其餘部分有做調整和新增。希望能藉由仿古畫，利用現代材質及比較特殊的技巧，詮釋出一種新意。當初是為了參加日本美術展所創作，榮獲入選的肯定。

## 5.幾何圖紋類

### 5.1 幾何圖

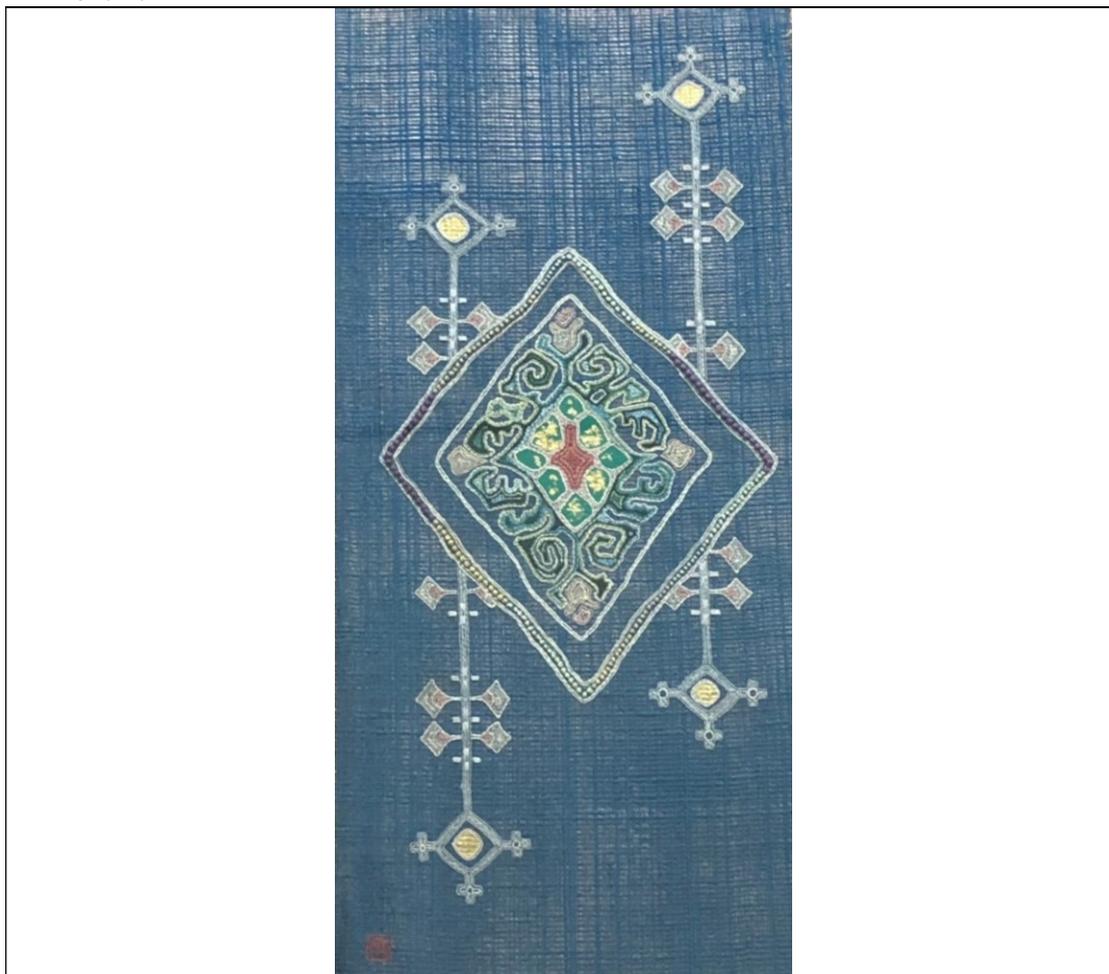


圖 166 幾何圖

作品名稱	幾何圖
尺寸	30.5x65.5 cm
材料	手織底布、不規則粗細蠶絲捻線、玻璃紙、金箔紙、色彩箔紙...等。
刺繡技法	主要為釘線繡、結粒繡。
作品說明	為大屯公司和服腰帶的圖案。

## 6.文字繡類

## 6.1 般若波羅蜜多心經



圖 167 般若波羅蜜多心經

作品名稱	般若波羅蜜多心經
尺寸	50.5x97cm
材料	2006年(民國95年)
刺繡技法	文字繡
材料	底布使用金箔紙手織九品蓮花為底圖。
作品說明	俗稱「文字繡」，乃是以輪廓繡之針法，依書法筆劃轉折之順序繡做，呈現文字優美之線條。

## 作品分析：

《心經》全名為《般若波羅蜜多心經》（梵語：प्रज्ञापारमिताहृदयसूत्र Prajñāpāramitā Hṛdaya sūtra），是大乘佛教的重要經典，其旨意為由文字聞修而親證般若智慧，超越生死輪迴，到達不生不滅的解脫境界（《大智度論》卷56）。《心經》是所有佛經中翻譯次數最多，且流通最廣的經典之一。不僅是宗教界經常援引應用，《心經》亦是藝文界人士常用的創作題材，一般民眾認為唸頌或抄寫《心經》有助於靜心、增長智慧與功德等。

## 《心經》全文如下：

「觀自在菩薩。行深波若波羅蜜多時。照見五蘊皆空。度一切苦厄。舍利子。色不異空。空不異色。色即是空。空即是色。受想行識。亦復如是。舍利子。是諸法空相。不生不滅。不垢不淨。不增不減。是故空中無色。無受想行識。無眼耳鼻舌身意。無色身香味觸法。無眼界。乃至無意識界。無無明。亦無無明盡。乃至無老死。亦無老死盡。無苦集滅道。無智。亦無得。以無所得故。菩提薩埵。依般若波羅蜜多故。心無罣礙。無罣礙故。遠離顛倒夢想。究竟涅槃。三世諸佛。依波若波羅蜜多故。得阿耨多羅三藐三菩提。故知般若波羅蜜多。是大神咒。是大明咒。是無上咒。是無等等咒。能除一切苦。真實不虛。故說波若波羅蜜多咒。即說咒曰。揭諦揭諦。波羅揭諦。波羅僧揭諦。菩提薩婆訶。」

劉千韶曾學習多年書法，書法學習有助於其文字繡創作。此幅《心經》文字繡即是其在文字繡上的代表作。

**(二)劉千韶刺繡作品藝術價值與特色分析**

為客觀瞭解劉千韶的刺繡作品特色，本計畫訪談多位業界專家，或曾購買織繡商品或相關領域學者，來針對劉千韶刺繡作品進行特色分析。本計畫於訪談前有提供工藝師生平與作品介紹，並由計畫主持人親自與這些邀請受訪的專家學者單獨對談，以了解這些專家學者針對劉千韶刺繡工藝較直觀與具體的想法。每位專家學者的訪談時間均為1小時以上，多數為1~1.5小時，所進行的訪談是屬於深度訪談。受邀請並接受訪談的專家學者，以及接受開放式問卷調查的刺繡工藝相關領域青年如下：

表 十四、刺繡工藝訪談專家學者名單一覽表

序號	姓名	工作單位/職稱	專業領域	與織繡工藝之關聯性
1	林青玫	亞洲大學時尚設計系教授兼系主任	紡織與服飾設計、文創商品設計	擔任中華民國紡織工程學會理事、台灣評鑑協會設計、藝術類組評鑑委員、政府多項專案評選委員及國內外設計競賽評審委員
2	侯淑姿	國立高雄大學民族藝術系/助理教授	攝影、傳統工藝研究	教授傳統工藝課程，本身亦為攝影藝術家
3	張麗娟	國立虎尾科技大學財務金融系/副教授	財務金融、創業投資	個人曾學習國畫，且亦有工藝商品投資經驗
4	姚明芬	中華民國亂針繪繡協會/理事長	刺繡創作	為台北市社區大學刺繡課程講師
5	許榮庫	(前)大屯公司/廠長	物流管控、產品計價	為前大屯公司廠長，熟悉大屯公司運作機制，並負責為公司之代工織繡產品計價
6	王淑宜	國立雲林科技大學/博後研究員	藍染創作、工藝社區營造	曾擔任三角湧文化協進會榮譽理事長，留學日本，喜好染織繡藝術
7	何季澄	國立雲林科技大學前瞻學位學程/講師	品牌規劃設計、伴手禮開發、園區規劃設計	曾擔任設計公司設計總監，為兩岸工藝項目進行品牌規劃與商品開發

表 十五、刺繡工藝相關領域青年問卷調查名單一覽表

序號	姓名	最高學歷	織繡工藝相關經驗
1	陳柔安	實踐大學服裝設計系畢業	學習過刺繡與緯絲、服裝設計，目前為纖維工藝藝術家，旅居加拿大
2	詹思妍	國立雲林科技大學文資所碩士生、國立雲林科技大學文化資產維護系畢業	學習過刺繡與緯絲、並協助織繡調查研究，曾為織繡課程教學助理。
3	陳柏祥	國立台北藝術大學建文所碩士生、國立雲林科技大學文化資產維護系畢業	學習過刺繡與緯絲、並協助織繡調查研究。
4	潘格爾	國立雲林科技大學文資所碩士生、國立臺灣藝術古蹟藝術修護系大學畢業	喜愛各類傳統工藝，專長為傳統彩繪設計。目前在故宮南院擔任展區研究助理，經常接觸纖維工藝。
5	段品淇	國立雲林科技大學文資所碩士生、國立雲林科技大學文化資產維護系畢業	長期學習編織工藝，亦學習過刺繡與纏花工藝。並擔任臺北編織研習營的助教。
6	吳蕙羽	國立雲林科技大學文化資產維護系畢業	目前為行銷公司專員，經常辦理文創行銷相關活動。曾為文化行銷課程教學助理。
7	林祖以	國立雲林科技大學文化資產維護系畢業	學習過刺繡與緯絲、並曾為文化行銷課程教學助理。
8	劉奕柔	國立雲林科技大學文資所碩士生、龍華科大文化创意與數位媒體系畢業	喜愛傳統工藝。目前為傳統工藝調查計畫研究助理。
9	謝忻妤	國立雲林科技大學文資所碩士生、國立聯合大學工業設計系畢業	喜愛纖維工藝，專長為產品設計。目前為傳統工藝調查計畫研究助理。
10	黃雪如	國立雲林科技大學文資所碩士生、聖約翰大學創意設計系畢業	喜愛傳統工藝。曾任職於建築修復公司。目前為傳統工藝調查計畫研究助理。
11	湯舜期	國立雲林科技大學文資所碩士生、國立雲林科技大學文化資產維護系畢業	學習過刺繡與緯絲、曾協助織繡調查拍攝工作，並擔任刺繡修復工作實習生。目前在市立文化局擔任約聘人員。
12	吳玉華	國立雲林科技大學文資所碩士肄業、國立雲林科技大學文化資產維護系畢業	學習過刺繡、曾協助織繡調查訪談工作。曾擔任雲科大推廣中心專員，經常辦理推廣活動。

計畫所提供的資料內容，包括藝師的生平簡介與作品大圖與縮圖列表，列表如下：

1.劉千韶作品縮圖

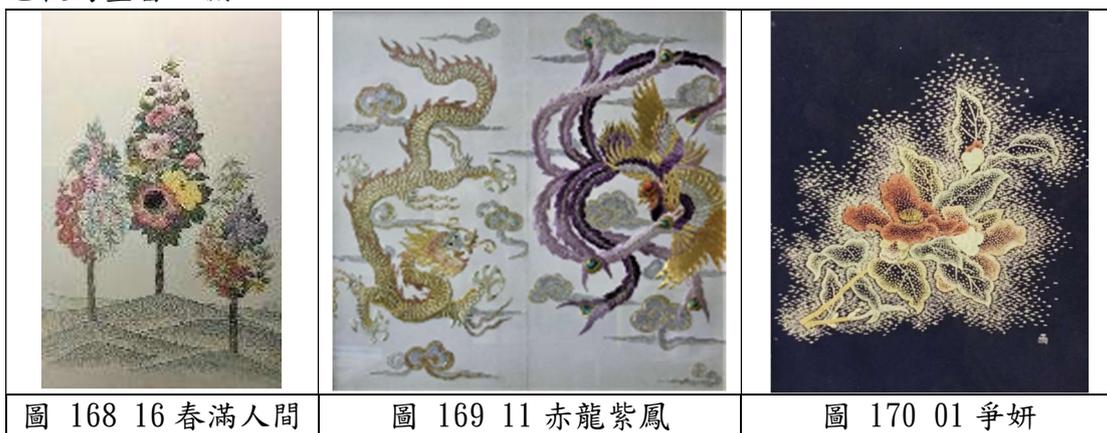
			
1. 爭妍(艷)	2. 林中鳥	3. 楓紅	4. 豐收
			
5 花語集	6. 溫馨滿園	7. 鳳華寶蓮	8. 富貴吉祥
			
9. 納祥集瑞	10 青龍白虎	11 天上人間系列(一)--赤龍紫鳳	12. 天上人間系列(二)--夫唱婦隨
			
13 九龍呈祥	14 蛻變	15 希望之樹	16 春滿人間
			
17 幾何圖	18 愉悅之境	19 過雨看松色	20 般若波羅蜜多心經

## 2. 訪談提綱

- (1) 您認為劉千韶作品的特色有哪些？您會如何形容她的刺繡作品？
- (2) 您偏好劉千韶哪些刺繡作品？您認為她的代表作是哪三件？
- (3) 當您欣賞刺繡作品時，您較注重刺繡作品的那些創作元素？(如：構圖、配色、主題內容等)
- (4) 您個人會如何評斷刺繡創作品的優劣？
- (5) 針對刺繡工藝未來的傳承與保存，您認為有那些可行性方案？而這些方案可能會需要哪些外界的協助(空間、經費、人力等資源)？
- (6) 您認為刺繡工藝有哪些跨界合作的可行性？
- (7) 請分享您很欣賞的國外刺繡工藝相關保存或是活化案例
- (8) 您認為臺灣可以如何進行刺繡工藝的傳承與保存維護？
- (9) 其他意見

## 3. 劉千韶作品特色分析

根據專家學者或青年的討論內容，大家偏愛的劉千韶作品為：16 春滿人間、11 赤龍紫鳳、01 爭妍。這些作品都是展現較多刺繡針法類型的作品，同時用色也較為豐富細膩。



同時，彙整整個訪談者針對劉千韶作品特色的觀點如下：

### (1) 作品主題多元、運用大自然景物元素創作：

多位受訪者對於一位刺繡藝師能創作多元題材感到驚艷。同時，透過作品也能了解劉千韶藝師嘗試不同主題的企圖心，結合傳統與現代主題與意象，跳脫其先前在大屯公司的和服織帶風格。受訪者的意見列舉如下：

- I. 其刺繡用色豐富，在構圖上無論在近景或是遠景及單一物件的呈現上，相當細緻如同畫作一般。
- II. 多以花草樹木，中國吉祥圖案為主，也富涵日式莊重、典雅感。
- III. 作品多元，花鳥禽獸、仿古至抽象都賦予作品不同的生命，作品上呈現的顏色實為鮮明。多半以大屯公司所刺繡於和服上圖示作為題材，保有日式風格之作品。
- IV. 作品附有動態美感，用色多元及大膽，配色顯明，能傳統又能現代，較具有多變性，有創意之感。

## (2) 做工細緻、具傳統風格

劉千韶藝師做工講究細緻，其作品藝術性高。因多數受訪者過去熟悉的是作為商品販售的機械繡品，少見精緻度較高的手工刺繡作品，因此對於其作品的細膩優雅倍加讚譽。

- I. 用色很典雅，配色上感覺很溫暖，有些作品的顏色變化度很高，感覺構圖的線條都很細膩，可以襯托出刺繡的精緻度，有幾幅作品給我一種幸福和溫暖的感覺，例如：溫馨滿園、春滿人間。作品有很多抽象的呈現，跳脫以往對刺繡的觀點，以往的刺繡多半都是比較密實，從作品中卻有很多種變化，例如：蛻變、爭妍，從蛻變畫面中，呈現出葉子的透明感及植物纖維，而爭妍有種夢幻的效果，也有光影的變幻。
- II. 傳統、細緻、寫實。帶有傳統特色的刺繡織品。
- III. 她的作品是比較優雅派吧！我是覺得他的創作型的東西想要表達的意念還蠻清楚的，比如說，生命之樹或是後面幾件都可以看到她其實傳達的意念相當地清晰。
- IV. 構圖線條流暢，配色優雅，注重細節處理，從作品中看得出功力深厚。作品兼具傳統與現代感，具有藝術價值。
- V. 中日兼容的風格。
- VI. 她深受日本色彩及繡法的影響，常用金線、金箔、蠶絲線等日本線材。雖很多繡法來自日本，但傳統刺繡技法是來自於中國，中華技藝再加上日本文化的元素，讓作品獨樹一格。
- VII. 她的方式是畫像工筆的方式，所以她整個的質感，你看她裡面的枝幹她不是很細緻的，她是用粗線條的那種方式來呈現，可是她外圍整個圖的架構是給人家感覺是很細緻的，而且她用的布又是比較粗的布，粗的布來凸顯她，外面粗內變細緻的那種感覺，所以我覺得她的內心應該是屬於那種內柔外剛，就是呈現出她不服輸拉，可是她內心能夠可以去處理很多事情的那種心態，所以我覺得她的圖就是給人家的感覺，就是她不想突出啦。因為她的色彩都用的比較平淡，可是她又把圖檔的輪廓呈現的很明顯。給人家的感覺不太像我們台灣的那種國畫的構圖，就是有點像日本風。比如說：富貴吉祥，那一幅比較是我的口味，我喜歡強硬凸出的那種感覺，可是如果你坐著看他的畫，你會覺得你的心境是很安逸的，覺得有幸福感，應該還蠻算是會過生活的一個刺繡家，因為平淡中有他自己的想法。

## (3) 色彩典雅豐富

優雅柔和的色彩是劉千韶藝師自大屯公司從業時期即相當熟悉的風格，即使創作現代性題材，她依然不改典雅風格，不直接使用強烈的原色或對比配色法來創作，會採用間色、柔和色調來配色，讓作品整體呈現繽紛卻繁而不亂、設色典雅的風格。

- I. 我認為就技法和配色還有圖稿創新性上面，應該都算是非常優質的藝師，我覺得我對她的配色蠻感到驚豔的。我可以感覺她有嘗試想要脫離傳統，然後有一些現代性。比如說：《希望之樹》和《春滿人間》。
- II. 我覺得她的強項，就是他的配色和技法的能力都非常的純熟。

- III. 細膩靈動、顏色構圖繽紛熱鬧。B. 溫暖熱鬧春意滿載
- IV. 16 號春滿人間的配色活潑，樹上花的構圖多樣、擺放的位置也很好、配色柔和，山丘的打籽繡立體，具有層次感，由濃漸淡，繡法稍變，且染色方式也不一樣。融會多種繡法，花葉的特性都有表現出來，這張圖選得很好。
- V. 「錦上添彩」。作品線條彎繞有餘，處處充滿柔美動態，設色華麗又不失嫵雅之味，且多幅作品象徵吉祥喻意且具有穿透性使繡品呈現典雅的現代感。
- VI. 作品張力十足，尤其是動物繡的部分，圖案佔滿整幅版面，卻又不失焦，龍鳳圖案的表現上如古代宮廷貴族的服飾，十足十的將此種傳說生物的貴氣顯現出來。而在稍微靜態的風景花草繡作品上，用色也是相當典雅，色彩清雅卻不失無聊，有種幽幽自得的氛圍。
- VII. 色彩富饒、主題正向喜氣、創作意境較有故事延展性。

綜而言之，受訪者對於劉千韶作品的藝術與美學價值有很好的評價，認為她的作品主題多元、善用大自然景物元素創作，做工細緻、設色典雅豐富，具傳統風格。同時，認為她的刺繡技藝高超，值得推廣，期待她能開設更多傳習課程，將細緻優雅的刺繡技藝傳承給更多人。

## 二、黃蘭葉緙絲作品選介與分析

### (一) 黃蘭葉緙絲主要類型作品選介

#### 1. 花卉植物類

##### 1.1 四季如春



圖 171 四季如春

作品名稱	四季如春
尺寸	37x112cm
創作年代	1993 年(民國 82 年)
材料	五分熟蠶絲線、機捻蠶絲線、法國壓克力金箔線
緙絲技法	織浪、織梳、長短戗、包心戗、全緙、二分之一緙
作品說明	用織浪與織梳做出清透的底色，讓主體的花朵表現得更加突出，在花朵運用不同的戗，表現細膩的質感與顏色，全緙與二分之一緙的搭配，讓花朵有虛有實。

## 1.2 梅



圖 172 梅

作品名稱	梅
尺寸	37x64cm
創作年代	2006年(民國95年)
材料	手捻蠶絲線、機捻蠶絲線、金箔線
緙絲技法	全緙、二分之一緙、長短戗、輪廓繡
作品說明	用全緙來表現花朵，然後在一兩片花瓣使用長短戗來讓花朵呈現立體的感覺，花蕾的部分一半用全緙一半用刺繡的方式結合，平面的花朵就出現了三四個層次堆疊出立體的感覺了。

### 1.3 滿山櫻



圖 173 滿山櫻

作品名稱	滿山櫻
尺寸	37x78cm
創作年代	2010年(民國99年)
材料	金箔線、機捻蠶絲線
繡絲技法	全繡、二分之一繡
作品說明	用二分之一繡的技法表現整叢的樹林，其間點綴全繡織出來的花瓣，宛如滿山櫻花隨風飛舞，樹幹亦使用全繡的方式來表現。

#### 1.4 山河

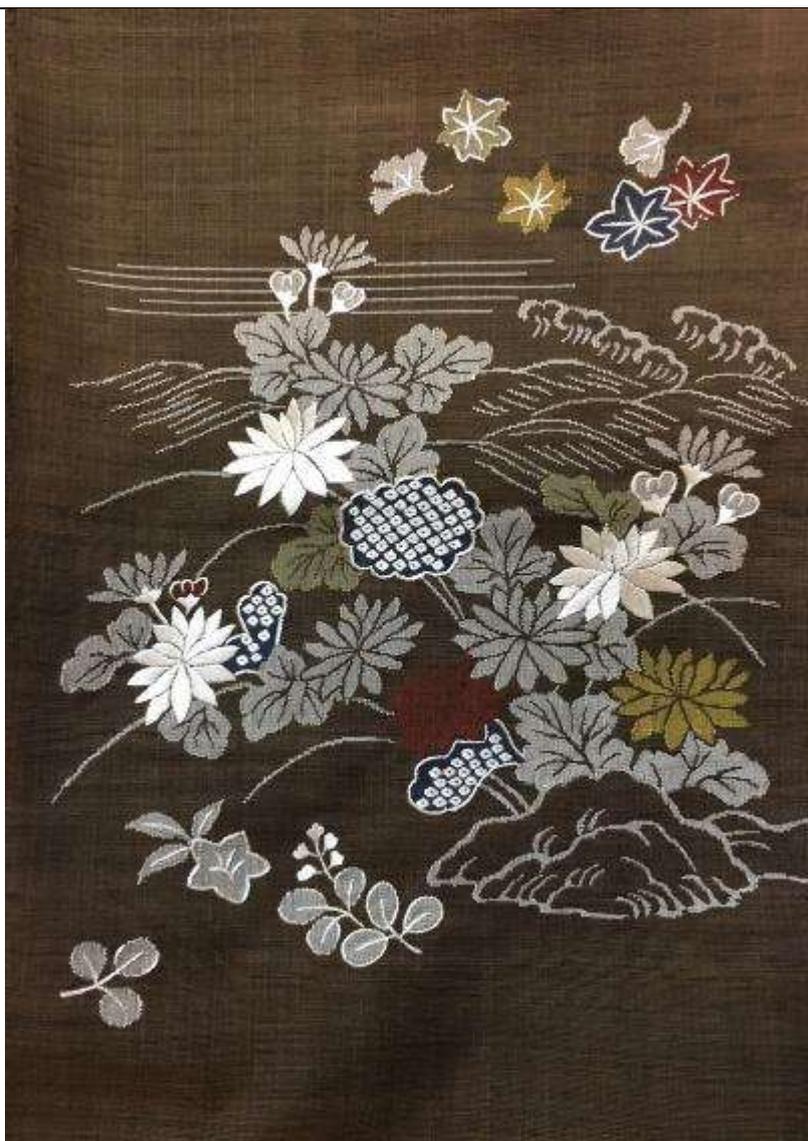


圖 174 山河

作品名稱	山河
尺寸	37x58cm
創作年代	2014年(民國103年)
材料	手捻蠶絲線、機捻蠶絲線
繡絲技法	二分之一繡、輪廓繡、魚子琇
作品說明	素雅的配色搭配簡單的線條，呈現山坡與河流，中間用不成比例的花與葉子穿插期間，二分之一繡與輪廓繡表現同樣的花朵呈現出不同的質感，讓整體更有層次。

### 1.5 牡丹花



圖 175 牡丹花

作品名稱	牡丹花
尺寸	37x50cm
創作年代	2017年(民國106年)
材料	金箔線、五分熟蠶絲線、機捻蠶絲線、法國壓克力金箔線
繡絲技法	二分之一繡、結粒繡、輪廓繡
作品說明	以牡丹花為主題，模擬花朵枝條的自然捲曲形狀來構圖，用線材本身的特性來表現牡丹花朵與葉子的差異性。

## 1.6 蓮池

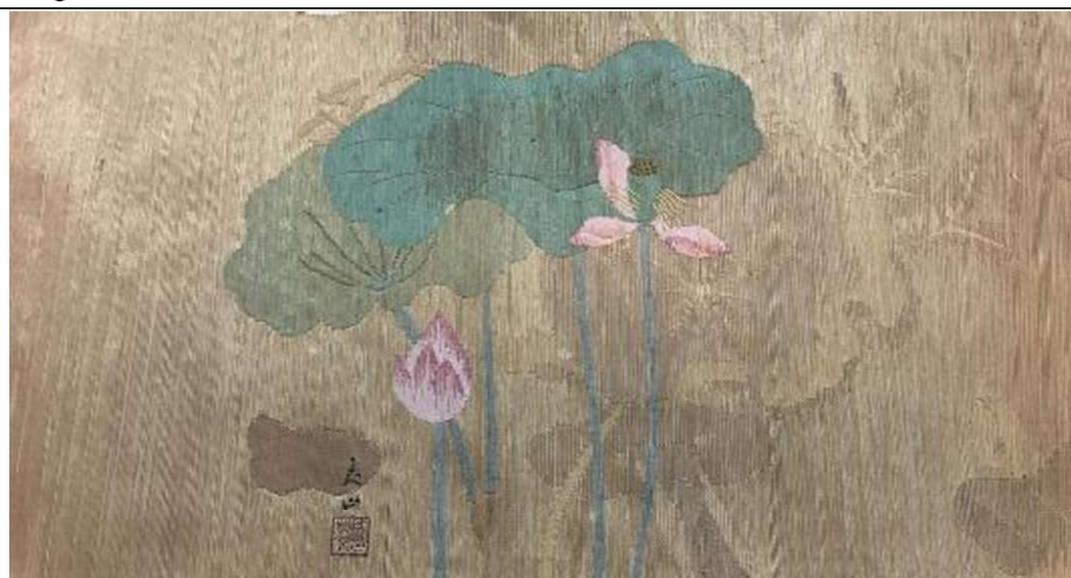


圖 176 蓮池

作品名稱	蓮池
尺寸	37x88cm
創作年代	2018 年(民國 107 年)
材料	金箔線、機捻蠶絲線、手捻蠶絲線
緙絲技法	全緙、二分之一緙、四分之一緙、子母經、長短戩、輪廓繡
作品說明	本作品參考林玉山的作品蓮池，以全緙、二分之一緙、四分之一緙、子母經、長短戩、輪廓繡等技法表現出蓮池當中蓮花的遠景、中景和近景，回到緙絲最常見的技法，表現虛與實的構圖畫面。

### 作品分析:

台灣前輩畫家林玉山先生的膠彩畫作品《蓮池》於 104 年 5 月 7 日正式公告為國寶，是臺灣近現代畫家第一件國寶級作品。《蓮池》1930 年獲得第四回「臺灣美術展覽會」特選第一名及臺展賞的榮譽，是林玉山創作生涯的經典之作，也是影響臺灣本土繪畫的風格取向的重要作品，其創作地點為嘉義市北郊牛稠山的大蓮池。

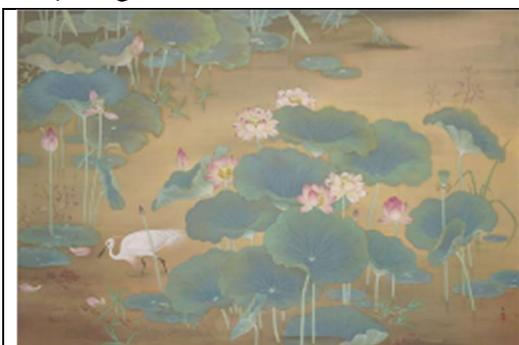


圖 177 林玉山，蓮池，1930，膠彩、絹本，146.4 x 215.2 cm，國立臺灣美術館典藏

### 1.7.竹



圖 178 竹

作品名稱	竹
尺寸	37x85cm
創作年代	民國 101 年
材料	法國壓克力金箔線、五分熟蠶絲線、手捻蠶絲線
繡絲技法	二分之一繡
作品說明	運用材料的特性來表現這件作品的主體，以濃淡不同的金箔線來區隔出竹子與葉子的差異性，黑色的底色讓竹子整個跳脫出來，不需要過多的技法也能表現作品的獨特。

### 1.8.竹



圖 179 竹

作品名稱	竹
尺寸	37x48cm
創作年代	2019年(民國108年)
材料	五分熟蠶絲線、機捻蠶絲線、金箔線
繡絲技法	二分之一繡、織浪、魚子繡、輪廓繡
作品說明	運用不同的技法與配色來表現竹子，二分之一繡搭配織浪的技法表現竹子在光照之下的光澤變化，活潑的配色跳脫傳統的感覺，結合魚子繡展現竹子的細節。

## 2. 鳥禽及動物類

### 2.1 遠古傳說



圖 180 遠古傳說

作品名稱	遠古傳說
尺寸	37x110cm
創作年代	1999年(民國88年)
材料	箔紙、手捻蠶絲線、黃金蠶蠶絲線
繡絲技法	二分之一繡、長短餞
作品說明	以天然色澤的黃金蠶蠶絲線來做雲朵與風，古老的神獸追逐著那團氣體，追尋遠古時期的傳說故事。

## 2.2 鳥獸戲圖



圖 181 鳥獸戲圖

作品名稱	鳥獸戲圖
尺寸	37x56cm
創作年代	2000年(民國90年)
材料	手捻蠶絲線、五分熟絲
緝絲技法	二分之一緝
作品說明	全件作品以「構緝」的技法來製作。構緝所呈現的效果有如描邊一樣，只將圖案的外型輪廓勾勒出來。圖案參考日本的國寶：鳥獸人物戲畫。

### 2.3 戲(夕)龜圖

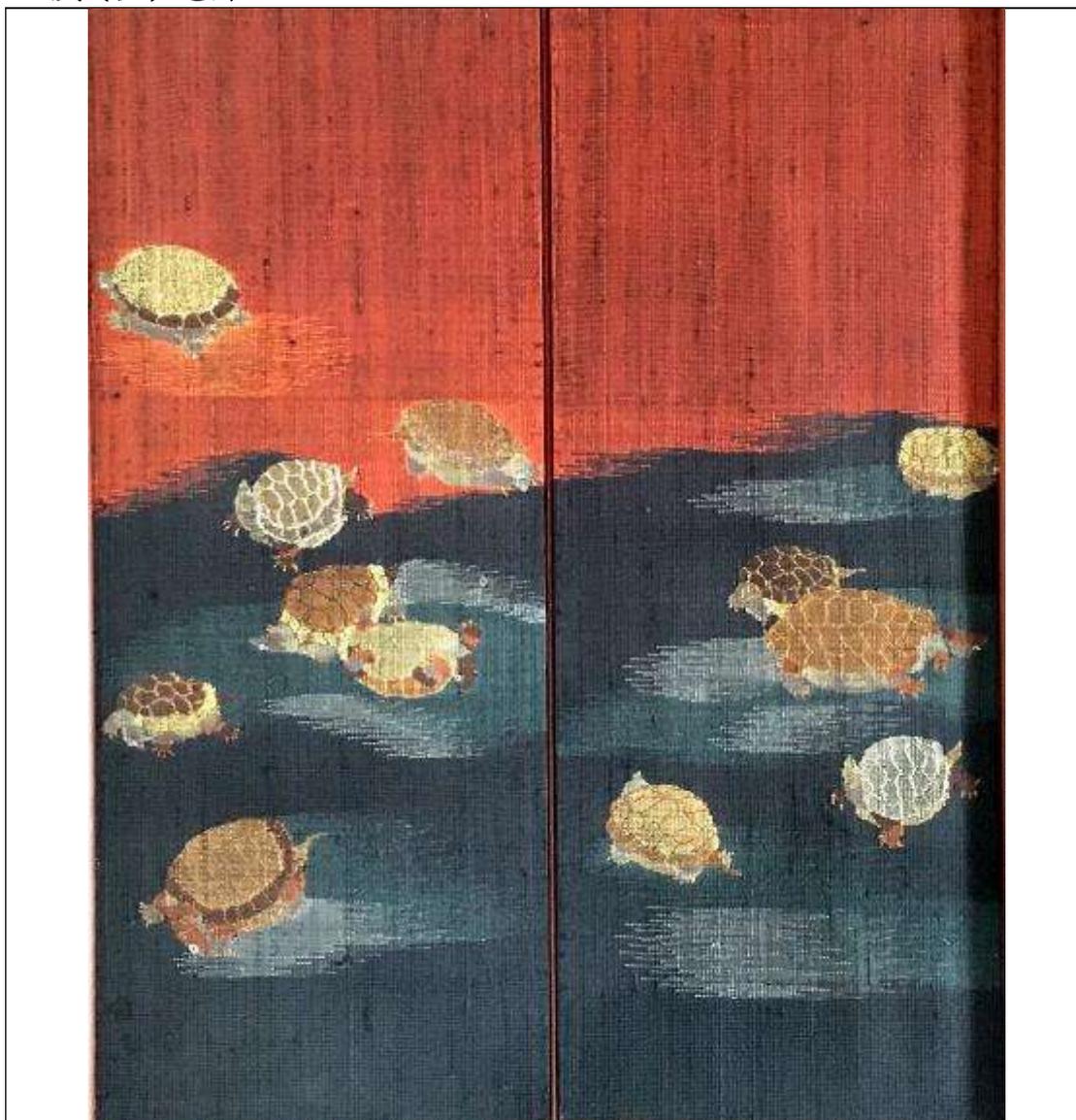


圖 182 戲(夕)龜圖

作品名稱	戲(夕)龜圖
尺寸	74x100cm
創作年代	2002年(民國91年)
材料	手捻蠶絲線、金箔線
緙絲技法	暈、包心戲、長短戲
作品說明	橘紅色的天空如夕陽西下的時候，有十二隻姿態各異的烏龜在嬉戲，深藍色的底色穿插不同深淺的藍色以長短戲、暈的技法來呈現水的感覺。

## 2.4 非禮勿視、非禮勿聽、非禮勿言



圖 183 非禮勿視、非禮勿聽、非禮勿言

作品名稱	非禮勿視、非禮勿聽、非禮勿言
尺寸	37x37cm
創作年代	2003年(民國92年)
材料	機捻蠶絲線、金箔線
繡絲技法	二分之一繡
作品說明	以色塊和線條勾勒出猴子的外型，三隻猴子形態各異，一隻遮住眼睛、一隻遮住耳朵、一隻遮住嘴巴，雖然不用講，但是一看到就能認出是非禮勿視、非禮勿聽、非禮勿言這句話。

## 2.5 貓頭鷹



圖 184 貓頭鷹

作品名稱	貓頭鷹
尺寸	37x40cm
創作年代	2018年(民國107年)
材料	手捻蠶絲線、五分熟蠶絲線、絨線
繡絲技法	二分之一繡
作品說明	以比較童趣的方式來構圖，使用沈穩的顏色為底色，運用絨線毛茸茸的特質表現動的羽毛，深色的底與淺色的動物讓主題更加跳脫。

### 3.抽象類

#### 3.1 自然的律動

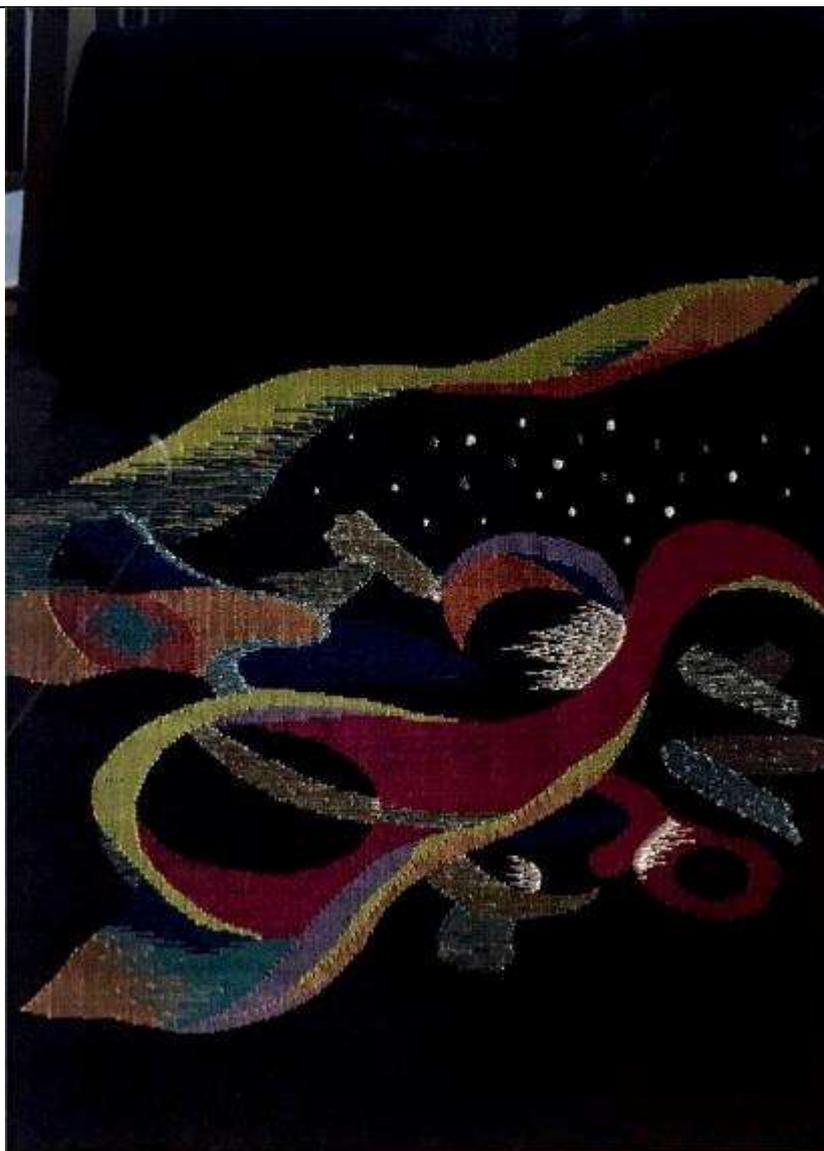


圖 185 自然的律動

作品名稱	自然的律動
尺寸	37x50cm
創作年代	1998 年(民國 87 年)
材料	五分熟蠶絲線、機捻蠶絲線、手捻蠶絲線、金箔線
緙絲技法	二分之一緙、長短戧、包心戧、結粒繡
作品說明	用緙絲最常見的「戧」這個技法讓顏色大膽撞在一起，律動的曲線宛如在跳舞一般，金箔線用結粒繡表現出點點星空的感覺，是大自然在律動著。

### 3.2 棲

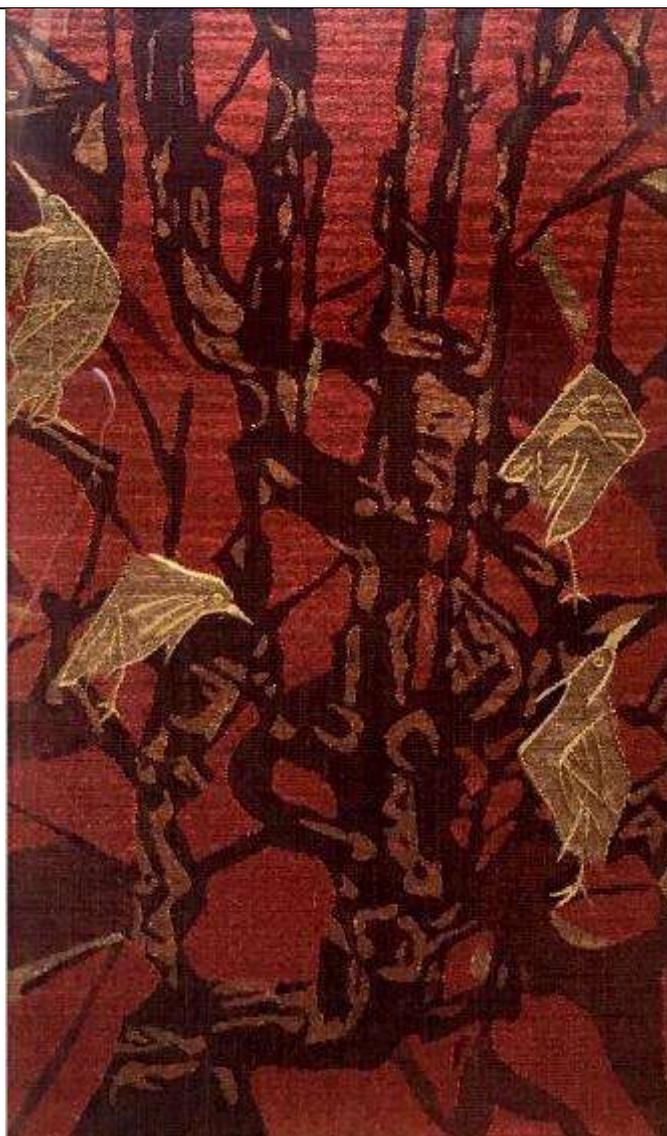


圖 186 棲

作品名稱	棲
尺寸	37x62cm
創作年代	2000年(民國89年)
材料	法國壓克力金箔線、金箔線、手捻蠶絲線、機捻蠶絲線
緙絲技法	包心戩、二分之一緙、輪廓繡
作品說明	以包心戩做出樹幹凹凸凸圖的感覺，金黃色的金箔線織出鳥類的色塊之後隱藏棲息在樹林之中，用輪廓繡勾勒一下，那些保護色就不見了，作品顯得更加的立體。

### 3.3 豐收

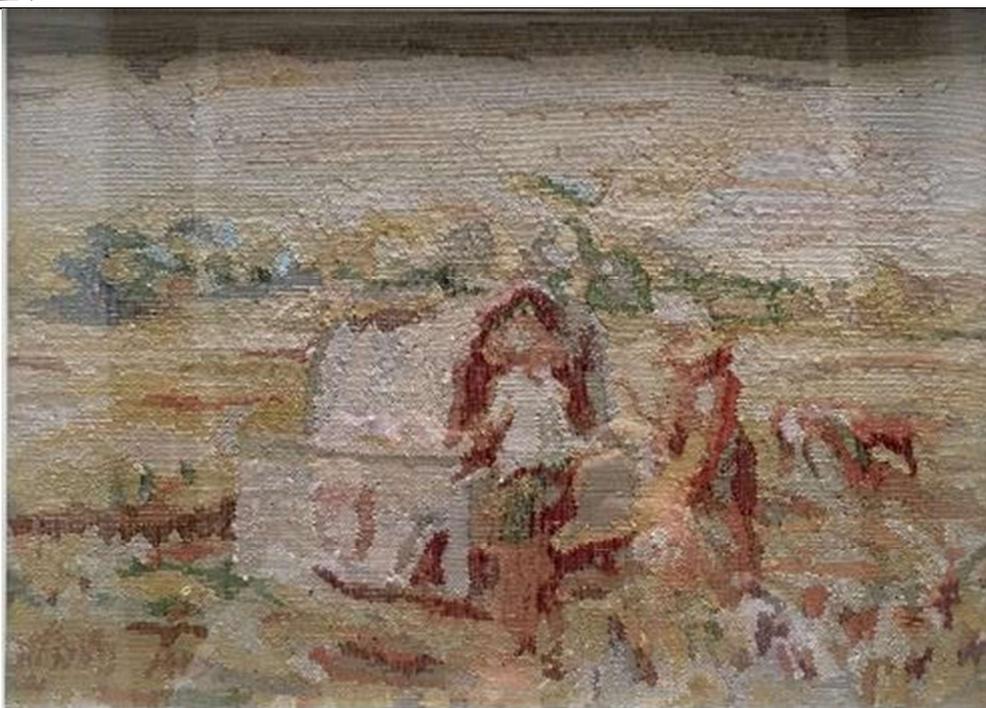


圖 187 豐收

作品名稱	豐收
尺寸	37x52cm
創作年代	2000年(民國89年)
材料	手捻蠶絲線
緝絲技法	包心戩、暈、二分之一緝、子母經
作品說明	在織作的時候是橫的，從織布機上卸下作品之後轉個方向才是正的，這件作品是將李梅樹的作品「豐收」以緝絲的方式織造出來。當年用電腦無法運用圖案分析，並且完整織出來，這件作品是用人腦與雙手完成的。

### 3.4 船（傳）人



作品名稱	船（傳）人
尺寸	120 x 300cm
創作年代	2018 年
材料	引出系線、手捻蠶絲線、五分熟絲線、不銹鋼線、壓克力金箔線、機撚蠶絲線
緋絲技法	二分之一緋、戩、貫
作品說明	<p>這件作品以藍色調表現海的意象，在海面上有一尾紅魚隱隱游過，一位老人倒映在水面上望向遠方，看著船往遠方開走，船要開往哪裡？人被傳到哪裡？</p> <p>絲織品以往給人的感覺是柔軟且光滑的印象，本間以各種加工方式的蠶絲線，顛覆以往絲滑柔亮的印象，搭配壓克力金箔線交織，在組織裡面加入不銹鋼線，於是這件織品就有了骨頭，是梭織品的一大突破，可以自由塑形，讓織品突破平面的限制。</p>

#### 4.圖紋類

##### 4.1 雲紋



圖 188 雲紋

作品名稱	雲紋
尺寸	37x46cm
創作年代	2018年(民國107年)
材料	絨線、金箔線、機捻線
緝絲技法	二分之一緝
作品說明	用顏色相近的絲線來緝絲，表現的是技術與材料的質感，因圖案的颜色與底色颜色相近，故需要更大的專注力才能不出錯，絨線表現雲朵的質感，以金箔線為外框搭配亮金色的底色，是一件很有細節的作品。

#### 4.2 生活工藝小物－書套



作品名稱	生活工藝小物－書套
尺寸	25 x 32cm
創作年代	2018 年
材料	引出系線、手捻蠶絲線
緝絲技法	平織
作品說明	以引出系線粗細不一的特質，搭配漸層顏色的變化來排列顏色，運用線材與顏色的變化來織成一塊布，並且善用手織布的特性，不用多加剪裁便能完成一件作品，當初開發是想要讓初學者入門的時候可以將第一塊布加工成生活可以用到的物品。

**(二)黃蘭葉繡絲作品美學分析**

為客觀瞭解黃蘭葉繡絲作品特色，本計畫訪談多位業界專家，或曾購買織繡商品或相關領域學者，來針對黃蘭葉繡絲作品進行特色分析。本計畫於訪談前有提供工藝師生平與作品介紹，並由計畫主持人親自與這些邀請受訪的專家學者單獨對談，以了解這些專家學者針對黃蘭葉繡絲工藝較直觀與具體的想法。每位專家學者的訪談時間均為1小時以上，多數為1~1.5小時，所進行的訪談是屬於深度訪談。受邀請並接受訪談的學者專家，以及接受問卷調查的織繡工藝相關領域青年名單如下：

表 十六、繡絲工藝訪談專家學者名單一覽表

序號	姓名	工作單位/職稱	專業領域	與織繡工藝之關聯性
1	林青玫	亞洲大學時尚設計系教授兼系主任	紡織與服飾設計、文創商品設計	擔任中華民國紡織工程學會理事、台灣評鑑協會設計、藝術類組評鑑委員、政府多項專案評選委員及國內外設計競賽評審委員
2	侯淑姿	國立高雄大學民族藝術系/助理教授	攝影、傳統工藝研究	教授傳統工藝課程，本身亦為攝影藝術家
3	張麗娟	國立虎尾科技大學財務金融系/副教授	財務金融、創業投資	個人曾學習國畫，且亦有工藝商品投資經驗
4	姚明芬	中華民國亂針繪繡協會/理事長	刺繡創作	為台北市社區大學刺繡課程講師
5	許榮庫	(前)大屯公司/廠長	物流管控、產品計價	為前大屯公司廠長，熟悉大屯公司運作機制，並負責為公司之代工織繡產品計價
6	王淑宜	國立雲林科技大學/博後研究員	藍染創作、工藝社區營造	曾擔任三角湧文化協進會榮譽理事長，留學日本，喜好染織繡藝術
7	何季澄	國立雲林科技大學前瞻學位學程/講師	品牌規劃設計、伴手禮開發、園區規劃設計	曾擔任設計公司設計總監，為兩岸工藝項目進行品牌規劃與商品開發

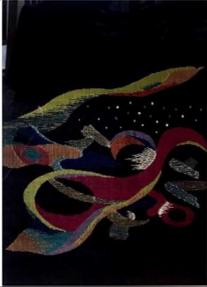
表 十七、繡絲工藝相關領域青年問卷調查名單一覽表

序號	姓名	最高學歷	織繡工藝相關經驗
1	陳柔安	實踐大學服裝設計系畢業	學習過刺繡與繡絲、服裝設計，目前為纖維工藝藝術家，旅居加拿大
2	詹思妍	國立雲林科技大學文資所碩士生、國立雲林科技大學文化資產維護系畢業	學習過刺繡與繡絲、並協助織繡調查研究，曾為織繡課程教學助理。

3	陳柏祥	國立台北藝術大學建文所碩士生、國立雲林科技大學文化資產維護系畢業	學習過刺繡與緯絲、並協助織繡調查研究。
4	潘格爾	國立雲林科技大學文資所碩士生、國立臺灣藝術古蹟藝術修護系大學畢業	喜愛各類傳統工藝，專長為傳統彩繪設計。目前在故宮南院擔任展區研究助理，經常接觸纖維工藝。
5	段品淇	國立雲林科技大學文資所碩士生、國立雲林科技大學文化資產維護系畢業	長期學習編織工藝，亦學習過刺繡與纏花工藝。並擔任泰北編織研習營的助教。
6	吳蕙羽	國立雲林科技大學文化資產維護系畢業	目前為行銷公司專員，經常辦理文創行銷相關活動。曾為文化行銷課程教學助理。
7	林祖以	國立雲林科技大學文化資產維護系畢業	學習過刺繡與緯絲、並曾為文化行銷課程教學助理。
8	劉奕柔	國立雲林科技大學文資所碩士生、龍華科大文化創意與數位媒體系畢業	喜愛傳統工藝。目前為傳統工藝調查計畫研究助理。
9	謝忻妤	國立雲林科技大學文資所碩士生、國立聯合大學工業設計系畢業	喜愛纖維工藝，專長為產品設計。目前為傳統工藝調查計畫研究助理。
10	黃雪如	國立雲林科技大學文資所碩士生、聖約翰大學創意設計系畢業	喜愛傳統工藝。曾任職於建築修復公司。目前為傳統工藝調查計畫研究助理。
11	湯舜期	國立雲林科技大學文資所碩士生、國立雲林科技大學文化資產維護系畢業	學習過刺繡與緯絲、曾協助織繡調查拍攝工作，並擔任刺繡修復工作實習生。目前在市立文化局擔任約聘人員。
12	吳玉華	國立雲林科技大學文資所碩士肄業、國立雲林科技大學文化資產維護系畢業	學習過刺繡、曾協助織繡調查訪談工作。曾擔任雲科大推廣中心專員，經常辦理推廣活動。

以下為提供給以上訪談與問卷調查者的資料表單：

1.黃蘭葉作品之縮圖

			
1. 四季如春	2. 梅	3. 滿山櫻	4. 山河
			
5. 牡丹花	6. 蓮池	7. 竹	8. 竹
			
9. 遠古傳說	10. 鳥獸戲圖	11. 戲(夕)龜圖	12. 非禮勿視、非禮勿聽、非禮勿言
			
13. 貓頭鷹	14. 自然的律動	15. 棲	16. 豐收
			
17. 雲紋	18. 船(傳)人	19. 生活小物--書套	

## 2. 訪問提綱:

- (1). 您認為黃蘭葉作品的特色有哪些? 您會如何形容她的作品?
- (2). 您偏好黃蘭葉哪些繡絲作品? 您認為她的代表作是哪三件?
- (3). 當您欣賞繡絲作品時, 您較注重繡絲作品的那些創作元素?(如: 構圖、配色、主題內容等)
- (4). 您個人會如何評斷繡絲創作作品的優劣?
- (5). 針對繡絲工藝未來的傳承與保存, 您認為有那些可行性方案? 而這些方案可能會需要哪些外界的協助(空間、經費、人力等資源)?
- (6). 您認為繡絲工藝有哪些跨界合作的可行性?
- (7). 請分享您很欣賞的國外繡絲工藝相關保存或是活化案例
- (8). 您認為臺灣可以如何進行繡絲工藝的傳承與保存維護?
- (9). 其他意見

## 3. 黃蘭葉作品特色分析:

經過上述訪調分析, 多數人認為黃蘭葉的代表作為: 14. 自然的律動、16. 豐收、15. 棲等三件作品。在題材上是較屬於當代風格, 構圖也比較繁複一些, 色彩較為繽紛。而不論專家學者或青年人對於作品的選擇偏好上差異性並不顯著。

		
圖 189 14. 自然的律動	圖 190 16. 豐收	圖 191 15. 棲

根據專家學者與青年的訪談調查, 所彙整的黃蘭葉作品特色如下:

### (1) 結合大自然元素、富立體感

- I. A. 結合各種繡絲技法表現作品的立體感, 用色豐富配色典雅。B. 構圖豪邁不失細緻質感。
- II. 生動、擅於用色、有層次細節。黃老師會先從看圖開始分析出最適當的織法, 而不是一味的追求寫實, 這造就了他作品的獨特性。
- III. 作品風格蠻多元, 構圖涵蓋較古老、較藝術性質及抽象的風格、大自然的風景及花卉動物類... 等, 也有較趣味的畫面, 感覺不管是甚麼樣的圖式, 作者都能將其呈現出來。覺得作者的圖案呈現和底布搭配非常適當, 底布使圖案呈現地更顯明更有亮點, 也呈現出與名稱相符的氛圍。從畫面中可感受到動物的躍動, 覺得很生動靈活, 且花卉的線條製作很細緻, 有接近實體的狀態。
- IV. 黃蘭葉老師對於蠶絲有很高的掌握度, 會依照作品的需要調整使用的絲線(生絲、五分熟、熟絲)。在色彩上是完全由自己染的, 因此在作品的表現上能讓許多技法有更好地呈現。對我來說, 黃蘭葉老師是用絲線在作畫的藝術家。

- V. A. 立體維度重影的感覺，在繡布上的每一方寸彼此間都互相融合為一個主軸，讓看者更像是被拉進了繡畫裡的世界。B. 存於漣漪中的映畫的世界，如夢幻泡影。
- VI. 較多使用自然萬物做為作品主題，用色柔和淡雅，構圖在單一物件細緻精巧；處理景色上如畫作般，注重遠近及光影，使作品在平面構圖上也有立體層次感。
- VII. 多以花草樹木、風景畫風為主，作品風格變化多端、生動有趣。
- VIII. 多以花草樹木作為題材，多以金箔線製作而成，作品典雅且極具稀少性。

(2)設色典雅、構圖簡潔、生活化

- I. 作品特色相當簡潔典雅，設色樸實，承接傳統不矯作。
- II. 色彩對比鮮明、傳統主體帶有創新色彩、主題新穎、線條簡潔有力、創作貼近生活。
- III. 現在市面上大多的繡絲作品多是模仿古代風格，雖很多織繡技巧也極為精緻，但還是缺少了獨特性；黃蘭葉老師喜歡作品的創新，作品意涵與現代社會融合，讓觀賞者可以更貼近作品。
- IV. 黃蘭葉老師的作品構圖精簡可愛，常有活潑之主題，用色樸素典雅，簡單細緻的圖案，有讓人心情沉澱之功用。
- V. 她的比較屬於朦朧美，我是覺得比較有大氣，然後感覺有商業化的那種思維在裡面。
- VI. 「生活藝術化」。其作品流露一股舒緩地氣質，且帶有東洋清雅氣息，可以感受到作品其恬淡滋味。

綜而言之，受訪者對於黃蘭葉作品的藝術與美學價值也有高度肯定，認為她的作品結合大自然元素、富立體感，設色典雅、構圖簡潔、生活化。認為她的繡絲技藝傑出，且具備生活實用性、現代感十足，且能與服飾產業界相結合。期待她能開設更多傳習課程，將繡絲技藝傳承給更多人。

## 柒、保存維護項目之初步規劃

個案保存維護計畫應根據各保存維護項目之需規劃推動，靜態與動態保護措施得同步實施，並相互支援。基於整體保護之需，保存維護措施得依實際需要，補充評估納入相關重要文物、場所及保存技術於計畫保護範圍之必要性。一般概分為靜態保護與動態保護二種方式如下：

一、靜態保護：以相關技藝、藝能之內涵或活動現象為觀察範圍，從事各類整理、記錄與研究活動，及此調查過程所得資料之檔案建置、管理、維護與公開機制等。

二、動態保護：以相關技藝、藝能在此社會生活間的再現與存續為目標，透過協助推動如展演、傳習（承）、教育、推廣等活動作為，建構相關技藝、藝能自主動態歷程的承續與維護機制。

以下提出針對本是刺繡與繡絲工藝保存維護項目之初步規劃：

### 一、基本資料建檔 (A)

#### (一)將傳統刺繡與繡絲工藝資料納入現有之臺中市政府相關資訊網站平臺

##### 1. 目的

###### (1). 定期更新：

定期針對傳統刺繡與繡絲工藝及其保存者之各項基本資料，執行基礎建檔與資訊更新作業，定期補充包括傳習計畫等相關保存維護工作所得資訊。劉千韶與黃蘭葉藝師的相關資料包括：1. 參與展覽活動紀錄、2. 設計稿、3. 創作品等三類，均應納入更新範圍。

###### (2). 定期檢視：

經由補充相關保存維護工作資訊所更新檔案資料內容，應作為定期檢視、估既有保存維護計畫措施基礎，並作為追蹤、發展後續規劃與執行保護措施依據。

###### (3). 資料開放：

臺中市傳統工藝保存維護成果與保存現況知識資料庫，應提供書面與數位資訊，數位典藏（展示），並透過相關平臺，提供各界利用、查詢，以擴大各界認同、參與傳統工藝保存維護工作。

##### 2. 說明

將傳統刺繡與繡絲工藝資料與資訊建置在臺中文化資產或文教相關網路平臺上，如：臺中學資料庫網站(<http://data.digitalculture.tw/taichung/>)，以利民眾公開查閱，將完善、完整其項目之背景內容置入計畫報告資料、作品照片、相關史料文獻（影音）資料庫、教育與推廣活動資訊。可設定部分項目是前台公開，民眾可自由查詢，一部分是後台相關權限者（主管機關、研究人員）方可見之資料。使用介面則可製作成電腦 PC 版與行動裝置 APP 版，以便使用。

##### 3. 執行方式

### (1). 期程策略：

近程目標完成網站平臺功能設定或建置，中程目標提供臺中市政府各局處或地方機關使用、測試，持續滾動修正更新網站功能，長程目標達到累積登錄項目之豐碩資料，成為臺中傳統工藝資料庫。

### (2). 資料彙整：

- ✓ 現有資料方面，則陸續建置上網，例如：劉千韶的刺繡工藝與黃蘭葉的緙絲工藝保存者之相關計畫報告、文獻資料、作品照片、傳習與教育推廣活動資料…等基礎資料。
- ✓ 在未來執行相關計畫時，可規範計畫執行過程中，讓執行者將相關資料建置入網，以重要傳統工藝傳習計畫為例，可讓傳習單位將課程過程記錄建置上網，省去後續二次建檔的手續，藝師、藝生或管理計畫單位，即可將個案拍攝資料上傳建檔。
- ✓ 建置電子日誌頁面，方便即時填寫，即時將日誌數位化、即時控管課程進度。
- ✓ 文獻資料建議可連結、統整國家圖書館、碩博士論文系統、期刊資料庫…等數位資訊資源，自動更新於資料網站平臺當中。

### (3). 資訊更新：

定期追蹤更新教育與推廣活動資訊，例如刺繡與緙絲傳統工藝傳習成果展演資訊或是藝師資料，建置於登錄項目頁面的基本資料。

## 4. 執行方式

- (1). 藝生可使用網站平臺填寫傳習日誌，例如使用行動裝置頁面即時填寫，撰寫記錄每次的傳習課程的過程與心得，猶如 Facebook、網誌的方式公開發文於平臺上，可提供大眾追蹤關注過程，設定像是按讚、留言等回饋機制，並給予藝生傳習上的支持與鼓勵。
- (2). 網站平臺匯集所有傳習日誌，舉辦線上互動活動，達到集體行銷、宣傳傳統工藝的加值效果。
- (3). 保存記錄攝影競賽：凡參加保存者相關教育與推廣活動，上傳活動側拍記錄照片至網站平臺上，即可參加攝影競賽，效益能讓大眾關注到重要傳統刺繡與緙絲工藝，並同時建置個案保存記錄資料，透過競賽的獎勵來回饋、鼓勵大眾保存記錄之成果。

## 5. 案例介紹

以重要傳統彩繪技術保存者陳壽彝為例，於 2009 由文資局辦理傳習計畫，參與學員和老師共同於臉書設立不公開社團，其社團成員主要是歷年參與傳習計畫學員為主，各學員會分享照片、訊息等，提供虛擬的網路交流空間。



圖 192 陳壽彝藝師傳統彩繪研習班臉書

## 二、調查與紀錄製作 (B)

### (一)傳統刺繡與繡絲工藝保存者創作品典藏追蹤管理

#### 1. 目的

- (1)追蹤管理傳統刺繡與繡絲工藝保存者的作品典藏情形。
- (2)清楚了解保存者作品數量、典藏地點…等保存情形。

#### 2. 說明

創作品是工藝師的技藝結晶財產，對於創作品的現況、流向…等情形加以追蹤管理，亦是對於該項登錄之傳統工藝進行保存維護。詳細建置保存者創作品的典藏背景資訊、典藏品履歷，如編碼、年代、尺寸、收藏地點、收藏(購)對象、借展記錄、展出記錄…等，定期追蹤、檢視創作品情況。表單格式請參閱如下：

表 十八、藏品資料表

編號			
作品名稱			
作品圖片			
年代		年代	
收藏地點/收藏 (購)對象			
借展紀錄			
展出紀錄			

#### 3. 執行方式

- (1)蒐集、建置傳統刺繡劉千韶藝師與繡絲工藝黃蘭葉藝師的創作品清單
- (2)建置資料庫。
- (3)重視保存者與創作品的情形給予適當協助，例如：專業攝影記錄、建置專業保存環境、損壞修復、博物館典藏…等事宜，定期追蹤、記錄創作品情形。

### (二)傳統刺繡與繡絲工藝數位典藏計畫

#### 1. 目的

- (1)保存記錄傳統刺繡與繡絲工藝文物最新、最原始的樣貌。
- (2)補充實體典藏的不足。
- (3)數位化的資料有利於傳統刺繡與繡絲工藝資訊的傳播。
- (4)幫助傳統刺繡與繡絲工藝文物影像、文獻再應用。

#### 2. 說明

以 3D、AR 或 VR 等數位化建檔方式，將傳統刺繡與繡絲工藝相關文物包括傳統刺繡與繡絲工藝創作品/產品、及與其作者、作品相關之材料、工具、圖稿等周邊物品，以及相關研究資料與書籍、影音出版品、線上網站…等內容，公開展示給大眾查詢使用。

### 3. 執行方式

- (1) 普查、蒐集地方上的傳統刺繡與繡絲工藝文物，建立清冊。
- (2) 記錄文物情形：文物名稱、年代、尺寸、件數、材質、完損情形…等。
- (3) 審議數位化資格與緩急順序。
- (4) 呈報中央機關，以匯集資料。
- (5) 定期追蹤記錄文物情形。
- (6) 數位化資料應用：執行數位化資料再利用工作，例如編輯書籍、設計商品…等。

### 4. 案例介紹

以國立故宮博物院為例，透過 Google Art&Culture 專頁，上傳故宮重要文物圖像，以供瀏覽者搜尋、觀看。線上開放資源種類多元，也可替技術保存者開啟粉絲專業，連結 Google 等線上資源，將其作品分類提供瀏覽。

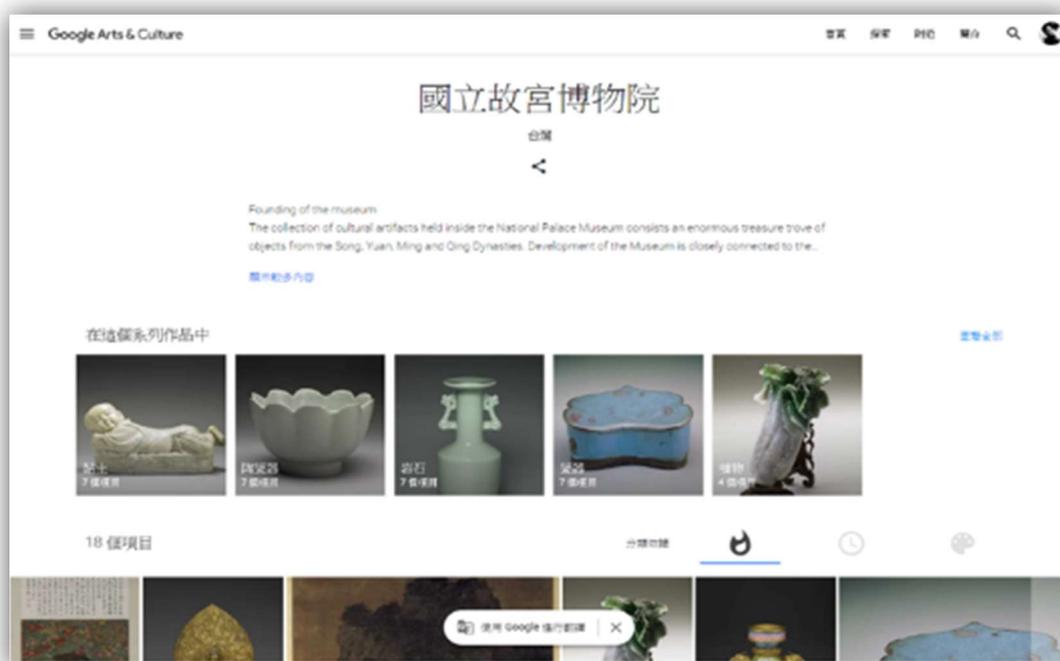


圖 193 Google Arts & Culture 國立故宮博物院瀏覽專頁

### (三)協助民間有價值傳統刺繡與繡絲工藝文物之修復與典藏

#### 1. 目的

- (1) 提供民眾修復管道的資訊，蒐集、建置專業修復機構名單。
- (2) 鼓勵民間有價值傳統刺繡與繡絲工藝文物修復、典藏。

#### 2. 說明

私人擁有的傳統刺繡與繡絲工藝品或文物流傳、收藏於民間，如年代久遠、有損壞的情形，民眾大多不曉得可協助修理之團隊或管道。因此提供相關資訊幫助民眾自助申請修復，並設置獎勵辦法鼓勵民眾捐贈典藏，增加民眾以

自身藏品參與傳統工藝保存維護的意願與機會。

### 3. 執行方式

- (1) 蒐集、建置專業修復機構名單資訊。
- (2) 公開、公告給民眾修復管道的資訊，例如建置於網站平臺上提供瀏覽。
- (3) 受理申請典藏作業。
- (4) 審議典藏資格與緩急順序。
- (5) 辦理典藏手續。
- (6) 辦理獎勵作業。

### 4. 執行方式

以計價方式協助民眾進行刺繡或緙絲織品修復或修復諮詢

### 5. 案例介紹

台南市葉王交趾陶館為例，由保存單位學甲慈濟宮邀請國立雲林科技大學文資系執行相關數位典藏、科學檢測及展場保存環境規畫案，葉王交趾陶作品「胖、瘦羅漢」獲 2014 年登錄文化部重要古物。



圖 194 台南市葉王交趾陶館為保存文物，設置展示館典藏區一景

## (四) 編印臺中傳統刺繡與緙絲工藝技法專業書籍

### 1. 目的

- (1) 記錄技法整合應用的案例。
- (2) 研究臺灣傳統刺繡與緙絲工藝工法與工序的應用發展。
- (3) 提供傳統刺繡與緙絲工藝學習者的參考依據。

### 2. 說明

臺灣傳統刺繡與緙絲工藝技法整合的相關書籍較少，多數是針對單一技法及文創應用做介紹，所以當在實務創作時，要運用到多種技法的時候，就必須藉由工藝師自身實驗的經驗累積來培養。

### 3. 執行方式

- (1) 調查、研究臺灣傳統刺繡與緙絲工藝技法整合案例。
- (2) 分析案例傳統刺繡與緙絲工藝品的技法應用手法。
- (3) 訪問、記錄、拍攝傳統刺繡與緙絲工藝師技法整合應用的理念、手法、工

序流程。

- (4) 製作出版臺灣傳統刺繡與緙絲工藝技法專業書籍、教材。

### 三、傳習或傳承活動 (C)

#### (一)臺中市傳統刺繡與繡絲工藝傳習計畫

##### 1. 目的

- (1) 開設定點、長期程的課程，讓學習者便利學習、充分學習。
- (2) 成立專門發展傳統刺繡與繡絲工藝的傳習課程，由此課程學成結業，取得專業學歷背景，提供學習者專業證明機制。
- (3) 整合各個保存者的傳統刺繡與繡絲工藝專業，打造全方位傳統刺繡與繡絲工藝傳習教師團隊。
- (4) 整合保存者的行政資源發揮最大傳習效益。
- (5) 開發藝生來源。
- (6) 凝聚傳統刺繡與繡絲工藝群體力量協助傳承。

##### 2. 說明

為解決臺灣傳統刺繡與繡絲工藝學習管道缺乏之現況：

- (1) 現有的學習管道少，分散各地，學習者需要到處找尋課程，學習到的內容不一、地點不固定、造成學習上不便。
- (2) 目前研習班學習期程短，多為政府專案補助，較難以培養產業所需之實作人才。
- (3) 傳統刺繡與繡絲工藝的技藝目前尚未有評定基準，無法認定藝生的專業程度。
- (4) 藝生學成後需自找工作，若對業界環境不熟悉，可能找不到工作。若有長期課程，可以接力擔任藝師的教學助理，同時也能學習藝師教學的方式。
- (5) 縣市政府指定、登錄的傳統工藝保存者逐年增加，但地方政府預算有限，可能選定某一特色工藝重點發展，其他工藝雖也推出傳習課程，但資源不足，削弱整體傳統工藝傳承的力道。
- (6) 製程耗時，多道工序繁瑣，成果回收時間長，且多需仰賴團體共同合作創作。

以上各點造成人才養成困難的問題，因此量身再造新的傳習制度，將傳習觀點回歸學習者的身上、加強後世傳承流傳的深度，亦同時兼顧對於法定保存者們的行政作為，因應時勢現況，改良行政資源的執行方式。

##### 3. 執行方式

- (1) 委託專業團隊規劃設計傳習計畫。
- (2) 委託專業團隊辦理執行傳習計畫。
- (3) 可與大專院校合作，以文化資產學院形式辦理。
- (4) 幫助委託執行團隊場地、空間、教學設備之供應、租借…等設置方面的協助。
- (5) 訪問、蒐集傳習實務經驗資料。
- (6) 邀請傳習實務經驗者擔任規劃顧問，指導如何規畫課程。
- (7) 定點開設長期有系統的傳習課程。

- (8) 以現有傳統刺繡與繡絲工藝保存者來規劃系列傳習計畫。
- (9) 規劃設置定點傳習場所。
- (10) 統一規劃課程，課程分為學科與術科，學科包含基礎美學理論知識、設計、造形、色彩等概論、素描、油彩與書法等。
- (11) 專業科目將集結所有指定登錄的傳統刺繡與繡絲工藝保存者，依據專業特色，規劃各種傳統刺繡與繡絲工藝課程。
- (12) 因為基礎課程對於年長的教師深感繁重，可以協同年輕新一代的工藝家擔任教師授課，也是提供新生代累積教學經驗的機會。
- (13) 在傳習程輔導、鼓勵學生參與刺繡或繡絲實作、競賽、展演，以累積經歷。
- (14) 辦理傳統刺繡或繡絲工藝結業考試，並授與結業證書。
- (15) 追蹤記錄地方管轄之保存者傳習需求，以實際情形規劃傳習計畫。
- (16) 以保存者個人傳統刺繡與繡絲工藝專業特色編輯教材，不限定形式，以專書、影音、動畫、樣版（品）製作、繪本、講義…等方式呈現。
- (17) 宣傳傳習計畫資訊，加強地方民眾接收到傳統刺繡與繡絲工藝傳承學藝的資訊。
- (18) 協助辦理傳習成果展覽活動，提供地方公部門的場地、設備，協助傳習成果至各地方巡迴展覽。

## (二)傳統刺繡與繡絲工藝傳習人才銜接計畫

### 1. 目的

規劃傳習課程學習者的職涯促進方案，銜接人才進入職場。

### 2. 說明

提供重要傳統刺繡與繡絲工藝傳習計畫之學習者結業後的銜接措施，包括幫助他們就職到新工作所需的教育訓練。若欲創業，則協助他們自行成立新創事業。可以媒合經濟部創業計畫，幫助他們創立工作室，學習如何銷售自己的工藝產品，從公部門本身各種資源開始幫助工藝技術傳承。銜接計畫可以做為傳習藝生（參加工藝傳承者）的福利之一。若未來想擔任傳統刺繡與繡絲工藝教學者，可以媒合公部門當中的文化機構，讓他們當工作坊的講師、駐館工藝指導師…等就業機會。

### 3. 執行方式

- (1) 了解未來發展意向：在學員學習過程中，即開始進行學員的職涯諮詢、分析、評估，了解學員未來想發展的方向。
- (2) 規劃、進行職業訓練：依照學員的發展意向，規劃相對應的訓練措施，例如未來想走專業傳統刺繡與繡絲工藝教學者的學員，可以規劃讓他參與現有傳統刺繡與繡絲工藝老師的教學活動，擔任助教、協同教學等方式，提供機會培養相關職業經驗。
- (3) 蒐集、提供政府推動傳統刺繡與繡絲工藝之事項資訊，例如各種補助計畫申請的資訊、競賽資訊、授課師資招募的資訊、創業補助計畫…等幫助開啟就業的資訊。

- (4) 蒐集傳統刺繡與緯絲工藝人才需求資訊提供結業學員參考。
- (5) 人才媒合：協助有人才需求之單位，公告招募資訊給合格結業資格的學員，並協助統一收取徵才資料給該單位，後續相關面試事宜則由人才需求單位負責。

### (三)傳統刺繡與緯絲工藝工具教材製作

#### 1. 目的

- (1) 緩解購置傳統刺繡與緯絲工藝工具不便之處。
- (2) 保存記錄自製傳統刺繡與緯絲工藝工具之技術。

#### 2. 執行方式

- (1) 調查、蒐集會自製傳統刺繡與緯絲工藝工具的人士與方法。
- (2) 訪問、記錄製作方法（請求授權等相關作業）。
- (3) 編輯成教材，形式可以是書本、手冊、講義、影片…等方式。
- (4) 放置網站平臺：另外以數位媒體形式建置教材於網站平臺上，藉由網路公開資訊，幫助更多人。
- (5) 平臺設置資訊交流功能，讓傳統刺繡與緯絲工藝人士在此平臺交流、分享其他方法，亦可分享自製心得與使用情形。
- (6) 宣傳教材資訊。
- (7) 定期追蹤更新資訊。

### (四)發展臺中市織繡體驗教學的特色

#### 1. 目的

- (1) 推廣織繡體驗教學。
- (2) 希冀織繡藝術普及於臺中市社區，成為臺中市特有的社區文化特色。

#### 2. 執行方式

- (1) 體驗式教學有助於一般民眾快速了解緯絲與刺繡技藝。尤其緯絲工藝具稀少性，製作過程較為繁雜，在傳承及保存上困難度相當高，辦理工作坊或薪傳營、實作體驗、緯絲論壇、帶入國高中至大學課程、與異業媒合、產學合作、增加居家生活相關商品等，讓緯絲步入在生活當中。在傳承及保存需要大量的政府資源與經費支持，如：緯絲因紡織機台需較大的空間，在空間規劃及駐點人員需著實規劃。
- (2) 可與臺中地區的社區協會合作辦理社區課程，普及織繡藝術。

## 四、教育與推廣活動 (D)

### (一)建立臺中市傳統刺繡與緞絲工藝教育方針

#### 1. 目的

- (1) 讓傳統刺繡與緞絲工藝知識、美學進入體制教育。
- (2) 讓傳統刺繡與緞絲工藝的教育普及。
- (3) 使大眾具有基礎傳統刺繡與緞絲工藝素養，提昇對於傳統刺繡與緞絲工藝的重視。

#### 2. 說明

針對各種年齡層實施傳授傳統刺繡與緞絲工藝內容的教育事項，讓臺灣傳統刺繡與緞絲工藝的歷史、知識編輯至國民教育的教材當中，大專院校等大學聘用工藝師開設工藝系所、學程、課程，培育新生代工藝職人；傳統工藝的兒童、學齡前、成人教育等社會教育面向。

#### 3. 執行方式

- (1) 教育局處：研擬教育課綱，小學鄉土教育、國、高中藝術與人文教育教材介紹傳統工藝。
- (2) 教育局處：認定傳統工藝保存者為大學專任教師並開設課程。
- (3) 文化局處或新聞局處：出版傳統刺繡與緞絲工藝兒童閱讀品/刊物，如繪本、有聲書等。
- (4) 文化局處：辦理傳統刺繡與緞絲工藝學程或辦理藝師與藝生共同教學的教育推廣活動。
- (5) 生活美學館：辦理美學培育計畫、傳統刺繡與緞絲工藝生活美學培訓、課程。
- (1) 教育局處：鼓勵公司部門開授傳統刺繡與緞絲工藝課程、傳統刺繡與緞絲工藝校外教學活動，例如社區大學工藝課程、小學校外教學活動到臺中市立纖維工藝博物館參觀、舉辦傳統刺繡與緞絲工藝工作坊或夏令營等。
- (2) 文化局處：辦理藝師與藝生共同教學的教育推廣活動。

目前對多數人而言，緞絲的定義目前還只存在於博物館或是手工技藝的範疇中，而不夠藝術生活化，如果在學習過程中早點知道這項傳統技藝，也許學生們會多點可能去靈活運用這項技藝。將緞絲與刺繡工藝內容加入課綱中，讓就讀相關科系的學生們有機會接觸。目前國內服裝設計科系課程學習織品時，對於梭織的認識也僅止於工廠生產的部分。在課綱中能多融入些傳統技藝的部分，也許能提供給學生多點空間想像「布料」這個詞。不一定要使用真的緞絲布料，而是讓學生能了解人類雙手的可能性，拓展他們的視野。

### (二)生活美學培養系列計畫：推動傳統工藝進入校園佈置計畫

#### 1. 目的

- (1) 提昇地方意識：加強地方學子對於地方工藝產業、工藝師的認識。
- (2) 增加工藝與地方的連結：營造社區對於地方工藝的推動精神。
- (3) 展現地方工藝特色。

## 2. 說明

在教育機構中，展示推廣傳統工藝，例如國民小學展示介紹地方上的傳統工藝與人物，做為鄉土教材的一部分，讓學子從小認識當地文化。

## 3. 執行方式

由歷史、鄉土教育與美術課程，帶領學生蒐集資料、製作展示內容，在校園走廊、樓梯轉角…等開放空間，設置展示櫥窗、角落展示區，在透過實際參與的製作過程，讓學子清楚了解傳統工藝的內涵，並展示給更多學子認識，成為實際且實體的傳統工藝教材。

### (三)製作國內傳統工藝相關的微電影:傳統刺繡與緙絲的微電影製作

#### 1. 目的

- (1) 增加民眾與工藝師的連結：透過微電影的戲劇張力和影片情節，可以幫助民眾瞭解工藝師的成長背景、心路歷程及學藝過程，與工藝師產生情感連結，可提高對於傳統工藝的認同感和支持度。
- (2) 展現地方的文化特色：透過微電影，不僅可以傳遞傳統工藝的精神，也可以速且有效地曝光及推廣傳統工藝所在地的人文特色與地理環境。

#### 2. 說明

國外有許多和傳統工藝相關的知名電影與影視出版，國內則較為缺乏。且近年來影視為人民生活不可或缺的休閒娛樂，與民眾生活息息相關。許多的國家、城市、企業也非常熱愛藉由微電影短片的拍攝，宣傳與行銷自身的產品與文化，藉由強而有力的視覺傳遞影響人們的感官，使之心靈產生感應，進而產生強大的行動力與消費力，因此，若能將保存者自身所擁有的豐富人生故事和具勵志性的學藝路程，轉化為劇本，透過微電影方式的呈現，讓較為抽象的傳統工藝精神和保存者的情感能與民眾產生情愫的連結，深植於民眾的記憶與內心。

#### 3.執行方式

臺中市政府可邀請具有文史拍攝經驗的廠商，來將目前刺繡與緙絲傳統工藝保存者的個人生命史與學藝歷程調查內容轉化為拍攝腳本，並規劃拍攝微電影。

#### 4.參考案例

中國清宮劇《延禧攻略》邀請許多中國工藝師來考究還原清朝乾隆年間的服裝，讓幾近失傳的手工藝技術包括：絨花、點翠、刺繡、緙絲團扇等，廣為人知。

劇中的織繡服飾與飾品，是邀請蘇州與北京的織繡師傅與繡娘們來製作。如：劇中皇室的服裝布料「羅」，是蘇州吳羅織造大師李海龍以純手工木機所製作的桑蠶絲織品，一天最多織出5公分，以80天織出皇室所需衣服布料；另外，劇中的團扇則由蘇州緙絲工藝傳承人顧建東所設計。

	
<p>圖 195 《延禧攻略》劇中服飾是由蘇州吳羅織造大師李海龍所設計織造 (圖片來源: 《延禧攻略》官網)</p>	<p>圖 196 《延禧攻略》的《桃樹雙鶴圖》團扇是由蘇州緙絲工藝傳承人顧建東所設計 (圖片來源: 《延禧攻略》官網)</p>

#### (四)一日工藝師體驗小旅行

##### 1. 目的

- (1) 使民眾與工藝師的產生連結:藉由實際體驗保存者的生活軌跡,可以更加瞭解保存者的人生經歷與日常生活的活動。也可以增加接觸傳統工藝的機會,以全新的視角和方式親近傳統工藝。
- (2) 提升臺中的觀光發展:兩位保存者的工藝發跡與生活軌跡皆與臺中市有著密切的關係,因此,體驗保存者的生活軌跡,同時也在走訪與享受臺中市城市的文化特色與美麗景點。
- (3) 連結在地與傳統工藝:藉由分析保存者學藝過程的途徑,將之重要的景點串連成一趟旅程,不僅能使之與土地產生連結,也能轉為城市行銷的一環,瞭解臺中市早期傳統工藝的魅力發展。

##### 2. 說明

將保存者成長背景、學藝過程的重要景點與本身食衣住行娛樂活動轉化為旅行途徑,規劃成一日工藝師體驗旅程,可以讓民眾親身體驗與感受成為工藝師的一日生活體驗,不僅能拉近民眾與保存者間的距離,且可以藉由休憩娛樂較休閒與樂趣的方式接近傳統工藝,以邊旅行與邊學習的視角,走訪保存者於台中生活的途徑,對台中與此項傳統工藝產生好感與認同。

##### 3. 執行方式

- (1) 觀光旅遊局(處):可規劃關於臺中市傳統工藝的旅行主題,例如:台中傳統刺繡大師劉千韶的一日體驗之旅或臺中市傳統緙絲黃蘭葉大師的一日初體驗。以兩位傳統工藝保存者的生平故事與日常活動為發想,規劃不同類型的旅行途徑,以導覽與漫步走訪的形式帶領民眾走訪台中早期與現代織繡工藝發展的魅力。
- (2) 文化局(處):於官網中推廣工藝師體驗旅程活動,讓民眾瞭解台中傳統工藝的發展與特色,並與台中的地理環境、人文特色產生連結,也可以於保存者的生日週推出週年慶的活動,例如:工藝師學藝幾週年,歡慶台中傳統工藝與藝師的發展,於當週推出一系列傳統工藝的活動與傳統工藝景點的散步導覽活動。

## (五)開發臺中刺繡與緯絲工藝尋訪路線

### 1.目的

結合文化資產保存與地方空間治理，整合臺中地區之地方文史、文化科技，落實文化保存於民眾生活。

### 2.說明

結合臺中原有日本和服織造及刺繡技術相關產業之歷史脈絡，再造歷史現場，發現臺中市刺繡與緯絲之歷史及再現歷史記憶。

### 3.執行方式

文化局與觀光旅遊局或民政局合作，規劃臺中原有日本和服織造及刺繡技術相關產業(如；大屯、宏織、京繡等公司)之文化觀光路線遊程。並可邀請曾任職於這些日本和服織造與刺繡公司資深員工來擔任導覽人員，現身說法介紹過去的從業經驗與甘苦談。

### 4.參考案例:

「西陣織會館」是西陣織工業組合所設置，以西陣織相關資料展示為目的，同時結合欣賞、學習、穿著、體驗、購買等服務項目，讓民眾有更多元的機會接觸西陣織文化。

館舍三樓設有史料館，展覽西陣織有關的貴重史料，在常設展區中則可看見木造提花織機，以及奠定了西陣相關指定登錄文化遺產；一樓場域則為織造工序的介紹。二樓設有手工編織表演區、影片觀賞、養蠶展覽、純日本產絲織工坊，透過影片可了解蠶轉化為生絲，絹絲製成西陣織的過程。並可以近距離觀察蠶取食、吐絲、蠶繭中抽絲的「縲絲」演示。



圖 197 日本京都西陣織會館

## **(六)長期進駐宜蘭國立傳統藝術中心傳藝文化園區**

### **1.目的**

藉由國立傳統藝術中心傳藝文化園區之傳統工藝據點與文創平台，擴大傳統刺繡與緞絲工藝的國內外知名度。

### **2.說明**

國立傳統藝術中心傳藝文化園區是臺灣北部最富盛名、亦是能體驗臺灣傳統工藝特色文化的文創據點，假日國內外遊客眾多，是能擴大傳統刺繡與緞絲工藝的國內外知名傳統工藝據點與文創平台。

### **3.執行方式**

藝師可申請國立傳統藝術中心的長短期進駐計畫經費挹助，運用園區的實作場域，結合傳習計畫來培育刺繡與緞絲人才，亦可提高自身之知名度與作品之能見度。

## **(七)長期進駐臺中市纖維工藝博物館，並規劃刺繡與緞絲的展覽專室**

### **1.目的**

藉由臺中市纖維工藝博物館之纖維工藝據點平台，擴大傳統刺繡與緞絲工藝的國內外知名度。

### **2.說明**

臺中市纖維工藝博物館是臺灣第一間以纖維工藝為主題的博物館，體驗臺灣傳統工藝特色文化的文創據點，假日國內外遊客眾多，是能擴大傳統刺繡與緞絲工藝的國內外知名傳統工藝據點與文創平台。

### **3.執行方式**

藝師可申請臺中市文化處的經費挹助，運用博物館的行銷策略，結合傳習計畫來培育刺繡與緞絲人才，亦可提高自身之知名度與作品之能見度。

## 五、保護與活化措施 (E)

### (一)傳統刺繡與緞絲工藝材料產地維護

#### 1. 目的

保護、維護傳統刺繡與緞絲工藝其所需材料符合臺灣環境，得以保持成就傳統工藝之元素來源。

#### 2. 說明

臺中傳統刺繡與緞絲工藝原料因應預算考量，有許多改變，諸多原因導致：

- (1)傳統刺繡與緞絲工藝材料製造產業沒落，原料需求下降
- (2)天然傳統刺繡與緞絲工藝材料成本高

#### 3. 執行方式

- (1). 統計盤點傳統刺繡與緞絲工藝材料現況，設置因應計畫以維持舊有材料環境，投入材料科技研發，改良工藝材料。
- (2). 材料研究單位可以跟其他單位合作，舉例:文資中心、科技研究單位、臺灣大學試驗所、雲科大文資系等。
- (3). 以社區總體營造推動環境維護，了解在地傳統刺繡與緞絲工藝材料，宣導保護觀念，並教育大眾認識纖維工藝的材料。

### (二)與臺中市紡織或時尚產業合作，共創商機

#### 1. 目的

藉由緞絲與刺繡技藝的協助，為臺中市紡織或時尚產業注入文化內容與新意。

#### 2. 說明

臺中過去曾為臺灣紡織重鎮，但現在已日益沒落。若能結合傳統刺繡與緞絲工藝與時尚產業，能發展高端時尚服飾產業，為紡織與時尚業拓展藍海市場。

#### 3. 執行方式

文化處與工商發展相關局處，可媒合企業界與藝師，討論授權合作或是新商品合作開發的可能性，為臺中市區域發展提供新商機。

- (1). 可將刺繡與緞絲與流行服飾結合發展成時尚工藝，除了時尚服飾、高級訂製服、時裝、飾品、圍巾之外，也可結合包袋的設計或婚紗。讓刺繡與緞絲工藝更加生活化。
- (2). 織品可結合潮流還原新生代復古主義。例如與各大廠牌合作推出聯名商品，讓織繡風華再現於現代人的平時衣著上，既達到藝術工藝，也提供生活實用的作用。
- (3). 亦可結合皮革、裝潢、高級餐廳的布簾/餐墊等、奢侈品的包裝及身分證明，與精品界聯手創造能見度及價值感。
- (4). 與知名品牌合作，例如服裝、包包、家具等品牌，推出手工限量商品，藉由品牌的知名度與限量的消費者心理，讓更多人發現刺繡與緞絲的美。

#### 4.參考案例:法國 LESAGE 刺繡工坊

成立於 1858 年的 LESAGE 刺繡工坊，被喻為刺繡技法與刺繡存品最為齊全的「刺繡博物館」。2002 年，Lesage 加入到 Chanel 的工坊計劃中，成為品牌旗下七大工坊之一，但 Chanel 支持 Lesage 獨立經營，讓法式刺繡能持續傳承。有了集團的財力支撐，刺繡匠師們更能無後顧之憂的持續研發新的技藝，百年工藝得以有更多資源被傳承。



圖 198 法國巴黎 Lesage 刺繡工坊室內一景  
(資料來源:DIVA channel, 2019)

### (三)與臺中市家居家飾與室內設計產業合作，創造產業連結機會

#### 1. 目的

藉由緙絲與刺繡技藝的協助，為臺中市家居家飾與室內設計產業注入文化內容與新意。

#### 2. 說明

臺中有不少新穎建案，因而家居家飾與室內設計的需求性也高。刺繡與緙絲作品很適合作為室內擺設之藝術品供欣賞，或是將刺繡與緙絲元素融入家具製作。

#### 3. 執行方式

可以與寢具及居家用品合作以及大型裝置藝術。

- (1). 當今社會發展注重環保議題，各類一次性使用之商品慢慢被環保商品取代，若是能將刺繡工藝與環保商品結合、甚至可推出客製化之鮮明商品，可謂順應社會潮流又是生活所需的雙贏之舉。
- (2). 可以成為博物館、商業點、畫廊、藝廊合作，打通藝術品交易的網絡。可進行文創商品的開發，手帕、屏風、窗簾、桌墊等。

#### (四)研發傳統工藝文創商品，製作城市紀念品

##### 1. 目的

- (1) 促使傳統工藝與產業產生連結:產業的模式，使傳統工藝因為市場的需求而不斷地被使用與運用，不僅能有專業的組織運作，同時，傳統技術也能不斷地被傳承與創新的可能，增加傳統工藝人才的就業機會。
- (2) 使傳統工藝能永續的經營與發展:若傳統工藝能轉化為具有潛力的經濟效益商品，不僅能形成具特色的傳統工藝品牌，也能增加城市的行銷與曝光率，同時傳統工藝也能有獨立的經濟能力，逐漸減少政府的補助，進而朝永續的發展與經營面向邁進。
- (3) 使台灣傳統工藝讓世界看見:將刺繡與緙絲工藝品作為臺中市外交禮品之一，展現臺中市傳統工藝師精湛的工藝技術。

##### 2. 說明

傳統工藝的產品研發與生產，能激發傳統工藝與產業的新連結，帶來經濟效益，也為傳統工藝師開拓新財源。

##### 3. 執行方式

協助與輔導以藝師與設計界或其他產業界組成產品研發團隊，共同為城市研發、產製與販售傳統工藝相關的紀念品、伴手禮、外交禮品等。

## 六、定期追蹤紀錄(F)

### (一)保存維護計畫的辦理

主管機關應訂定列冊追蹤計畫，並定期訪視、紀錄與評估。經由檢視刺繡與緙絲工藝各保存維護計畫，並由專業委員會評議適時給予必要的建議，輔導發展後續改善計畫。

### (二)傳習紀錄之定期追蹤紀錄

定期紀錄、評估刺繡與緙絲工藝傳習計畫，針對傳習活動現況與活動紀錄執行情形，並給予必要之回應、輔導或協助。並建立基本資料以及後續檔案建置與資料更新之依據。

### (三)保存者狀況之定期追蹤紀錄

定期紀錄與評估刺繡與緙絲工藝工藝保存維護計畫執行與保存者互動合作之情形，以作為後續規劃相關保存維護計畫與發展之依據。

## 七、其他相關事項(G)

(一)各項保存維護計畫，如有必要，主管機關可委託適當的專業團隊或民間團體進行整體評估與規劃。

(二)保存維護計畫管理上的建議，如保存紀錄製作，建議訂定各項保存維護計畫的基準，以利執行團隊參考執行，以及執行品質之管控。

## 捌、結論與建議

本計畫依照契約規範完成刺繡與緯絲工藝兩位藝師的基礎調查、紀錄與保存活化方案規劃等工作。在計畫調查與研究期間，計畫團隊充分感受到劉千韶與黃蘭葉兩位藝師對於傳統工藝的精熟與頂真精神。她們均是在高中青春年華即進入大屯公司工作，在工藝產業界資歷均超過四十年，從無到有累積自身在刺繡或織布上的技藝與知識。不論在技藝或歷鍊上，都受過產業界的嚴格洗禮，同時亦教導或帶領過許多學徒，因而熟知刺繡與緯絲教學的精髓，目前亦有傳承與奉獻的心意，也期待能提升自己在文資保存界的地位，擴大視野，能擔負起全國性的文化資產傳承責任。

誠如大屯公司前廠長許榮庫先生所言，劉千韶與黃蘭葉藝師的個性與喜好不同，加上工作環境寧靜的刺繡工坊與嘈雜熱鬧的緯絲工坊，正好讓兩人的作品有著迥異的風格調性。劉千韶偏好精緻典雅、寧靜致遠的風格，黃蘭葉則因應產業工作而靈活多變，將材質的美感充分展現。

針對兩位藝師的作品特色與藝術性，本計畫歸納出劉千韶藝師的作品類型包括有：花卉鳥禽類、動物及靈獸類、樹木類、人物類、幾何圖類、文字繡類等。而黃蘭葉藝師的緯絲作品則可略分為：花卉植物類、鳥禽及動物類、抽象類、圖紋類等。計畫另訪談了7位專家學者與12位文資相關領域青年，針對兩位藝師的作品提出其觀點。綜合各方觀點，劉千韶藝師的刺繡作品特色是：作品主題多元、運用大自然景物元素創作，做工細緻、色彩典雅豐富，並具傳統風格。黃蘭葉藝師的緯絲作品則是具備：結合大自然元素、富立體感、設色典雅、構圖簡潔、生活化等特色。

針對兩位藝師的保存維護項目之初步規劃，建議之重點事項如下：

- 一、基本資料建檔：將傳統刺繡與緯絲工藝資料納入現有之臺中市政府相關資訊網站平臺。
- 二、調查與紀錄製作：傳統刺繡與緯絲工藝保存者創作品典藏追蹤管理、重要傳統刺繡與緯絲工藝數位典藏計畫、協助民間有價值傳統刺繡與緯絲工藝文物之修復與典藏、編印臺灣傳統刺繡與緯絲工藝技法專業書籍。
- 三、傳習或傳承活動：重要傳統刺繡與緯絲工藝傳習計畫、傳統刺繡與緯絲工藝傳習人才銜接計畫、傳統刺繡與緯絲工藝工具教材製作、發展臺中市織繡體驗教學的特色
- 四、教育與推廣活動：建立重要傳統刺繡與緯絲工藝教育方針、生活美學培養系列計畫、製作國內傳統工藝相關的微電影、一日工藝師體驗小旅行、開發臺中刺繡與緯絲工藝尋訪路線、長期進駐宜蘭國立傳統藝術中心傳藝文化園區、長期進駐臺中市纖維工藝博物館，並規劃刺繡與緯絲的展覽專室
- 五、保護與活化措施：傳統刺繡與緯絲工藝材料產地維護、與臺中市紡織或時尚產業合作、與臺中市家居家飾與室內設計產業合作、研發傳統工藝文創商品，製作城市紀念品

- 六、定期追蹤紀錄: 保存維護計畫的辦理、傳習紀錄之定期追蹤紀錄、保存者狀況之定期追蹤紀錄。
- 七、其他相關事項: 項保存維護計畫，如有必要，可委託適當的專業團隊或民間團體進行整體評估與規劃。同時。建議訂定各項保存維護計畫的基準，以利執行團隊參考執行，以及執行品質之管控。

在調查研究過程中，兩位藝師均表達希望臺中市能提供更多的資源(空間、財力、人力等)來協助其織繡傳承或推廣工作。同時，也均期盼未來有機會能成為中央級的傳統工藝文化資產保存者，在臺灣的織繡工藝傳承上，能發揮更大的影響力。

傳統工藝保存者不僅需有卓越的技術，更需有對於該工藝的執著，持續創作，傳習與推動，此除政府支持與民間努力外，從小扎根結合中小學藝文課程，並與大專院校合作，讓更多人接觸這項文化工藝，才能進一步將此工藝傳承下去。傳統工藝的傳承與保存除人文歷史、探索、考證與再現傳統工藝技術外，在地知識進行因時制宜的適切設計亦極為重要。期望未來有更多傳統工藝保存的相關政策與推廣策略的執行，落實傳統工藝生活化、普及化、專業化等不同面向的發展。

## 引用文獻

### 一、期刊論文

- 主婦の友社編輯部(1979年)。著尾百亭 きものと装い『刺繡美の極致』。  
主婦の友社 1979 秋冬特集。pp. 217-224  
郑丽虹(2008)。中国緯絲的源流与传承。《絲綢》, (2), 49-51.

### 二、專書

- 王瀟苙(2000)。女紅—臺灣民間刺繡, 國立傳統藝術中心籌備處出版, 台北。  
(ISBN:957-667-776-9)  
王瀟苙(2000)。神靈活現—驚豔八仙彩, 博揚文化出版, 台北。(ISBN:957-975-522-1)  
李莎莉(1998)。臺灣原住民衣飾文化 傳統・意義・圖說。臺北:南天書局。  
高尾 弘(2015)。西陣 織屋のおぼえ書き 京都 西陣織の系譜と世界の染織。世界文化社。  
張美筠(1994)。針心真情針繡藝術。新竹市立文化中心。  
張勝彥(1999)。臺中市志。臺中市政府。  
施翠峰(2004)。台灣原住民身體裝飾與服飾。台北市, 國立歷史博物館。  
臺中縣政府(2010)。臺中縣志(經濟志)(卷六)。  
陳景林(2006)。台灣藝術經典大系工藝設計藝術 1-染織編繡巧天工。台北:藝術家出版社。  
Watt, J. C., Wardwell, A. E., & Rossabi, M. (1997). *When silk was gold: Central Asian and Chinese textiles*. Metropolitan Museum of art.

### 三、網站資料

- 西陣織工業組合(2018)。西陣織是甚麼? 2018/09/1 擷取自:  
<http://nishijin.or.jp/chn/>  
財團法人傳統工藝品產業振興協會(2018)。2018/09/1 擷取自:  
<http://kougeihin.jp.c.oo.hp.transer.com/>  
經濟部統計處(2018)。工廠名錄。2018/09/19 擷取自:  
<http://dmz9.moea.gov.tw/gmweb/investigate/InvestigateFactory.aspx>  
楊渡(2014)。另一種凝視—60年紡織廠的緣與情。中國時報。2018/09/29 擷取自:  
<http://www.chinatimes.com/newspapers/20140205000384-260109>  
國立故宮博物院(2018)。緯織風華—宋代緯絲花鳥展。2018/08/29 擷取自:  
[https://www.npm.gov.tw/exh98/weave/html/page\\_tw\\_01.html](https://www.npm.gov.tw/exh98/weave/html/page_tw_01.html)  
華人百科(2019)。緯絲。2019/1/8 擷取自:  
<https://www.itsfun.com.tw/%E7%B7%99%E7%B5%B2/wiki-9027435>

## 附錄一、歷次審查意見表

### 一、期初審查意見回覆表

日期：107 年 10 月 12 日下午 2 時 30 分

地點：臺中市文化資產處會議室(研二)

主席：施副研宜伶

#### 一、莊伯和委員

審查意見	回應意見表
(一) 審查通過。 (二) 計畫結構完整，掌握重點。已達期初報告應有要求。	謝謝委員的肯定!
(三) 雖然重點在於為日本代工產業，在對兩位保存者之訪談中，可否部分著墨於她們對台灣傳統女紅繼承的看法？故宮珍藏對他們個人藝術風格有何影響？	<p>謝謝委員指教!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 黃蘭葉藝師是協助故宮南院於 2017/09/19~2018/03/18 所辦理之「天孫機杼—明清繡絲精萃特展」中，複製一幅明代的《繡絲仙桃圖》。個人自由創作的作品尚未被故宮收藏。</li> <li>■ 對於故宮繡絲風格，黃藝師個人其實並不喜歡，覺得較為匠氣。針對繡絲傳承，她認為若學生有熱忱與意願學，她就願意教，樂觀其成。</li> <li>■ 劉千韶藝師目前尚無作品收藏於故宮。對於刺繡傳承亦認為此工作相當重要，她個人也已從事刺繡教學 20 多年，身體力行協助傳承。</li> <li>■ 針對兩位藝師的女紅傳承想法，會在各次訪談中持續提問，讓藝師能有充分時間思考這重要的議題。</li> </ul>

#### 二、黃志農委員

審查意見	回應意見表
(一) 修正後審查通過，不需本人複審。	謝謝委員支持!
(二) P.11 台灣刺繡工藝歷史沿革簡介圖，字體太小建議增大範圍。	<p>謝謝委員指教!</p> <p>P.11 已依委員意見修正字體。</p>
(三) P.12 中國繡絲工藝沿革，引用文獻部分，建議以白話註解。	<p>謝謝委員指教!</p> <p>P.12 已依委員意見補充適當之白話註解。</p>
(四) P.14 繡絲 15 道工序，請以白話加註，最好能有示意圖或照片。	<p>謝謝委員指教!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ P.12 繡絲工序，已依委員意見補充白話註解。</li> <li>■ 示意圖將在拍攝完成之後補足。</li> </ul>

(五) 建議把刺繡與緙絲做成異同的對照表。	謝謝委員指教! 已依委員意見補充對照表。
(六) 黃蘭葉緙絲推廣可加入傳藝中心進駐計畫。	謝謝委員指教! 已依委員意見補充內容於保存維護計畫中。
(七) 可配合本市纖維博物館可設立兩位保存者的展覽專室。	謝謝委員指教! 已依委員意見補充內容於保存維護計畫內容中。

### 三、黃委員世輝(書面審查)

審查意見	回應意見表
(一) 審查結果建議為：修正後審查通過，不需本人複審。	謝謝委員支持!
(二) 期初報告第二章對於刺繡工藝與緙絲工藝的歷史沿革已經有所整理，建議後續可以做重點分期來看其主要變化過程。	謝謝委員指教! 已依委員意見修正。
(三) P.6 楊毛治的毛字之下應有四點，音同「菜」。	謝謝委員指教! P.7 楊焄治文字部分已依委員意見修正。
(四) 除了登錄相關資料如 P.38-40 之外，劉千韶與黃蘭葉的生平，建議也予以整理。	謝謝委員指教! 兩位藝師的生平資料已補充於期中報告書中。
(五) P.41 所提被藝師限制不得公開的內容，主要屬性為何，建議說明。	藝師提到有些內容是與人際互動與個人隱私有關，不便公開。同時，藝師也有考量未來可能有機會自行出書;因此雖然訪談時很熱情，知無不言，但考量著作權議題，擔憂此次公開的一些資料未來自己不能運用出版，因此會對於報告需呈現詳細資料有所保留。
(六) 第五章對於保存維護的初步規劃，已經有不錯的構思與敘述方式，建議後續繼續發展。 (七) 整體而言，本計畫的期出報告已經大致示範出未來整體報告的主要架構，後續各章節繼續充實之後，成果可期。	謝謝委員鼓勵!

### 四、業務單位意見

審查意見	回應意見表
(一) 爾後報告書建議雙面列印	謝謝指教! 此次報告書已改為雙面列印。
(二) P6~P11 內文僅有大標題「臺灣刺繡工藝歷史沿革」，閱讀不易，建議再增加小標題。另請分析各種之刺繡差異(風格美學、材	謝謝指教! <ul style="list-style-type: none"> <li>■ P.7~P.10 已依建議意見新增小標題。</li> <li>■ 關於各類刺繡的差異性(風格美學、材質、技法…等)，因為刺繡流派</li> </ul>

<p>質、技法……等)，並加一小結說明與本案保存者或本傳統工藝之脈絡關聯。</p>	<p>多，針法多達上千種，若完整書寫篇幅太多。與本計畫相關之刺繡技法與風格美學，將於分析藝師作品風格時一併說明。</p>
<p>(三)P12~15 內文僅有大標題「中國緞絲工藝沿革」，亦建議再增加小標題</p>	<p>謝謝指教! P.12~P.14 已依建議意見修正，增加小標題。</p>
<p>(四)p15 西陣織之技法是否為「緞絲」的一種？建議於本段加一前言說明，再說明日本西陣織的發展脈絡，較易使人理解。後面亦加一小結說明與本案保存者或本傳統工藝之脈絡關聯。</p>	<p>謝謝指教!  <ul style="list-style-type: none"> <li>■ 根據本研究分析，西陣織技法是源自於中國，但僅屬於中國緞絲眾多類別中的「本緞絲」一類。</li> <li>■ P.15~P.17 已依建議意見增補內容。</li> </ul> </p>
<p>(五) p25 組織圖中「日本技術指導員」未有人名，建議依內文羅列「高尾弘、箸尾百亭」等人。</p>	<p>謝謝指教! P.27 已依建議意見修正。</p>
<p>(六) p42~59「保存維護項目之初步規劃」            1. 各項目請加入現況已執行案件(不論是藝師各人、本處辦理或各局處辦理)之檢討，並建議未來可改進方向。            2.另就保存及推廣方面，除文化資產處可協助部分外，本府文化局有「臺中學網站」、及近期新成立之「臺中市纖維工藝博物館」之橫向資源可連結，建議後續作法聚焦於此，並與相關業務單位溝通後納入本報告書建議。</p>	<p>謝謝指教!            1. 針對台中市目前已執行之案件(藝師個人、臺中市文化處辦理或各局處辦理)相關資料仍在全盤了解觀察中，未來建議改進方向請容許計劃團隊在期末報告總結分析時敘明。同時，也會持續補充保存與推廣之內容。            2. P.151~P.153 已依建議意見增補「臺中學」與 P.166~P.167 已依建議意見增補「臺中市纖維工藝博物館」之資源。</p>

## 二、期中審查意見回覆表

日期：108年1月18日下午2時

地點：臺中市文化資產處會議室(研二)

主席：施副研宜伶

### 一、莊伯和委員

審查意見	回應意見表
(一) 內容充實，已達期中報告應有之要求	謝謝委員的肯定!

### 二、黃志農委員

審查意見	回應意見表
1. 期初審查意見，踏實回應。	謝謝委員的肯定!
2. 兩項工藝之對照宜力求均衡、一統	謝謝委員指教! 已依委員意見修正調整。
3. 期中報告審查通過	謝謝委員支持!

### 三、黃委員世輝

審查意見	回應意見表
1. 第肆章中描述兩藝師家庭背景與學藝歷程，建議兩者的章節採取大致相同的方式。目前有5節與8節之差異。	謝謝委員指教! 已依委員意見修正。
2. 兩位藝師都曾受日本藝師之教導，建議能對這些日本藝師略作介紹，包括：箸尾百亭、高尾弘等。	謝謝委員指教! 在期中報告書已有附上。報告書中第P.30~P.32頁也有對於箸尾百亭、高尾弘兩位藝師的相關生平簡介。
3. 內容頗為充實，敬請調查與整理	謝謝委員指教!團隊會持續進行調查與資料彙整

### 三、期末審查意見回覆表

日期：108年4月9日下午2時

地點：臺中市文化資產處會議室(研二)

主席：施副研宜伶

#### 一、莊伯和委員

審查意見	回應意見表
1. 審查通過。	謝謝委員的肯定!
2. 本計畫的核心價值仍在於文化資產之保存維護，故「結論與建議」之章節除敘及文創及個人創作之外，宜多著墨於傳統精神。	謝謝委員的建議! 本次修正報告已重新撰寫[結論與建議]一章，將本計畫調查精華內容與建議皆納入。

#### 二、黃志農委員

審查意見	回應意見表
1. 修正後審查通過，不需本人複審。	謝謝委員的肯定!
2. 報告書內容完整詳盡。	謝謝委員指教!
3. 建議在前言部分增加「刺繡」與「緞絲」之異同對照表。	謝謝委員的建議! 已在前言處補充增加「刺繡」與「緞絲」之異同對照表

#### 三、黃委員世輝

審查意見	回應意見表
1. 本計畫在充實的文獻與訪談基礎上撰寫，包括刺繡與緞絲的歷史沿革、兩者在台中的發展歷程、兩位藝師的學藝歷程、工序與技法、作品分析等都具有充實的內容，值得肯定。	謝謝委員的肯定!
2. 對於兩者的保存維護所做的初步規劃區分成建檔、紀錄、傳承、推廣與活化等五大項，分別提出構想與參考案例，具有可行性與參考價值。	謝謝委員的肯定!
3. 報告書中僅有少數瑕疵，建議略做修改： (1)目錄第二頁下方的媒體報導建議不做加粗。 (2)訪談逐字稿建議可以全部放在附錄(敏感語句可省略)，或者檔案提供文資處。 (3)p5的楊〇治，在毛字之下有四點才對，可能需要造字。 (4)p10的跨頁結果，文字顛倒而不易閱讀，建請調整。 (5)p14(一)第四行談京都織造的地方，文句不順，建請調整。 (6)p21的圖可以轉直。 (7)引用到李莎莉、施翠峰等，但參考文獻未列出，請校對一下。	謝謝委員指教! (1) II 目錄粗體已作修正。 (2) P. 7 已修正為楊〇治。 (3) 因考量有部分藝師不願公開之內容，所以目前僅能提供部分逐字稿。尚祈委員諒解! (4) P. 11 臺灣刺繡工藝歷史沿革簡圖已作調整。

<p>(8)p85 第二行有錯字，應為「緞面繡亦是常見的古老針法之一…」。</p> <p>(9)兩位藝師都有很精彩的作品，劉千韶的刺繡多為古典之作，但也有蛻變、希望之樹、春滿人間等，可能受現代設計的影響；黃蘭葉的作品同樣典雅，而非禮勿視、貓頭鷹等作品雖然有趣，卻風格極為不同，不知7位受訪專家如何看待？</p>	<p>(5) 、P.15(一)第四行談京都織造的地方，語句已進行修正。</p> <p>(6) P.22 大屯公司與臺中產業發展對照圖已作調整。</p> <p>(7) 參考文獻已作新增。</p> <p>(8) P.86 第二行內容文字已作修正。</p> <p>(9) 七位受訪專家針對兩位藝師作品風格多元的現象，多認為是藝師勇於嘗試不同主題來展現其技藝。而黃蘭葉藝師因為仍在進行產業界工作，圖稿是因應廠商需求而客製化設計或由廠商提供；因應不同廠商的訂單需求，迥異風格表現的作品也應運而生。</p>
---	---

#### 四、業務單位意見

審查意見	回應意見表
1. p51、p66 文資保存身分認定部分，103年登錄的是傳統藝術，107年6月依據新修文資法第111條重新登錄為傳統工藝，文字敘述請修正。	感謝提醒！ P.51~P.52、P.66~P.67 已針對文字錯誤之處做修正。
2. p61、p65 中信國小應是忠信國小請再確認。	「中信國小」之名稱當初是經由藝師口述訪談時所獲得之資料，可能有口誤。經過貴單位提醒並查證後，已將報告書P.61、P.65 內文改為「忠信國小」。
3. p101 最末行「統籌作品」用語不盡恰當，是否應為統籌作品供給日商。	謝謝指正！P.99 已依建議修正文句。
4. p118、119、120 作品顏色有誤。	謝謝指正！P.117、118、P119 已重拍作品。
5. p126、127、151、152 圖說與圖片之排列建議統一，目前有的在上、有的在下。	謝謝指正！P.123、P.124、P.148、P.149 已依意見修正調整進行修改。

6. 圖片品質請調整，部分糊掉(如 p127 赤龍紫鳳、爭妍)	謝謝指正!P. 124 圖片 168、169、170 已依意見修正調整進行修改。
7. p130~黃蘭葉作品顏色請再確認。	謝謝指正!P. 127~P. 145 已重拍作品。
8. 章節請隔開予以區分。	謝謝指正!已依建議修改。
9. 傳統工藝所強調是技藝(無形)，重點不在物(作品)，保存維護規劃應以技藝為主軸，p157 典藏部分建議僅列作品圖片資料建檔即可，損壞修復、保存環境等屬古物博物館範疇。	謝謝指正!P. 154 表十八藏品資料表已依建議修改。
10. 保存維護項目規劃，執行方式請刪除“臺中市政府”以增加可行性。	謝謝指正!已依建議修改。
11. 保存維護初步規劃缺「定期追蹤紀錄」項，可以表格(紀錄表)方式呈現。	謝謝指正!已依建議補上「定期追蹤紀錄」表。

## 附錄二、訪談紀錄一覽表

序號	訪談日期	訪談時間	受訪對象	參與訪談人員	訪談地點	訪談主題	攜回借閱文件
1	2018/6/28 (四)	10:30-12:30 (2小時)	劉千韶	王瀨苙	劉千韶 自宅	學藝歷程	《主婦之友》 1979 年秋冬季
2	2018/7/17 (二)	12:30-14:00 (2.5小時)	劉千韶	王瀨苙	劉千韶 自宅	學藝歷程	劉千韶 大屯公司刺繡 學習筆記
3	2018/7/18 (三)	15:00-18:20 (3.3小時)	黃蘭葉	王瀨苙、陳柏祥	黃蘭葉 自宅旁 咖啡廳	學藝歷程	無 (現場 拍攝)
4	2018/8/6 (二)	14:00-18:00 (4小時)	王勝男、劉千韶	王瀨苙、詹思妍	王勝男 自宅	大屯公司組織與發展歷程	無 (現場 拍攝)
5	2018/8/29 (三)	16:30-18:00 (1.5小時)	劉千韶	王瀨苙	劉千韶 自宅	大屯公司營運狀況	大屯公司相簿
6	2018/9/13 (四)	13:00-18:00 (5小時)	黃蘭葉	王瀨苙、詹思妍、陳柏祥	黃蘭葉 自宅	翻拍大屯公司相簿	無 (現場 拍攝)
7	2018/9/16 (日)	17:00-20:40 (3.7小時)	許榮庫、黃蘭葉	王瀨苙、詹思妍	Cafe Joint 7 分S0 大墩南店	大屯公司營運狀況	許榮庫 草木染 樣本冊
8	2018/10/21 (日)	17:00-20:40 (3.7小時)	許榮庫、黃蘭葉	王瀨苙、詹思妍	Cafe Joint 7 分S0 大墩南店	大屯公司組織與管理	許榮庫 所拍攝 大屯公司相簿
9	2018/10/28 (日)	11:30-17:00 (5.5小時)	繡絲工坊員工	王瀨苙、詹思妍	宜蘭傳統藝術中心	繡絲工坊營運情形	無 (現場 拍攝)

10	2018/1 1/24( 六)	11:30- 14:00 (2.5 小 時)	劉千韶	王瀨 苡、詹 思妍	劉千韶 自宅	家庭背景與 學藝歷程	無 (現場 拍攝)
11	2018/1 1/24 (六)	15:00- 18:00 (3 小時)	黃蘭葉	王瀨 苡、 陳柏祥	黃蘭葉 自宅	家庭背景與 學藝歷程	無 (現場 拍攝)
12	2018/1 2/10( 一)	10:00- 14:30 (4.5 小 時)	劉千韶	王瀨 苡、詹 思妍	劉千韶 自宅	在大屯公司 工作情形	無 (現場 拍攝)
13	2018/1 2/5 (三)	9:00- 12:00 (3 小時)	劉千韶	詹思 妍、湯 舜期	台中市 纖維工 藝博物 館	刺繡研習班 教學情形	無 (現場 拍攝)
14	2018/1 2/21( 五)	11:00- 15:30 (4.5 小 時)	劉千韶	王瀨 苡、詹 思妍	劉千韶 自宅	刺繡工序與 技法	無 (現場 拍攝)
15	2019/0 1/03( 四)	13:00- 14:00 (1 小時)	黃蘭葉	陳柏祥	宜蘭傳 藝中心	緞絲工具及 織布機演變	無
16	2019/0 1/16( 三)	13:00- 15:00 (2 小時)	丁柔安	王瀨 苡	(台中) 文化部 文化資 產園區/ 緞絲工 坊	跟隨黃蘭葉 緞絲之習藝 心得	無
17	2019/0 1/24( 四)	11:00- 12:00 (1 小時)	黃蘭葉	陳柏祥	宜蘭傳 藝中心	緞絲工具來 源製作	無
18	2019/1 /24 (四)	13:00- 18:00 (5 小時)	劉千韶	詹思 妍	劉千韶 自宅	拍攝 17 幅 作品、拍攝 老照片	無
19	2019/2 /25 (一)	13:00- 18:00 (5 小時)	劉千韶	詹思 妍	劉千韶 自宅	拍攝刺繡製 作過程(小 作品)	無
20	2019/0 3/07( 四)	13:00- 14:00 (1 小時)	黃蘭葉	陳柏祥	宜蘭傳 藝中心	緞絲材料	無
21	2019/0 3/09( 六)	10:00- 12:00 (2 小時)	劉千韶	詹思 妍、湯 舜期	台中葫 蘆墩文 化中心	刺繡研習班 教學情形	無

22	2019/3/11(一)	13:00-18:00 (5小時)	劉千韶	詹思妍	劉千韶 自宅	拍攝刺繡製作過程(小作品)	無
23	2019/3/12(二)	13:00-18:00 (5小時)	劉千韶	王瀨苡	劉千韶 自宅	17幅作品講述	無
24	2019/03/13(三)	15:00-17:00 (2小時)	黃蘭葉	陳柏祥	黃蘭葉 自宅	作品拍攝	無
25	2019/03/15(五)	14:00-17:00 (3小時)	黃蘭葉	陳柏祥	黃蘭葉 自宅	作品解說	無
26	2019/3/26(二)	13:00-18:00 (5小時)	劉千韶	詹思妍	劉千韶 自宅	拍攝刺繡製作過程(小作品)	無
27	2019/3/28(四)	19:00-21:00 (2小時)	侯淑姿	王瀨苡	電話訪談	藝師作品美學分析	無
28	2019/3/28(四)	10:00-11:30 (1.5小時)	張麗娟	王瀨苡	電話訪談	藝師作品美學分析	無
29	2019/3/29(五)	10:00-12:00 (2小時)	姚明芬	王瀨苡	電話訪談	藝師作品美學分析	無
30	2019/3/30(六)	21:00-22:30 (1.5小時)	許榮庫	王瀨苡	電話訪談	大屯公司資料確認、藝師作品美學分析	無
31	2019/3/30(六)	9:00-10:00 (1小時)	何季澄	王瀨苡	電話訪談	藝師作品美學分析	無
32	2019/3/31(日)	20:00-22:00 (2小時)	王淑宜	王瀨苡	電話訪談	藝師作品美學分析	無
33	2019/4/15(一)	10:00-16:00 (6小時)	劉千韶	詹思妍 湯舜期	劉千韶 自宅	補拍刺繡作品照片	無
小計		101.7小時					

### 附錄三、訪談逐字稿(選錄)

訪談日期 時間	2018年8月6日(一) 14:00-18:00(4小時)	訪談地點	王勝男自宅
受訪者	王勝男先生、劉千韶女士	訪談人	王瀟苙
記錄人	詹思妍		

- 1 王瀟苙:此次的訪談由於劉千韶老師和黃蘭葉老師現今都是臺中市文化資產的保  
2 存者，需進行兩位老師的資料調查，因為他們都是出自於您的公司，關於織繡  
3 歷史背景的部分需要您提供。
- 4 王勝男:我們公司大約成立在民國 61 年 8 月份左右。
- 5 王瀟苙:那公司最初的廠址是設在哪裡?
- 6 王勝男:最初是在臺中合作大樓裡面有個聯美戲院，裡面附設的餐廳，但那邊已  
7 經停業了，空下來，所以我們就在那邊，租那邊做。
- 8 王瀟苙:所以剛開始規模大約多大?
- 9 王勝男:剛開始是先做刺繡，後來這個刺繡的客戶介紹了一個織布的公司過來，  
10 所以大概就是 62 年就開始做織。
- 11 王瀟苙:62 年大約幾月的時候開始做織?有沒有印象?
- 12 王勝男:幾月的話，大概已經忘記了。
- 13 王瀟苙:沒關係
- 14 王勝男:因為繡的部分我比較沒有參與，都是參與這邊織的這一部分。那織的這  
15 一部分呢，它是因為有做到那個染色的問題，阿染色的客戶要求用植物染色，  
16 所以我們就要去找台灣特色的植物，來做染色的材料，所以我去找了大青、蘇  
17 木、薑黃阿。
- 18 王瀟苙:所以都是你們自己公司去尋找的，沒有跟人家合作?
- 19 王勝男:對，都是我們自己去找，就去找這些，還有用台灣的特色就是薯榔。
- 20 王瀟苙:對，薯榔是紅色的是不是?
- 21 王勝男:是赤桐色，那它跟媒染劑有關係拉，你加媒染的話就，用鐵的話顏色就  
22 比較深，就會變成黑褐色。不過那個，以前這個薯榔，它的用途是屬於那個漁  
23 網，漁網海上去捕魚的話，漁網它浸蝕這個薯榔的汁液，因為它這個，薯榔它  
24 有單寧酸它可防水、防火，所以可以用得比較久，所以它的堅牢度很好。
- 25 王瀟苙:所以那個染色的部分也是經理您負責的嗎?
- 26 王勝男:對，都是我自己做的。
- 27 王瀟苙:所以你去找材料是自己去還是又帶了幾個人去?

- 28 王勝男:我有去,阿後來很麻煩啦,像薯榔就是要到山上去,所以就叫那個竹山  
29 的朋友去找,然後向他們買。阿假使自己能找,或者是能夠可以買的到,就用  
30 買的比較快,沒有時間到山上去跑。
- 31 王瀨苙:所以經理我們回到就是剛開始我們講說您公司是 61 年差不多八月左右  
32 創的,在您說合作大樓裡面聯美戲院的餐廳,那個空間大概多大?
- 33 王勝男:兩層樓吧
- 34 王瀨苙:那時候一開始就有兩層樓的規模?
- 35 王勝男:對,因為剛開始是刺繡先做,那時候...小翠,那時候我們刺繡一開始是  
36 幾個人啊?
- 37 劉千韶:32 人
- 38 王瀨苙:兩層樓 32 人可以擠進去嗎?
- 39 王勝男:一層樓拉,那時候大約 40-45 坪。
- 40 王瀨苙:所以兩層樓是 80 坪左右嗎?
- 41 王勝男:是用一層拉,後來第二年就織的在下面。
- 42 劉千韶:後來是那個搬到聯美的二樓,那時候就 80 幾坪。後來我們在聯美租二  
43 樓和三樓,二樓是做織布,三樓是做刺繡,大家都放完電影看到她們下來。
- 44 王瀨苙:那千韶老師剛剛經理說的只有一樓是在哪裡?
- 45 劉千韶:合作大樓。
- 46 王瀨苙:也是在合作大樓?
- 47 劉千韶:那是合作大樓,我現在講的是聯美歌廳。
- 48 王勝男:那時候我還沒進去。
- 49 劉千韶:那時候你還沒進去,那時候是你姐姐。
- 50 王瀨苙:所以公司最早成立是誰創立的?
- 51 王勝男:我父親。
- 52 王瀨苙:您父親的大名是?
- 53 王勝男:王江木。
- 54 王瀨苙:然後再來是您姐姐先接?
- 55 王勝男:她接了不到一年,可能一兩年,那織的這個東西進來了我才進來。
- 56 王瀨苙:那您姐姐叫什麼名字?

- 57 王勝男:王惠桃。
- 58 王瀨苙:因為我找不太到公司的資料，所以需要一些相關的名字去找。
- 59 王勝男:所以我接的就是在 63 年。
- 60 劉千韶:他大約 63 年來接拉，就那個經理，周南鎮帶了一些人出去，那時候還  
61 是你姐姐阿，應該是 64 年初吧?
- 62 王勝男:沒有，是 63 年
- 63 劉千韶:那你姊姊不就差不多年底去美國了?
- 64 王勝男:對，他 62 年底就去了，所以我 63 年就接了。
- 65 王瀨苙:所以經理您的爸爸那時候是什麼背景會想開這樣的公司?
- 66 王勝男:因為那時候我父親是獅子會的會員，他們到日本去交流，日本那邊的那  
67 個獅子會的人介紹日本的廠商(西陣織)認識說想要做這個東西，問我們有沒有  
68 興趣。
- 69 王瀨苙:但是已經過了日治時期，他們還是覺得台灣可以幫忙代工這樣嗎?
- 70 王勝男:對，因為那時候日本的景氣是最好的時候，他們人工比較貴，景氣又  
71 好，所以他們說，在國外做的話，是不是...可以有一點就是工資可以比較便宜  
72 一點，所以他們就過來，過來找我爸爸合作。
- 73 王瀨苙:但是您父親那時候不會織繡嗎?
- 74 王勝男:他不會，我爸爸是醫生阿。
- 75 王瀨苙:但是有人脈這樣子...
- 76 王勝男:啊有另外一個，做總經理的，這個人他，他也是獅子會的...會長，他就  
77 來找我父親，兩個人合作這樣子，去成立這個公司。
- 78 王瀨苙:你父親是甚麼科的醫生?
- 79 王勝男:內科
- 80 王瀨苙:內科的醫生，但是他自己有醫院，然後又開這個公司，那真的是企業家  
81 又是醫生這樣子...
- 82 王勝男:阿不是，他都沒有參與這個經營拉，只是掛個名而已。
- 83 王瀨苙:掛個名...但是經營都是由那個...
- 84 王勝男:周南鎮，他當總經理都是他在處理。
- 85 王瀨苙:是因為他懂得這個產業嗎?
- 86 王勝男:也不懂啊，他也是外行，他本來就是中海汽車遊覽公司的...的老闆，後

- 87 來他好像那個…這個…公司也是經營的不是很好，他又轉到這邊來。
- 88 王瀟苙:瞭解，所以他一直做總經理待很久?
- 89 王勝男:就做兩年，就到 63 年我進去的時候。
- 90 王瀟苙:就是你就接了他的位子
- 91 王勝男:就..我就接拉，他就跑出去拉。
- 92 王瀟苙:那您姐姐…姊姊那時候是擔任甚麼職位?
- 93 王勝男:他是經理阿。
- 94 王瀟苙:也是經理這樣子…。所以就是等於說是周先生先接然後在……
- 95 王勝男:對，因為他出…他把公司的一些人員拉一波或者帶走，他自己去成立一
- 96 個公司嘛。
- 97 王瀟苙:他成立什麼公司，宏織喔?
- 98 劉千韶:就是宏織，刺繡，阿後來有加織的。
- 99 王勝男:結果他就另外成立一個公司，就離開了這邊嘛。
- 100 劉千韶:所以那個時候臺中有幾間這樣子的和服織帶的公司?
- 101 王勝男:他跟我，剛開始的時候。
- 102 劉千韶:就兩間?
- 103 王勝男:恩
- 104 王瀟苙:那時候註冊的全名就是大屯實業嗎?
- 105 王勝男:對，大屯股份有限公司。
- 106 王瀟苙:所以那時候規模..最早的規模是大屯比較大，然後宏織是後來….?
- 107 王勝男:那時候還沒有成立..還沒有宏織
- 108 王瀟苙:還沒有…所以大屯先嘛，然後後來宏織大概幾年….?
- 109 王勝男:臺中的話…大概就是我們最先了拉(01:12:00)，最高峰的話就是大
- 110 概….
- 111 王瀟苙:高峰大概幾年的時候?
- 112 劉千韶:就是 62 年到 63 年
- 113 王瀟苙:62 到 63 是很高峰是嘛?
- 114 王勝男:是那樣嗎?

- 115 劉千韶:62年頭時,就是樓上樓下全都有,有織又有繡...後來是因為XX進來的時候,一直掉下去,我們那時候也有一些人員在一樓,二樓拉要說是在二樓,後來XX來的時後才全部上去,阿周經理把人帶走後,我們全部都在三樓。
- 116
- 117
- 118 王瀨苙:所以那時候就是62、63最興盛,阿可是剛在那邊好像...。
- 119 劉千韶:最興盛就是說我們栽培...我們王經理的人員就是..那時候我就是...在他姊姊那時候...
- 120
- 121 王勝男:後來在那邊我們是六十...在那邊幾年啊?66年還是67年,我們就搬到五福大樓。
- 122
- 123 王瀨苙:五福大樓?
- 124 劉千韶:在柳川旁邊那個五福大樓,七樓。
- 125 王瀨苙:現在都還在我知道
- 126 王勝男:在七樓
- 127 劉千韶:就是臺中第一棟大樓,就是...那一棟厝...就是五福大樓
- 128 王瀨苙:哇..那時後選在七樓,所以坪數很大嗎?
- 129 王勝男:那時候...大概有100坪吧...沒有...70-80吧
- 130 劉千韶:那時後也是80-90個人
- 131 王瀨苙:哇..又是臺中第一個高樓,所以應該很貴阿,租金應該很貴
- 132 王勝男:我也忘了...哈哈
- 133 王瀨苙:所以生意應該蠻好
- 134 劉千韶:那時候還好...那時候廠商還...感覺好像還不錯...興盛時期拉...
- 135 王勝男:因為剛來的時候有請一個日本的刺繡老師拉
- 136 王瀨苙:所以是那個...箸尾百亭嗎?
- 137 王勝男:對,來教他們。
- 138 王瀨苙:所以箸尾百亭是誰推薦的?
- 139 王勝男:就是日本廠商推薦的...對...
- 140 王瀨苙:日本廠商你還記得名子嗎?
- 141 王勝男:他剛來的時候是一個...細尾,阿一個...淺野(日音:阿薩那)拉...,其實
- 142 這裡面淺野(日音:阿薩那)是最大的,再來細尾,阿還有一個中村...(日音:那
- 143 康畝拉)還是甚麼的...
- 144 劉千韶:中村拉,中村是後來我們工作...後來...我們才找中村

- 145 王勝男:沒有拉,他…他上一個,後來這個中村先沒有掉,阿這個淺野…我接的  
146 時候還有,不過量比較少,阿後來就慢慢沒有…阿後來就只剩下細尾
- 147 劉千韶:還有大丁一(日音:乙細膩)
- 148 王勝男:那個是後來的…大丁一是跟細尾斷掉後才來的。阿沒有…那時候他介紹  
149 來的。
- 150 王瀟苙:所以他們陸陸續續大概都合作多久?
- 151 王勝男:對…他們都一段時間一段時間拉,阿後來…他介紹…他日本人就是比  
152 較保守嘛,我介紹來的…你這個斷了…他就也不來。
- 153 劉千韶:因為年代關係啦
- 154 王勝男:對對,年代關係啦。
- 155 王瀟苙:所以那時候做生意的時候您要跑日本囉?
- 156 王勝男:對阿,我每年要跑一兩次啦。阿是因為他們每天,阿..每個月都會來,  
157 所以就…我不一定說我一定要跑去,所以是..大概就是一年一次或者兩次就  
158 好。
- 159 王瀟苙:所以他們…那個時候..就是同業就只有大屯跟宏織,就是臺中中部地  
160 區,全台灣還有其他地方有嗎?
- 161 王勝男:台北也有阿。
- 162 王瀟苙:大概您有印象的有哪幾間?
- 163 王勝男:欸…台北大概…那個刺繡的比較多,都是個人……都是日本在用…  
164 用那個甚麼…比較個人式的…
- 165 王瀟苙:他們是走產業還是藝術家?
- 166 王勝男:他們這個台北的方面,我比較不清楚,不過我知道另外有一家,他那個  
167 叫甚麼…名子忘記了,它也是做織的,做…繡絲的,它那個是比較有規模一  
168 點。後來他有跟我聯絡,好像我們也有接觸,不過好像接觸一段時間,它介紹  
169 一個那個…一個日本比較大的廠商來跟我做,阿做一段時間,他說量要很大…  
170 什麼要一百台,我就說…你的量要這麼大,我不可能…他說這個要訓練人員  
171 阿…很辛苦啊..。他說因為先從一、二十台開始做…其實這個都是吹年拉。
- 172 王瀟苙:所以他介紹的是哪一家公司?是剛剛您講的那幾家嗎?
- 173 王勝男:欸…甚麼ㄣㄣ、ㄣㄣ、甚麼的…ㄣㄣ、ㄣㄣ、他這個在日本京都  
174 那個是..他是比較大。
- 175 王瀟苙:但是…那個時候他來的時候是說我們是用西鎮織的作法這樣子嗎?
- 176 王勝男:不是,我們給日本…他們是…他們的牌子拉,但他們的…就是他們的  
177 牌子拉…我們都沒有…我們就是代工而已。

- 178 王瀨苙:那您還記得說..在創業的過程裡面,有沒有什麼讓您印象比較深刻的事情。  
179
- 180 王勝男:因為在我..因為我在這個過程之中,繡的這邊有老師...就是在教嘛,那  
181 我就專做織的這一邊,所以在織的這邊我是比較有興趣的,所以...去找材料阿  
182 或者是說染色阿,這一方面我做的工作就比較多一點。
- 183 王瀨苙:所以織那時後是誰開始教的?
- 184 王勝男:也是日本人...那個高尾..高尾廠商...
- 185 王瀨苙:是那個廠商叫高尾?
- 186 王勝男:對對對
- 187 王瀨苙:他沒有全名嘛?
- 188 王勝男:高尾甚麼...。
- 189 王瀨苙:是一個人?還是...?
- 190 王勝男:就一個人...他也是一個在...工藝師阿...他在日本的話就是比較...那個就  
191 是比較高一點。
- 192 王瀨苙:就是跟著尾百亭一樣,一樣是...層級比較高?
- 193 王勝男:箸尾百亭他是職人,阿他這個不是...他是老闆...
- 194 王瀨苙:哦...高尾是老闆
- 195 王勝男:對,不過他的這個...這個老闆他在日本的階級...他們日本有分階級...他  
196 是比較高級一點。
- 197 王瀨苙:但是他來教織的話...那教的技術...
- 198 王勝男:他是屬於一種比較...工藝作家的那個...態度拉,所以他要做植物染  
199 色...植物染色...他的產品就會比較高,不過他的量並不是很大。
- 200 王瀨苙:所以高尾老師..就是這個老闆來培訓整個織的工班這樣子?
- 201 王勝男:對對對
- 202 王瀨苙:所以最早培訓的人是哪一些人?像蘭葉算最早的嗎?
- 203 王勝男:痾...蘭葉他...應該算屬於第二批拉
- 204 王瀨苙:那第一批的還在嗎?
- 205 王勝男:第一批的都不在了
- 206 王瀨苙:都不在了?是很早就不在了嗎?
- 207 王勝男:對

- 208 王瀟苙:所以即使現在蘭葉那邊工坊有沒有第一批的人?
- 209 王勝男:因為…他這個織的跟繡的一樣，他是屬於手工的嘛，屬於手工的話，每  
210 個人織出來的東西都不一樣，阿不一樣的話…我就這樣子觀察拉..他…他們的  
211 作品。那這個..蘭葉他這個…他的手跟技術上還可以。
- 212 王瀟苙:那是那時候算技術最好的嗎?
- 213 王勝男:也不是說技術最好，就是說還可以…他很認真…很勤勞，所以我就慢慢  
214 的…就是說一些工作…準備的工作啊或者是一些東西…我就讓他去…去學習…  
215 去訓練他
- 216 王瀟苙:這樣特別拉拔他起來做…
- 217 王勝男:對對對，他就像小翠…他也是一樣就是…給他…給他們這樣…
- 218 王瀟苙:那時候進來的員工大概都是幾歲?
- 219 王勝男:他們都十幾歲….
- 220 王瀟苙:所以整個公司的年齡層都是十幾…就是除了老闆、經理、總經理以外，  
221 其他都是十幾歲…?
- 222 王勝男:因為有的都是…十幾歲二十幾歲吧…因為那時候 60 幾年的時後招生很  
223 快，那時候做…就是報紙一登，就大概一兩天就滿…因為在室內嘛，因為交通  
224 方便….
- 225 王瀟苙:您還記不記得那時候工資大概…跟其他行業比起來多少?
- 226 王勝男:你還記得你工資多少錢嗎?剛開始的時候…
- 227 劉千韶:我們公司的待遇喔…大概是一千二，三個月的時候就會升….
- 228 王勝男:喔…是喔我都忘記了..哈哈
- 229 王勝男妻子:對阿…我記得我在公司住的時候，也都最多三千塊而已….
- 230 劉千韶:一個月一千二，剛開始的時候，那時候我在外面做的時候差不多 800-  
231 900 塊，那他們的公司剛開始就是領一千二，有人教我們。
- 232 王瀟苙:這樣會不會大家說…啊我是大屯的…走路很有風這樣?
- 233 劉千韶:那時後是，那時後就是他說三個月以後就會升薪水阿，阿剛開始時我差  
234 不多 1500 吧…我不知道，後來就是…半年後就要計件了…好像是半年後計  
235 件。
- 236 王瀟苙:所以那時候的組織大概是甚麼模樣?就是有個董事長再來是
- 237 王勝男:再來就是經理
- 238 王瀟苙:所以經理是一位這樣嗎?

- 239 王勝男:還有廠長
- 240 王瀨苙:廠長等於是負責…
- 241 王勝男:負責一些廠務
- 242 劉千韶:那時候有染房嘛..還有織的嘛..還有刺繡的部分嘛
- 243 王勝男:對…一些零零總總的
- 244 王瀨苙:所以是三個部門嗎?
- 245 劉千韶:刺繡比較少,因為不需要準備材料甚麼的…只是那個染房那一方面還有  
246 要去拿那個植物染…那一些樹葉阿甚麼的…還去看那染工…
- 247 王瀨苙:公司一直都營利還不錯嘛?就是大概幾年,就是如果說畫一個圖表的  
248 話,那巔峰就剛你講的1970?
- 249 王勝男:巔峰是在…大概就是七十…八…七十八年
- 250 王瀨苙:所以那個時候…巔峰也是因為景氣很好?
- 251 王勝男:因為剛剛那個階段…我講的那個最..剛開始的…阿後來就在經過大概民  
252 國七十…四年還是幾年….,那個..刺繡的這個細尾他在台灣認識到一個女人  
253 啊…就跟他在一起,他就想要去娶那個女人,所以他就那個在弄一個公司,就  
254 離開了…那我才另外再去日本在找一位廠商。
- 255 王瀨苙:所以是七十八年?
- 256 王勝男:對..大概是七十五年…還是…我忘了…就是那個時間…七十五年還是  
257 七十六年。阿之後再找了那個橋本…這個叫橋本…對阿…他就..他是比較年輕  
258 阿..他看到我這個有技術..他就放任給我..我給他配色阿什麼…阿他來只是..  
259 他只是準備了那個圖案過來就好。
- 260 王瀨苙:配色都由你這邊….
- 261 王勝男:配色都由我這邊把它弄好這樣子,阿當然這個中間的有些細節…阿他有  
262 請一些畫師啦..來..大家交流。
- 263 王瀨苙:您有沒有記得畫師的名字還是…?
- 264 王勝男:清水一、リ一又V
- 265 王瀨苙:所以也是那時候算是有名的畫師嗎?
- 266 王勝男:我就知道了…我在看一下
- 267 王瀨苙:他有沒有在作品上題名…賣的時候…
- 268 王勝男:沒有…他大概要題名的話..回日本才會題名吧…
- 269 王瀨苙:對…

- 270 王勝男:不過他是有來我們的公司拉…大概來兩三次吧
- 271 王瀨苙:所以那個…編織方面指導的除了高尾還有其他人嗎?
- 272 王勝男:沒有,一直都是高尾。
- 273 王瀨苙:那他在這裡待多久?就是幫忙多久?
- 274 王勝男:沒有…。他就是也每個月…來個四五天這樣子
- 275 王瀨苙:所以他就是只稍微指導…大家就要織這樣子?
- 276 王勝男:對…
- 277 王瀨苙:所以也要…學得很快,不然這樣來四五天就….
- 278 王勝男:對
- 279 王瀨苙:那其實蠻厲害的,所以剛剛那個水波紋那個你是怎麼想到的?就是那個
- 280 織的…繡絲的部分?
- 281 王勝男:日本他拿了一個像…。他說你個可不可以照著做,我就說要怎麼用,他
- 282 就做一些示範
- 283 王瀨苙:那您自己有做嗎?
- 284 王勝男:我是會織…織平面拉…不過我不會縫…不會詳細的織那些東西
- 285 王瀨苙:瞭解…所以那時候…主要的講師就是…。阿刺繡就是一直都是箸尾而已
- 286 嘛?還有誰嗎?
- 287 王勝男:沒有…。就是箸尾百亭…。他九十歲了…
- 288 王瀨苙:所以他來的時候就九十歲了嗎?
- 289 王勝男:剛來的時候…那時後…大概也是接近八十歲了
- 290 王瀨苙:所以那時候以全台灣…這樣子的和服織帶和服…你們算打的營業項目主
- 291 要是那些?
- 292 王勝男:其實我們公司就是說…他也不是屬於貿易公司類的…也沒有說什麼特別
- 293 說..和服拉什麼製造…
- 294 王瀨苙:就主要做過的是哪些東西?
- 295 王勝男:其實是…..就是做和服拉
- 296 王瀨苙:所以像他們…就這一些年輕的女孩子十幾歲進來後,就等於完全從零開
- 297 始…全部就可以學會?
- 298 王勝男:他們完全是從零開始
- 299 王瀨苙:所以他們大概多久可以上手?

- 300 王勝男:像這個...小翠他們的話...他們剛進來...他們都就是拿針嘛...就是有一  
301 個那個刺繡台...給他那個自己畫的圖,你自己在上面刺繡...等熟悉後再用圖案  
302 給他...給他繡...他這個都是屬於練習性的,大概就他們講的大概三個月後才可  
303 以有作品讓他去做。
- 304 王瀟苙:瞭解
- 305 王勝男:那...那時後有那個班長才指導他們去做
- 306 王瀟苙:所以像監導算班長?就是那時候名稱是叫班長?
- 307 王勝男:對
- 308 王瀟苙:那個時候有沒有大概您印象裡面比較深刻的優秀員工還有誰?
- 309 王勝男:就是小翠阿...還有...就是老了名字都記不起來...有六個,小翠你們班長  
310 有幾個人?
- 311 劉千韶:班長七八個...王淑滿...周麗雪...張晶圓...陳儀月...溫立兒..劉玉如
- 312 王瀟苙:所以其他人現在都到哪裡了?
- 313 劉千韶:都各自有家庭了
- 314 王瀟苙:就是...都沒有再繼續做了嗎?
- 315 劉千韶:沒有...我那天想說傳藝找我去那助陣...我原本想說問我老同事看他們有  
316 沒有人要來...他們都沒有空沒辦法..也坐不太住...我一天要在那示範...他跟我  
317 說沒辦法...他說坐不住了(1:33:00)
- 318 王勝男:因為這工藝...你把他中斷以後,你要在重頭開始很難...因為身體、眼力  
319 都來不及,你假使持續做的話沒有問題,你如果中間中斷再來沒辦法...這工藝  
320 就是這樣子
- 321 王瀟苙:瞭解...所以那時候你們記不記得日本有特別稱讚說...大屯公司做的怎麼  
322 樣?
- 323 劉千韶:帶領時代風潮
- 324 王勝男:我剛不是講過了嘛...那時候在這個中間我跟細尾離開以後就有了這個三  
325 越的廠商進來,三越他不會直接進來,他是透過那個中間商...那個貿易商進  
326 來...貿易商進來,我們做出的產品...我們一千塊美金的東西他在window上...就  
327 是幾百萬
- 328 王瀟苙:但是你也不會去管他賣價多少?
- 329 王勝男:我們怎麼管...也沒辦法管
- 330 王瀟苙:會不會看他們賣那麼多...下次就提高價錢?
- 331 王勝男:那也不可能...因為中間...他中間要經過五手

- 332 王瀨苡:瞭解
- 333 王勝男:就像那個... 台灣的駐台廠商... 日本的那個什麼... 像駐友甚麼的名子...  
334 阿他跟你說... 我要教給他... 阿他脫過手.. 再交給日本的廠商... 日本廠商再交給  
335 他們地方廠商... 再交給甚麼... 跟三越有特別關係的... , 所以這個中間他們都  
336 要賺錢... 他們都要蓋章阿... 所以這個東西一到那邊... 變成很高的價格
- 337 王瀨苡:瞭解.. 他們中間的通路商太多了, 所以您知道你們的產品做出來有在哪  
338 裡賣嗎?
- 339 王勝男:大部分在西陣(日音:泥西進)... 京都阿...
- 340 王瀨苡:所以你們的東西被稱為西陣織這樣?
- 341 王勝男:這個東西本來就是西陣織
- 342 王瀨苡:因為後來有人說日本西陣織快要失傳了...
- 343 王勝男:對阿... 就已經沒有人要做了
- 344 王瀨苡:對阿, 所以有人說要來台灣找這樣子
- 345 王勝男:台灣找... 現在台灣也沒有拉, 現在只是說個人的... 他那日本也像屬於個  
346 人有興趣的... 他要在家裡做一點做一點這樣子...
- 347 王瀨苡:但是他本來應該整個產業...
- 348 王勝男:他本來是有一個叫... 西陣織嘛... 他本來是有一個產業拉... 因為他們的和  
349 服的產能... 他們一年的營業額我聽他們講... 都是幾千億的... 差不多五千億拉...  
350 那現在大概就... 都降下來
- 351 王瀨苡:那另外一個宏織他們後來做的怎麼樣?
- 352 王勝男:後來也是收掉拉
- 353 王瀨苡:他們什麼時候收掉您有印象嗎?
- 354 王勝男:應該... 宏織什麼時候收掉的(問小翠)
- 355 劉千韶:我也不知道宏織什麼時候收的, 要問馬芬妹才知道... 他收很久了捏, 他  
356 織的先收.. 織的就是那個... 後來就是那個趙小姐, 那個趙小姐生了個兒子去美  
357 國那陣子就收了嘛... 他們織的就收了... 我想看看... 啊我想起來了... 那時後叫我  
358 去拿線.. 差不多 80 年還 81 年, 因為我那時候我 80 年開始上課嘛... 在那 81 年  
359 的時候... 他好像在 81 年收.. 那時後打電話說.. 李全勝嘛... 他跟我說那個周經理  
360 叫他來跟我拿一些線...
- 361 王瀨苡:所以從你們公司分出去的有幾間?
- 362 王勝男:兩個嘛... 玉力和宏織... 紋英是我們自己的
- 363 王瀨苡:為甚麼後來要改名子

- 364 王勝男:因為大屯公司我把他結束了…所以用紋英接…。這個工作
- 365 王瀨苙:所以為甚麼要這樣是….
- 366 王勝男:因為我把大屯公司的員工都遣散了
- 367 王勝男妻子:大屯公司結束以後…我們兩個夫妻…把他收尾…用紋英公司把他收
- 368 尾…我們做兩三年就全部把他清掉了
- 369 王瀨苙:你們有印象為甚麼那時候要取大屯或紋英嗎?有甚麼意思嗎?
- 370 劉千韶:他不知道啦…那時候他不在現場..紋英他們兩個就知道了,是他們取
- 371 的。
- 372 王勝男:我就取一取…。想說紋英好了…紋嘛就是紋路的紋…
- 373 劉千韶:他想說就十字紋…紋樣的紋嘛
- 374 王瀨苙:大屯公司它…如果說算時間的話..正確來講是幾年到幾年
- 375 劉千韶:大屯我記得是 82 年 5 月
- 376 王瀨苙:阿紋英是?
- 377 劉千韶:82 接過來…到 84 年初就沒有了
- 378 王勝男:我公司結束後…我就這個事情…就沒有在管了..後來我在 02 年我就去
- 379 大陸工作了。
- 380 王瀨苙:在大陸也是做這一方面的嗎?
- 381 王勝男:完全不一樣,是做化工
- 382 王瀨苙:所以您原先是學化工嗎?
- 383 王勝男:學藥的
- 384 王瀨苙:西藥嗎?
- 385 王勝男:對
- 386 王瀨苙:但是後來被拉進來做經理…?
- 387 王勝男:對
- 388 王瀨苙:所以在紋英是兩三年的時間嗎?蘭葉他是甚麼時候開始接廠長?
- 389 王勝男:在大屯的時候他就已經是織的這一邊…的組長
- 390 劉千韶:我們都算組長拉..我們的身分都沒有到廠長…我們那時候上面還有一個
- 391 男生。
- 392 王勝男:紋英公司是我成立的,我是董事長。

- 393 劉千韶:蘭葉那時候是組長，我們有一個廠長叫許榮庫
- 394 王勝男:我們大屯公司那時候有一部份是做織的一部份是做繡的，兩個上面有一  
395 個廠長，都是男生，廠長也不是管生產，管廠務...做一些工廠的工具阿...聯  
396 是啊!...生產的話是我直接在分配的...
- 397 劉千韶:那個織的就是...大屯公司裡面原本就有一個夏送美、郭秀鑾、再來是  
398 黃蘭葉。
- 399 王勝男:黃蘭葉這邊因為他是做得比較長一點，阿這個...郭秀鑾這邊因為他本來  
400 技術也不錯..不過他有家庭..比較忙一點...他就沒有再繼續了...後來我就比較  
401 重用黃蘭葉。
- 402 王瀨苙:那蘭葉他接幾年?
- 403 王勝男:他是...他應該也是 64 年左右進來
- 404 劉千韶:就 64 年...那一天我問他...64 年進來的
- 405 王瀨苙:所以他 64 年接到 83 年....就是紋英結束?
- 406 劉千韶:83 年底就是 84 年初
- 407 王瀨苙:那千韶老師也是從六十...?
- 408 劉千韶:我是從 62 年 5 月 4 號做到現在
- 409 王瀨苙:也是接到 83 年這樣...
- 410 劉千韶:我就是去那幫他做了四年嘛...我就跟他一起合作了四年。

## 附錄四、訪談同意書

### 同意書

本人 劉千韶 同意參與國立雲林科技大學進行之臺中市文化資產處「臺中市登錄傳統工藝—繡絲、刺繡保存維護及調查計畫」，計畫期間將協助研究調查順利進行。

此書

立書同意人： 劉千韶 (簽名)  
地 址： 台中市太平區新明街55號  
電 話： 0963176659

中 華 民 國 107 年 7 月 17 日

### 同意書

本人 黃蘭景 同意參與國立雲林科技大學進行之臺

中市文化資產處「臺中市登錄傳統工藝-繡絲、刺繡保存維護及調查計畫」，計畫期間將協助研究調查順利進行。

此書

立書同意人：黃蘭景 (簽名)  
地址：台中市文心南路100號  
電話：(04)23890993

中 華 民 國 年 月 日

## 同意書

本人 王勝男 同意參與國立雲林科技大學進行之臺中市文化資產處「臺中市登錄傳統工藝—緙絲、刺繡保存維護及調查計畫」，計畫期間將協助研究調查順利進行。

此書

立書同意人：王勝男 (簽名)

地 址：台中市南屯區東興路二段332巷13號

電 話：(04) 24511184

中 華 民 國 107年 8月 6 日

## 同意書

本人 許榮庫 同意參與國立雲林科技大學進行之臺中市文化資產處「臺中市登錄傳統工藝—繡絲、刺繡保存維護及調查計畫」，計畫期間將協助研究調查順利進行。

此書

立書同意人：許榮庫 (簽名)

地 址：台中市南屯區南屯路二段207-5號4F

電 話：0937-766852

中 華 民 國 107 年 9 月 16 日

## 附錄五、計畫主持人簡歷資料

### 計畫主持人:王瀟苡 副教授

個人歷年來致力於進行非物質文化遺產(Intangible Cultural Heritage)教育與保存活化之研究，並聚焦於民俗文化與纖維工藝(染織繡等)的紀錄、保存與活化。目前以工藝(Craft Arts)與民俗(Folklore)為主的非物質文化遺產的保存與活化再生策略為研究主軸。

近年來開設課程包括:無形文化資產紀錄與應用、文化行銷、文創產業、民俗學、中西藝術史、女紅藝術與文化、韓國文化、文化資源導覽實務等。在專業實務經驗中，除與上述與研究教學相關之內容外，對於服務學習(Service Learning)、青年志工培訓、文化導覽，以及政府部門文化資產相關事務審查工作亦積極參與。

無形文化資產保存與活化研究室網站:  
<http://wangcyi.teacher.yuntech.edu.tw/>



#### 1. 學歷

美國 University of Idaho 教育博士(民間藝術教育專攻)  
國立成功大學藝術研究所 碩士  
國立政治大學東方語文學系 學士

#### 2. 大專教學經歷

國立雲林科技大學文化資產維護系 專任助理教授  
實踐大學服飾經營學系 專任助理教授

#### 3 相關著作(列舉)

##### ■ 學術期刊論文(共 18 篇)

Ching-Yi Wang, Li-Zhen Zheng, Chin Ying Wu, Shih-Ming Li, 2019, Maker Activities in a Psychiatric Day Care Center, Taiwanese Journal of Psychiatry, Vol.33, No.1, pp.45-47.

鄭莉蓁, 王瀟苡\*, 2018, 編織工藝的創客特質與教育意義初探, International Journal of Tourism Leisure Cultural Creative Fashion Design (IJTLCCFD), Vol.3, No.3, pp.1-10.

Ching-Yi Wang, 2018, Building a Network to Preserving Intangible Cultural Heritage Through Education: a Study of Indonesian Batik, The International Journal of Art & Design Education. (SSCI)

C.Y.Wang, 2018, Cultural Intermediaries in Craft Arts Industry – an Exploratory Study on Strategies of Micro Craft Entrepreneurs in Taiwan, International Journal of Interdisciplinary Research And Innovations, Vol.6, No.2, pp.86-96.

黎士鳴&王瀟苡, 2018, 社區型翻轉教室—以織品文化為例, 臺灣教育評論月刊, Vol.7, No.5, pp.219-228.

Ching-Yi Wang, 2016, Exploration of Inheritance Relationship of Taiwan Flying Embroidery, International Journal of Education and Research, Vol.4, No.4, pp.243-254.

Ching-Yi Wang, 2014, Over the Rainbow Bridge - a Study for the Atayal Weaving Techniques and Cultural Revival Strategy, International Journal of Digital Humanities and Creative Innovation Management, Vol.2, No.1, pp.12-17.

H.J., Lai , C.Y., Wang, 2012, Examining public librarians information literacy, self-directed learning readiness, and e-learning, *The Malaysian Journal of Library & Information Science*, Vol.17, No.2, pp.101-115. (SSCI)

王瀨苙, 2012, 刺繡工藝的傳承與創新—臺灣飛針繡發展策略探討, *文化資產保存學刊*, No.20, pp.89-102.

Ching-Yi Wang, 2012, Art educators' perceptions of Folk Art in K-12 Art Curricula, *International Journal of Organizational Innovation*, Vol.4, No.3, pp.306-317)

王瀨苙, 2011, 阿里郎的堅持與躍升—韓國文化遺產傳承策略探討, *文化資產保存學刊*, No.18, pp.27-38.

王瀨苙, 2010, 古藝新詮--地方工藝史研究之活化與應用, *臺灣工藝季刊*, Vol.38, pp.22-27.

Ching-Yi Wang, 2010, The Intergation of Folk Art Into The Art Curricula With Implications For Teacher Education, *The International Journal of Organizational Innovation*, Vol.3, No.1, pp.116-126.

王瀨苙, 2008, 臺灣民間刺繡工藝傳承的現況觀察, *臺灣工藝季刊*, No.30, pp.18-25.

王瀨苙, 2007, 台南市繡莊的現況調查, *文化資產保存學刊*, No.2, pp.29-40.

王瀨苙, 1998, 台南市的繡莊, *台南文化*, No. 45, pp. 121-144.

#### ■ 研討會論文(共 36 篇)

游郁芳、吳沁縈、黎士鳴、鍾天鳴、王瀨苙, 2018, 慢性思覺失調症患者認知功能復健模式之發展與應用—以編織活動作為注意力訓練之方案, 2018 臺灣臨床心理學會年會暨學術研討會, 2018/04/21-22, 高雄醫學大學, 高雄市, 高雄醫學大學.

C.Y., Wang, 2016, A Study of Disadvantaged students' demand analysis – A Case Study of Yunlin, Taiwan, Tokyo International Education Conference, 2016/08/09-11, Aoba-Japan International School, Tokyo, Aoba-Japan International School.

C.Y., Wang, 2015, An Assessment of Undergraduate Students' Opinions on the lecture of Techniques in Needlework Arts and Culture, ICHM 2015 International Conference, 2015/03/27-29, International Centre of Economics, Humanities and Management, Singapore, pp.196.

C.Y., Wang, 2015, The strategy of traditional religious culture tourism: A case study of Taiwan Minhsiung Infernal Lord Festival, International Conference on Education, Law and Humanities(ICELH), 2015/01/06-07, Global Research & Development Services, Bangkok.

王瀨苙, 2014, 傳統宗教藝術數位加值之研究與人才培育, 103 年度應用科學教育學門成果發表暨研習會, 2014/11/15-16, 科技部科教發展及國際合作司, 高雄蓮潭國際會館, pp.27.

C.Y., Wang, 2014, The Bottlenecks Of University Craft Education—A Case Study of Woodcarving, 2014 International Conference on Education and Social Sciences, 2014/05/22-24, Higher Education Forum, Beijing, China.

C.Y Wang & H.J.Lai, 2013, Revive Lost weaving culture—A study of Taiwan's Atayal weaving skills activation strategy, The Conference on Human Development in Asia 2013, 2013/08/05-09, PRESDA Foundation, Hiroshima.

■ **專書(共 6 本)及專書論文(共 7 篇)**

王瀨苙, 2010, 朴繡針情展風華—朴子刺繡十年, 嘉義縣朴子市公所, 嘉義縣. (ISBN:978-986-02-6880-5)

王瀨苙, 2000, 女紅—台灣民間刺繡, 國立傳統藝術中心籌備處出版, 台北. (ISBN:957-667-776-9)

王瀨苙, 2000, 神靈活現—驚豔八仙彩, 博揚文化出版, 台北. (ISBN:957-975-522-1)

**4.歷年來執行的專業計畫**

**(1)擔任計畫主持人**

2015 年文創媒婆、引君好古—傳統工藝專業經理人資源現況與養成探討(I)/科技部

2013-2015 年 薪火相傳之道—非物質文化遺產傳承與實踐策略探討/國科會

2014 弱勢學生需求分析研究計畫(雲林縣、彰化二水、嘉義梅山、南投竹山)—國中弱勢學生需求調查/財團法人豐泰文教基金會

2013 傳統宗教藝術數位加值之研究與人才培育/國科會

2012 巧奪天工的延續之道—傳統纖維工藝的發展策略探討/國科會

2011 世界遺產教育之傳承與管理策略探討—以韓國為例/國科會

2011 鳳鳴合瑟月指間--朴子刺繡圖稿彙編研究計畫/嘉義縣朴子市公所

2010, 雲林縣濱海六鄉鎮市民俗及有關文物普查計畫/雲林縣政府文化處.

2009 全球化下的台灣文史藝術中綱計畫--臺灣工藝史課程教學改進計畫/教育部.

2009 嘉義市傳統工藝美術普查計畫/嘉義市政府文化局.

2008 台灣刺繡產業變遷過程之調查研究(II)/國科會.

2007 台灣刺繡產業變遷過程之調查研究/國科會.

2007 縮減城鄉數位落差—95 年度「第二梯次」青年資訊志工團隊計畫/ 教育部電算中心.

2006 95 年資訊服務上網據點推廣實施計畫--雲林暨嘉義地區資訊服務上網據點維護營運計畫/行政院研考會.

**(2)擔任協同主持人**

2018 北港地區傳統工藝與文化資產保存技術保存者之調查研究與保存維護計畫/雲林縣政府文化處

2018 雲林縣民俗「五股開臺尊王過爐」調查研究/雲林縣政府文化處

2017 106-107 年雲林縣北港鎮立案寺廟及相關法人團體文物普查建檔計畫/雲林縣政府

2017 澎湖縣私有一般古物朱錫甘書繪壁板調查研究暨初步維護計畫/澎湖縣文化局

2016 105 嘉義市史蹟織品文物調查研究計畫/嘉義市政府文化局

2013 南投縣竹山鎮台中菸葉場竹山輔導站整體規劃/竹山鎮公所.

2011 101 年度全國技專校院辦理具勞作教育及服務學習內涵課程績優甄選暨觀摩研討會/教育部

2011 100 年度全國技專校院辦理具勞作教育及服務學習內涵課程績優甄選暨觀摩研討會/教育部

2010 百年工藝文化研究--臺灣工藝文化研究--臺灣百年工藝研究計畫/國立臺灣工藝研究發展中心.

#### **4.相關證照**

中華民國導遊人員執業證(華語、英語)/交通部觀光局

中華民國領隊人員執業證(華語、英語)/交通部觀光局

其他 29 張教育部證照(包括:文創產業行銷、創意管理師等)。